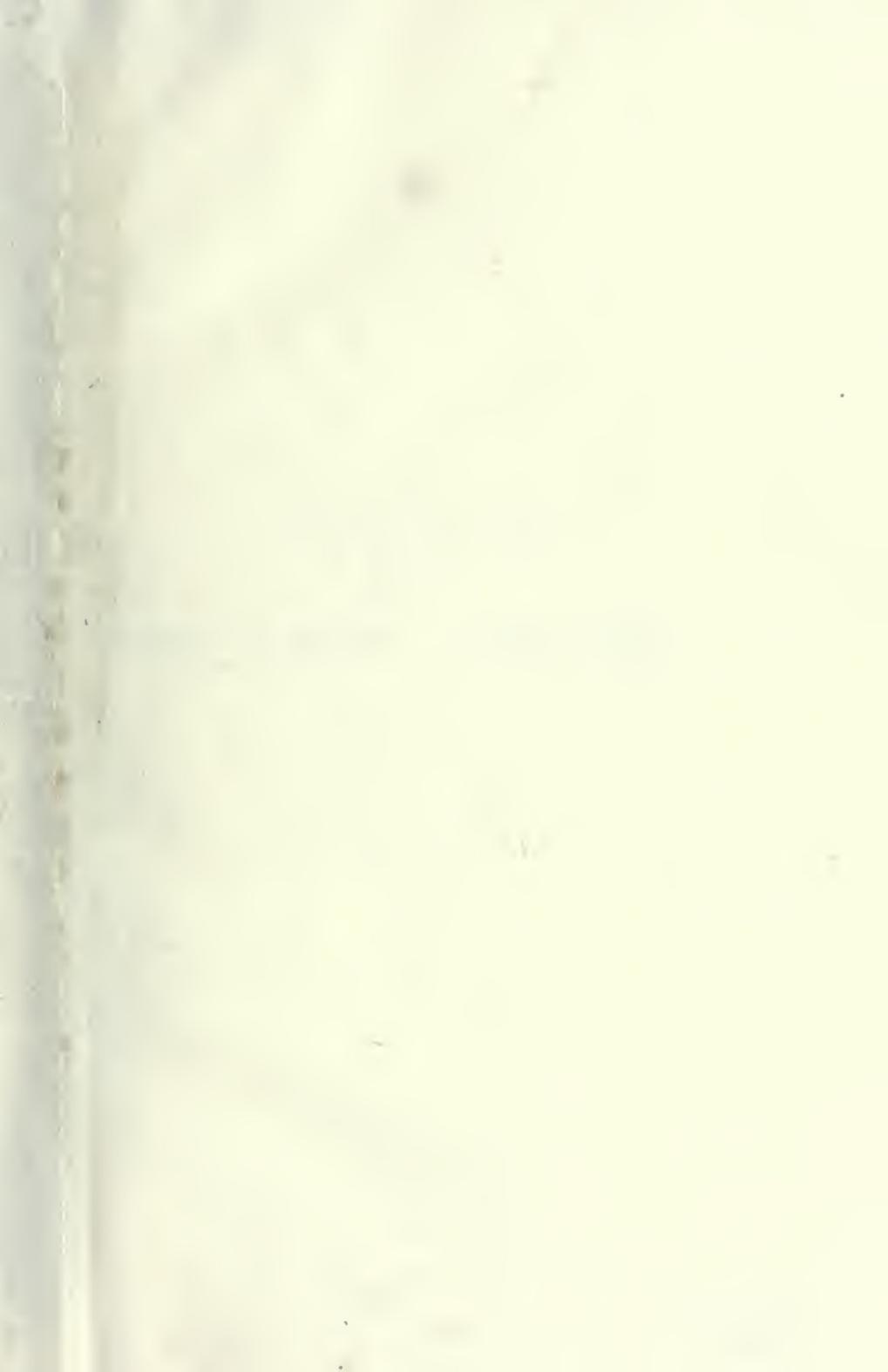


al-Tabari  
Selections from the Annals  
of Tabari

D  
17  
T23  
1902







SEMITIC STUDY SERIES

EDITED BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.

Columbia University.

University of Pennsylvania.



G 6368.2

SEMITIC STUDY SERIES

EDITED BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.  
Columbia University. University of Pennsylvania.

---

N<sup>o</sup>. I.

SELECTION FROM THE  
ANNALS OF TABARI

EDITED

WITH BRIEF NOTES AND A SELECTED GLOSSARY

BY

M. J. DE GOEJE,  
Leiden University.



471280  
9.2.48

LEIDEN  
LATE E. J. BRILL  
1902.

D  
17  
T23  
1902

## SEMITIC STUDY SERIES

EDITED BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.  
Columbia University. University of Pennsylvania.



## GENERAL PREFACE.

---

In publishing the present series of texts the editors wish to supply professors and students of Semitic Languages with selections which are important either for their subject-matter or as specimens of the various literatures written in those languages. The want of such a series must have been felt by all who have been called upon to teach classes in these subjects at European or American Universities. The costliness of books published in these languages puts them beyond the reach of the ordinary student; and, apart from this, it is often impossible to secure sufficient copies for a whole class. Various useful chrestomathies have been published in recent years; but the selections in such works are of necessity brief, and can, at best, represent only a very few of the products of such extensive literatures as the Arabic, Syriac or Babylono-Assyrian. A student should not only learn the grammar of a language; but, from the very beginning, he should conceive a love for its literature as well, and gain an appreciation of an author's style. To do this, he must read more than an extract of a few pages.

It is, also, irksome for a teacher to be compelled to read the same selections with each incoming class. They pall upon his taste, and he is apt to lose that freshness of presentation which interests and captivates the student. A new text acts as a stimulus for both teacher and pupil; and makes it possible to keep up the live interest in the subject which is otherwise apt to drag in the rut of a single collection of texts.

A recognition of these conditions has prompted the undersigned to attempt the publication of a series of selected texts for use in the class-room. Each text is to be complete in itself and to represent the work of one author or one department of literature. It is the intention of the editors to publish such texts at frequent intervals and to put them on the market at a very moderate price. The realization of their aim depends upon the coöperation of their colleagues in Europe and America. A preliminary circular was forwarded last year to a number of distinguished scholars, and the replies received were sufficiently encouraging to warrant a beginning. They consider themselves particularly fortunate in having secured for the first number of the series the coöperation of Professor DE GOEJE, who has kindly undertaken to edit a selection from the Annals of at-Tabarī. With equal readiness, the well-known publishing house of E. J. BRILL in Leiden has agreed to become sponsor for the series; its name is a sufficient guarantee for the

## GENERAL PREFACE.

---

In publishing the present series of texts the editors wish to supply professors and students of Semitic Languages with selections which are important either for their subject-matter or as specimens of the various literatures written in those languages. The want of such a series must have been felt by all who have been called upon to teach classes in these subjects at European or American Universities. The costliness of books published in these languages puts them beyond the reach of the ordinary student; and, apart from this, it is often impossible to secure sufficient copies for a whole class. Various useful chrestomathies have been published in recent years; but the selections in such works are of necessity brief, and can, at best, represent only a very few of the products of such extensive literatures as the Arabic, Syriac or Babylono-Assyrian. A student should not only learn the grammar of a language; but, from the very beginning, he should conceive a love for its literature as well, and gain an appreciation of an author's style. To do this, he must read more than an extract of a few pages.

It is, also, irksome for a teacher to be compelled to read the same selections with each incoming class. They pall upon his taste, and he is apt to lose that freshness of presentation which interests and captivates the student. A new text acts as a stimulus for both teacher and pupil; and makes it possible to keep up the live interest in the subject which is otherwise apt to drag in the rut of a single collection of texts.

A recognition of these conditions has prompted the undersigned to attempt the publication of a series of selected texts for use in the class-room. Each text is to be complete in itself and to represent the work of one author or one department of literature. It is the intention of the editors to publish such texts at frequent intervals and to put them on the market at a very moderate price. The realization of their aim depends upon the coöperation of their colleagues in Europe and America. A preliminary circular was forwarded last year to a number of distinguished scholars, and the replies received were sufficiently encouraging to warrant a beginning. They consider themselves particularly fortunate in having secured for the first number of the series the coöperation of Professor DE GOEJE, who has kindly undertaken to edit a selection from the Annals of at-Tabarī. With equal readiness, the well-known publishing house of E. J. BRILL in Leiden has agreed to become sponsor for the series; its name is a sufficient guarantee for the

form in which the series will appear. It is the hope of the undersigned that, launched in so auspicious a manner, the series may prove of use wherever Semitic Languages have found a home, so that a love and an interest in this important branch of the world's literature may be fostered and promoted.

In asking for the cooperation of their colleagues the undersigned hope that it will be given not only in the use of the texts when published, but also in their preparation for the press. The editors consider themselves to be merely the medium for the publication of these texts. The second number of the series will contain a re-publication of the Annals of Ašurbanapal from the fifth volume of the "Cuneiform Inscriptions of Western Asia". It is being prepared by two American students, <sup>Messrs</sup> R. J. LAU and STEPHEN H. LANGDON. For the third number, the services of Professor ISRAEL LÉVI of the École des Hautes Études at Paris have been secured, who is preparing a complete collection of the fragments of the Hebrew text of Ecclesiasticus which have thus far been discovered. Negotiations have been opened with other scholars for further numbers, of which it is hoped to bring out two each year. The editors purpose to do their share by undertaking certain texts themselves.

It is not the object of the series to furnish new texts with an elaborate "apparatus criticus". The standard edition of some text will be taken, and a

It is, also, irksome for a teacher to be compelled to read the same selections with each incoming class. They pall upon his taste, and he is apt to lose that freshness of presentation which interests and captivates the student. A new text acts as a stimulus for both teacher and pupil; and makes it possible to keep up the live interest in the subject which is otherwise apt to drag in the rut of a single collection of texts.

A recognition of these conditions has prompted the undersigned to attempt the publication of a series of selected texts for use in the class-room. Each text is to be complete in itself and to represent the work of one author or one department of literature. It is the intention of the editors to publish such texts at frequent intervals and to put them on the market at a very moderate price. The realization of their aim depends upon the coöperation of their colleagues in Europe and America. A preliminary circular was forwarded last year to a number of distinguished scholars, and the replies received were sufficiently encouraging to warrant a beginning. They consider themselves particularly fortunate in having secured for the first number of the series the coöperation of Professor DE GOEJE, who has kindly undertaken to edit a selection from the Annals of at-Tabarī. With equal readiness, the well-known publishing house of E. J. BRILL in Leiden has agreed to become sponsor for the series; its name is a sufficient guarantee for the

form in which the series will appear. It is the hope of the undersigned that, launched in so auspicious a manner, the series may prove of use wherever Semitic Languages have found a home, so that a love and an interest in this important branch of the world's literature may be fostered and promoted.

In asking for the cooperation of their colleagues the undersigned hope that it will be given not only in the use of the texts when published, but also in their preparation for the press. The editors consider themselves to be merely the medium for the publication of these texts. The second number of the series will contain a re-publication of the Annals of Ašurbanapal from the fifth volume of the "Cuneiform Inscriptions of Western Asia". It is being prepared by two American students, Messrs R. J. LAU and STEPHEN H. LANGDON. For the third number, the services of Professor ISRAEL LÉVI of the École des Hautes Études at Paris have been secured, who is preparing a complete collection of the fragments of the Hebrew text of Ecclesiasticus which have thus far been discovered. Negotiations have been opened with other scholars for further numbers, of which it is hoped to bring out two each year. The editors purpose to do their share by undertaking certain texts themselves.

It is not the object of the series to furnish new texts with an elaborate "apparatus criticus". The standard edition of some text will be taken, and a

selection from that republished. When necessary and feasible, a collation with the original will be made, in order to secure the greatest possible accuracy. It is proposed to give at least 30 or 40 pages of text, preceded by a brief introduction dealing with the author, together with such bibliographical references as may be necessary. Very few notes will be added; and these only with a view of aiding the student to understand the text itself. Here and there references will be furnished to some standard grammar. To the texts dealing with Babylonian and Assyrian, Semitic Epigraphy, Post-Biblical and Rabbinic Hebrew, and Aramaic, a full glossary in English and German (and where space permits also in French) will be appended. For obvious reasons this need not be done in the case of Syriac and Arabic texts, and would only unnecessarily increase the size and the cost of the parts in question. Instead, a selected list of words and phrases will be appended with their English and German equivalents.

In order to furnish a clearer idea of the nature and extent of the series, a list of contemplated texts is added to each number, though it should be understood that the selections are more or less of a tentative character and subject to modification. The editors will at all times be glad to receive suggestions from their colleagues as to desirable texts.

RICHARD J. H. GOTTHEIL.  
MORRIS JASTROW Jr.

August 1902.

## INTRODUCTION.

---

Abū Ḍa'far Muḥammad ibn Ḍarīr was born in 838 A.D. in Amol, the chief place of Ṭabaristān, whence he is commonly named at-Ṭabarī, though he is often referred to by his KONYAS (genealogical designations) Abū Ḍa'far and Ibn Ḍarīr. Upon the completion of his elementary studies in his native town, he obtained permission from his father, who was a man of means, to visit the great centres of Islamic learning, such as Ray and Bagdad, besides other places in 'Irāq and Egypt. In this way he acquired an astounding mass of learning. He settled finally in Bagdad about 877, where he became a man of great authority, but declining all offers of wealth and power, lived a life of austere frugality, and devoted his entire time to his work and to his pupils. The latter came from the remotest quarters to hear him, and such was the esteem in which he was held that a famous theologian once said: "Should you undertake the long journey to China, only to hear Ṭabarī explain the Qorān, it would be worth the trouble." He was considered to be the founder of a

new school of *fiqh*. In reality, however, his doctrine is that of Shāfi'i, from whom he differs only in his decision on questions of detail. Owing to the frankness with which he was wont to speak his mind, he had no lack of enemies, especially among the lower classes, whose idol Ahmād ibn Ḥanbal he had bluntly declared to be no faqīh (theologico-jurisconsult). This opposition caused him many annoyances in his later years and he was obliged even to defend himself against the charge of heterodoxy. His death took place in 922.

The industry of Ṭabarī was quite marvellous. He left a great number of works, among them some of great bulk. The text of the Annals, containing the history from the creation till the year of the Flight 302 (914—915 A.D.), fills 13 volumes in the Leiden<sup>1)</sup> edition; that of the Commentary on the Qorān, which is at present being printed at Cairo, will occupy 30 volumes. These are the only works of this author that have survived, with the exception of (1) a fragmentary compendium of a book on the authorities of the traditions quoted in the Annals, and which has been published as an appendix to the Leiden edition; (2) fragments of a work on the diversity of opinions of the chief faqīhs, regarding which see Dr. F. KERN's article “Ṭabarī's Iḥtilaf alfuqahā'” (Zeitschrift der

1) Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari cum aliis edidit M. J. DE GOEJE (Lugd. Bat., BRILL 1879—1901).

## INTRODUCTION.

---

Abū Ḥa'far Muḥammad ibn Ḥarīr was born in 838 A.D. in Amol, the chief place of Ṭabaristān, whence he is commonly named at-Ṭabarī, though he is often referred to by his KONYAS (genealogical designations) Abū Ḥa'far and Ibn Ḥarīr. Upon the completion of his elementary studies in his native town, he obtained permission from his father, who was a man of means, to visit the great centres of Islamic learning, such as Ray and Bagdad, besides other places in 'Irāq and Egypt. In this way he acquired an astounding mass of learning. He settled finally in Bagdad about 877, where he became a man of great authority, but declining all offers of wealth and power, lived a life of austere frugality, and devoted his entire time to his work and to his pupils. The latter came from the remotest quarters to hear him, and such was the esteem in which he was held that a famous theologian once said: "Should you undertake the long journey to China, only to hear Ṭabarī explain the Qorān, it would be worth the trouble." He was considered to be the founder of a

new school of *fiqh*. In reality, however, his doctrine is that of Shāfi‘ī, from whom he differs only in his decision on questions of detail. Owing to the frankness with which he was wont to speak his mind, he had no lack of enemies, especially among the lower classes, whose idol Ahmād ibn Ḥanbāl he had bluntly declared to be no faqīh (theologico-jurisconsult). This opposition caused him many annoyances in his later years and he was obliged even to defend himself against the charge of heterodoxy. His death took place in 922.

The industry of Ṭabarī was quite marvellous. He left a great number of works, among them some of great bulk. The text of the Annals, containing the history from the creation till the year of the Flight 302 (914—915 A.D.), fills 13 volumes in the Leiden<sup>1)</sup> edition; that of the Commentary on the Qorān, which is at present being printed at Cairo, will occupy 30 volumes. These are the only works of this author that have survived, with the exception of (1) a fragmentary compendium of a book on the authorities of the traditions quoted in the Annals, and which has been published as an appendix to the Leiden edition; (2) fragments of a work on the diversity of opinions of the chief faqīhs, regarding which see Dr. F. KERN’s article “Ṭabarī’s *Iḥtilāf alfuqahā’*” (*Zeitschrift der*

1) *Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari cum aliis edidit M. J. DE GOEJE* (Lugd. Bat., BRILL 1879—1901).

Deutsch Morgl. Gesellsch. 55, p. 61—95 and (3) the first part of a compendium on the principles of law, entitled *at-Tabṣīr* for which see Dr. C. H. BECKER's note "Tabarī's sogenannte Catechesis Mahometana" (ZDMG ib. 96—97). A very good account of the Commentary on the Qorān, by the late Professor O. LOTH, will also be found in the ZDMG 35, 588—628.

By far the most important, however, of Tabarī's works is his great historical compilation, the distinguishing features of which are completeness of detail, accuracy, and the truly stupendous learning of its author that is revealed throughout, and that makes the Annals a vast store-house of valuable information for the historian as well as for the student of Islam. The work soon acquired a high rank as a standard authority, and formed the basis to a large extent of subsequent chronicles composed by Arabic historians. Besides being copiously extracted by later writers, abridgments of it were frequently prepared in Arabic and Persian. As a consequence, the original work became somewhat rare though manuscripts of the Annals in the form mostly of loose volumes of different copies, are scattered all over the world. For some of its parts the Leiden edition is based on two or more copies; for others only a single manuscript was available. It is also to be noted that some of the manuscripts contain an abbreviated text and in such a case the editor

could not give more than the manuscript supplied, unless the larger text had been copied by later authors and inserted into their books. The whole text fills, as has been said, 13 volumes. To these, two more volumes have been added, one containing the indexes, the other an introduction, including a biography of the author and an account of his works, a glossary of difficult words and expressions, and the Addenda et Emendanda. The extract published in this series has been taken from the part edited by Professor PRYM (I p. 2726—2757), whose text is based on three manuscripts. The editor's critical notes have been omitted here and replaced by references to Wright's Arabic Grammar, (3<sup>d</sup> ed.) together with some brief explanations of names. In addition, a selected list of words and expressions has been added to the text, arranged in the order of their occurrence, together with their equivalents in English and German <sup>1)</sup>.

Leiden,  
August 1902.

M. J. DE GOEJE.

---

1) For further notices about Tabarī and about the Annals, the student is referred to Prof. DE GOEJE's elaborate and valuable Introduction above mentioned especially p. I—XIX; and to CARL BROCKELMANN's Geschichte der Arabischen Litteratur I (Weimar 1898) p. 143 et seq. together with the bibliographical references there given [Editors].

Deutsch Morgl. Gesellsch. 55, p. 61—95 and (3) the first part of a compendium on the principles of law, entitled *at-Tabṣīr* for which see Dr. C. H. BECKER's note “*Ṭabarī's sogenannte Catechesis Mahometana*” (ZDMG ib. 96—97). A very good account of the Commentary on the *Qorān*, by the late Professor O. LOTH, will also be found in the ZDMG 35, 588—628.

By far the most important, however, of *Ṭabarī's* works is his great historical compilation, the distinguishing features of which are completeness of detail, accuracy, and the truly stupendous learning of its author that is revealed throughout, and that makes the Annals a vast store-house of valuable information for the historian as well as for the student of Islam. The work soon acquired a high rank as a standard authority, and formed the basis to a large extent of subsequent chronicles composed by Arabic historians. Besides being copiously extracted by later writers, abridgments of it were frequently prepared in Arabic and Persian. As a consequence, the original work became somewhat rare though manuscripts of the Annals in the form mostly of loose volumes of different copies, are scattered all over the world. For some of its parts the Leiden edition is based on two or more copies; for others only a single manuscript was available. It is also to be noted that some of the manuscripts contain an abbreviated text and in such a case the editor

could not give more than the manuscript supplied, unless the larger text had been copied by later authors and inserted into their books. The whole text fills, as has been said, 13 volumes. To these, two more volumes have been added, one containing the indexes, the other an introduction, including a biography of the author and an account of his works, a glossary of difficult words and expressions, and the Addenda et Emendanda. The extract published in this series has been taken from the part edited by Professor PRYM (I p. 2726—2757), whose text is based on three manuscripts. The editor's critical notes have been omitted here and replaced by references to Wright's Arabic Grammar, (3<sup>d</sup> ed.) together with some brief explanations of names. In addition, a selected list of words and expressions has been added to the text, arranged in the order of their occurrence, together with their equivalents in English and German<sup>1)</sup>.

Leiden,  
August 1902.

M. J. DE GOEJE.

---

1) For further notices about Tabarī and about the Annals, the student is referred to Prof. DE GOEJE's elaborate and valuable Introduction above mentioned especially p. I—XIX; and to CARL BROCKELMANN's Geschichte der Arabischen Litteratur I (Weimar 1898) p. 143 et seq. together with the bibliographical references there given [Editors].

## وفاة عمر بن الخطاب

وفي عذه السنة كانت وفاته ،

ذكر الحبر عن مقتله

حدثني سلمة بن جنادة قال سماه سليمان بن عبد العزيز  
ابن أبي ثابت بن عبد العزيز بن عمر بن عبد الرحمن  
ابن عوف قال سما أبي عن عبد الله بن جعفر عن أبيه  
عن المسور بن مخمرة وكانت أمّه عاتكة <sup>a</sup> بنت عوف قال  
خرج عمر بن الخطاب يوماً يطوف في السوق فلقه أبو  
لولوة غلام المغيرة بن شعبة وكان نصرانياً فقال يا أمير  
المؤمنين أعدني على المغيرة بن شعبة فأن علمي خراجاً كثيراً  
<sup>10</sup> قال وكم خراجك قال درمان في كل يوم قال وأيّش صناعتك  
قال نجّار نقاش حدّاد قل ما ارى خراجك بكثير <sup>b</sup> على  
ما تصنع من الاعمال قد بلغني انك تقول لسو اردت ان  
اعمل رحى تطاحن بالريح فعلت قال نعم قال فاعمل لي  
رحى قل لئن سلمت لاعملن <sup>c</sup> لك رحى يأخذت بها من

<sup>a</sup> وكانت أمّه عاتكة <sup>b</sup> . اخبرنا = سماه ، حدثنا = سماه or II, 100 C. <sup>c</sup> II, 158 D. <sup>d</sup> II, 170 CD.  
<sup>e</sup> II, 42 D.

بالشرق والمغرب ثُمَّ انصرف عنه فقال عمر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَقَدْ تَوَعَّدْتَنِي  
 الْعَبْدُ أَنْفَأَا قَالَ ثُمَّ انصرف عمر إلى منزله فلما كان من  
 الْغَدِ» جاءه كَعْبُ الْاَحْبَارِ<sup>١٤</sup> فقال له يا امير المؤمنين أَعْهَدْتُ  
 فَإِنَّكَ مَيَّمِّتُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ قَالَ وَمَا يُدْرِيكَ قَالَ أَجَدْتُ فِي  
 كِتَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ التَّوْرِيهِ قَالَ عَمَرُ اللَّهُ أَنْكَ لَتَجَدُ عَمَرَ  
 أَبْنَى لِلْخَطَابِ فِي التَّوْرِيهِ قَالَ اللَّهُمَّ لَاَنْكَنِي أَجَدْ صِفَتِكَ  
 وَحَلِيلِكَ وَأَنْكَ قَدْ فَنَى أَجَلُكَ قَالَ وَعَرَ لَا يُكَسِّسَ وَجْهًا وَلَا  
 الْمَا فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْغَدِ جَاءَهُ كَعْبُ فَقَالَ يَا اميرَ الْمُؤْمِنِينَ  
 ذَهَبَ يَوْمَ وَبَقَى يَوْمَانِ قَالَ ثُمَّ جَاءَهُ مِنْ غَدِ الْغَدِ فَقَالَ  
 ذَهَبَ يَوْمَانِ وَبَقَى يَوْمَانِ وَلِيَلَةً وَهِيَ لَكَ إِلَى صَبِيَّكَتْهَا قَالَ<sup>١٥</sup>  
 فَلَمَّا كَانَ الصَّبَحِ خَرَجَ عَمَرُ إِلَى الصَّلَاةِ وَكَانَ يَوْمَكَلُ بِالصَّفَوفِ  
 رِجَالًا فَإِذَا أَسْتَوَتْ جَاءَهُ فَكِبَرُ<sup>١٦</sup> قَالَ وَدَخَلَ أَبُو لَوْلَوْهُ فِي  
 النَّاسِ فِي يَدِهِ خَنَاجِرَ لَهُ رَأْسَانِ نِصَابُهِ فِي وَسْطِهِ فَضَرَبَ عَمَرُ  
 سَتَّ ضَرَبَاتٍ أَحَدَاهُنَّ تَحْتَ سُرْتَهُ وَفِي اللَّهِ قَتَلَنَاهُ وَقُتِلَ مَعَهُ  
 كُلَّيْبُ بْنُ أَبِي الْبُكَيْرِ الْلَّيْثِيُّ وَكَانَ خَلْفَهُ فَلَمَّا وَجَدَ عَمَرَ<sup>١٧</sup>  
 حَرَ السَّلَاحِ سَقَطَ وَقَالَ أَفَى النَّاسُ عَبْدَ الرَّحْمَانَ بْنَ عَوْفَ

a) II, 136 D. b) *Ka'b* (one) of the learned Jews II,  
 201 D. c) With elision of أَتَقْ fear ye God. d) II,  
 89 footnote.

وفاة عمر بن الخطاب

وفي هذه السنة كانت وفاته،

ذكر الخبر عن مقتله

حدثنى سَلَمَةُ بْنُ جُنَادَةَ قَالَ سَمِّاهُ سَلِيمَانُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ  
أَبْنَ أَبِي ثَابِتٍ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ  
أَبْنَ عَوْفٍ قَالَ سَمِّاهُ أَبِي عَوْفٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ عَنْ أَبِيهِ  
عَنْ مِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ وَكَانَتْ أَمَّهُ حَاتِكَةٌ هُنَّ بَنْتُ عَوْفٍ قَالَ  
خَرَجَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ يَوْمًا يَطْوِفُ فِي السَّوقِ فَلَقِيَهُ أَبُو  
لُؤْلُؤَةَ غَلَامَ الْمُغَيْرَةَ بْنَ شَعْبَةَ وَكَانَ نَصْرَانِيًّا فَقَالَ يَا أَمِيرَ  
الْمُؤْمِنِينَ أَعْدَنِي عَلَى الْمُغَيْرَةِ بْنِ شَعْبَةِ فَإِنَّ عَلَيَّ خَرَاجًا كَثِيرًا  
10 قَالَ وَكِمْ خَرَاجُكَ قَالَ دِرْهَمًا فِي كُلِّ يَوْمٍ قَالَ وَأَيُّشَ صِنَاعَتَكَ  
قَالَ نَجَارٌ نَقَاشٌ حَدَادٌ قَدْ مَا ارَى خَرَاجُكَ بِكَثِيرٍ هُنَّ عَلَيْهِ  
مَا تَصْنَعُ مِنِ الْاَعْمَالِ قَدْ بَلَغْنِي أَنَّكَ تَقُولُ لَوْ ارَدْتُ أَنْ  
أَعْمَلَ رَحْيَ تَطَحَّنَ بِالرِّيحِ فَعَلَمْتُ قَالَ نَعَمْ قَالَ فَأَعْمَلُ لِي  
رَحْيَ قَالَ لَئِنْ سَلَمْتُ لِأَعْمَلَنِي هُنَّ رَحَى يَتَحَدَّثُ بِهَا مَنْ

وكانَتْ أُمّةٌ عَانِكَةٌ (b) أَخْبَرْنَا = تَأَكَّلَنَا حَدَّثْنَا = دَعَى or  
 اُمّةٌ عَانِكَةٌ (c) II, 158 D. (d) II, 170 CD.  
 (e) II, 42 D.

بالمشرق والمغرب ثم انصرف عنه فقال عمر رضه لقد توعّدنا  
العبد آنفًا قال ثم انصرف عمر إلى منزله فلما كان من  
الغدو جاءه كعب الاخبار قال له يا أمير المؤمنين أَعْهَدْ  
فأناك ميت في ثلاثة أيام قال وما يُدرِيك قال أَجَدْ في  
كتاب الله عز وجل التورىة قال عمر الله إنك لتجدد عمره  
ابن الخطاب في التورىة قال اللهم لا ه ولتكنى أَجَدْ صفتكم  
وحليلتكم وأنه قد فني أَجلكم قال عمر لا يُحَسَّ وجعًا ولا  
الما فلما كان من الغدو جاءه كعب فقال يا أمير المؤمنين  
ذهب يوم وبقى يومان قال ثم جاءه من غد الغدو فقال  
ذهب يومان وبقى يومان وليلة وهي لك إلى صبياحتها قال<sup>10</sup>  
فلما كان الصبح خرج عمر إلى الصلاة وكان يوكل بالصفوف  
رجالاً فإذا استوتْ جاءه هو فكبّر قال ودخل أبو لؤيّة في  
الناس في يده خنجر له رأسان نصابة في وسطه فضرب عمر  
ست ضربات أخذهاهن تحت سُرتَة وهي لله قتلته وقتلت معه  
كُلَّيْب بن أبي الْبَكَّيْرِ الْلَّيْثِي و كان خلفه فلما وجد عمر<sup>15</sup>  
حر السلاح سقط وقال انى الناس عبد الرحمن بن عَوْف

a) II, 136 D. b) *Ka'b* (one) of the learned Jews II,  
201 D. c) With elision of اتقْ fear ye God. d) II,  
89 footnote.

قانوا نعم يا امير المؤمنين هو ذا قال تقدّم فصل بالناس  
 قال فصلى عبد الرحمن بن عوف وعمر طريح <sup>a</sup> ثم احتمل  
 فأدخل داره <sup>b</sup> فدعا عبد الرحمن بن عوف فقال انى اريد  
 ان اعهد اليك فقل يا امير المؤمنين نعم ان لشرت على  
 قبليت منك قال وما تزيد قال انشدك الله اتشير على  
 بذلك قال اللهم لا قال والله لا ادخل فيه <sup>c</sup> ابدا قال  
 \* فهو لي صمتنا حتى اعهد الى النفوذين توفي رسول الله  
 صلعم وهو عنهم راض <sup>d</sup> ادع لي عليا وعثمان والزبير وسعدا  
 قال <sup>e</sup> وانتظروا احاكم طلاحة ثلثا فان جاء <sup>f</sup> والا فاقضوا  
 ١٠ اموركم انشدك الله يا علي ان وليت من امور الناس شيئا  
 ان <sup>g</sup> تحمل بني هاشم على رقاب الناس انشدك الله يا عثمان  
 ان وليت من امور الناس شيئا ان تحمل بني ابي معيط  
 على رقاب الناس انشدك الله يا سعد ان وليت \* من امور  
 الناس شيئا ان تاحمل اقاربك على رقاب الناس قوموا

- a) II, 330 D. b) II, 52 B. c) i. e. فيه  
 understood after ابريد ان اعهد اليك d) II, 141 A.  
 e) When those four men had come. f) ثلثا i. e. <sup>ج</sup> ثلاث ليل =  
 II, 240 B. g) With omission of the apo-  
 dosis II, 17 A. h) <sup>أَنْ</sup> after the verbs to beseech etc.  
 has usually the meaning *that not.*

فَتَشَاءُوا فَمَا أَقْصَوْا إِمْرَكُمْ وَلِيُصْلِلُ بِالنَّاسِ صُبْحَيْبَ، ثُمَّ دَعَا إِبْرَاهِيمَ الْأَنْصَارِيَ فَقَالَ قَمْ عَلَى بَابِهِمْ فَلَا تَدْعُ أَحَدًا يَدْخُلُ  
إِلَيْهِمْ وَأُوصِيَ الْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِهِ<sup>a</sup> بِالْأَنْصَارِ الَّذِينَ تَبَوَّءُوا  
الْأَذَارَ وَالْأَيْمَانَ<sup>b</sup> أَنْ يُجْسِنَ إِلَى مُحْسِنِهِمْ وَانْ يَعْفُوا عَنْ  
مُسْبِطِهِمْ وَأُوصِيَ الْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِهِ بِالْعَرَبِ فَإِنَّهَا مَادَّةُ الْاسْلَامِ<sup>c</sup>  
أَنْ يَوْجَدَ مِنْ صِدَّقَاتِهِمْ حَقُّهَا فَتَوَضَّعُ فِي فُقَرَائِهِمْ وَأُوصِيَ  
الْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِهِ بِذَمَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَهُمْ  
بِعَهْدِهِمْ اللَّهُمَّ هَلْ بَلَغَتْ تِرْكَتُ الْخَلِيفَةِ مِنْ بَعْدِهِ عَلَى أَنْقَى  
مِنِ الرَّاحَةِ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ أَخْرُجْ فَإِنْظَرْ مَنْ قَتَلَنِي  
فَقَالَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ قَتَلَكَ أَبُو لَوْسُورَةُ غَلَامُ الْمُغَيْرِيَةُ بْنُ<sup>10</sup>  
شُبْعَةَ قَيْلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْ مِنْيَتِي بِيَدِ رَجُلٍ  
سَاجِدٌ لِلَّهِ سَاجِدٌ وَاحِدٌ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ اذْهَبْ إِلَى  
عَائِشَةَ فَسَلِّمْهَا أَنْ تَأْذِنَ لِي أَنْ أَدْفَنَ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَابْنِي  
بَكْرَ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ أَنْ اخْتَلَفَ الْقَوْمُ فَكُنْ مَعَ الْأَكْثَرِ  
وَانْ كَانُوا ثَلَاثَةً وَثَلَاثَةً فَاتَّبَعَ لِلْحِرْبِ الَّذِي فِيهِ عَبْدُ الرَّحْمَانِ<sup>15</sup>  
يَا عَبْدَ اللَّهِ أَتَذَنْ لِلنَّاسِ قَالَ فَجَعَلْ يَدْخُلُ عَلَيْهِ الْمَهَاجِرُونَ  
وَالْأَنْصَارُ فَيُسْلِمُونَ عَلَيْهِ وَيَقُولُ لَهُمْ أَعْنَ مَلَ مِنْكُمْ كَانَ هَذَا  
فِي قَوْلِيْنَ مَعَادَ اللَّهِ قَالَ وَدَخَلَ فِيَ النَّاسِ كَعْبَ فَلَمَّا نَظَرَ

a) II, 189 B.

b) Qor. 59 vs. 9.

c) II, 73 C.

d) II, 154 CD.

قالوا نعم يا امير المؤمنين هو ذا قيال تقدّم فصل بالناس  
قال فصل عبد الرحمن بن عوف وعمر طريح ثم احتمل  
فأدخل داره فدعا عبد الرحمن بن عوف فقال انى اريد  
ان اعهد اليك فقال يا امير المؤمنين نعم ان اشتَرَتْ علَى  
قبلتْ منك قال وما تريده قال انشدك الله اتشبّه علَى  
 بذلك قال اللهم لا قال والله لا ادخل فيها ابداً قال  
 \*فيهِ لِي صَمَّتَا حَتَّى أَعْهَدَ إِلَى الْنَّفَرِ الظَّاهِرِ تُوْفَّى رَسُولُ اللَّهِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَنْهُ رَأْصِنْهُ ابْنُ لِي عَلَيْهَا عَثْمَانَ وَالزَّبِيرَ وَسَعْدًا  
 قال وانتظروا احاكم طلاحة ثلثاً فان جاءوا والا فاقضوا  
 10 امركم انشدك الله يا علیٰ ان ولیت من امور الناس شيئاً  
 ان تحمل بني هاشم على رقاب الناس انشدك الله يا عثمان  
 ان ولیت من امور الناس شيئاً ان تحمل بني ابی معيط  
 على رقاب الناس انشدك الله يا سعد ان ولیت من امور  
 الناس شيئاً ان تحمل اقاربك على رقاب الناس قومـوا

a) II, 330 D.    b) II, 52 B.    c) في الامر i.e. فَيَهُ  
 understood after اعْهَدَ الْبِيَكَ.    d) II, 141 A.  
 e) When those four men had come.    f) ثَلَاثًا i.e. ثَلَاثَةٌ  
 = ثَلَاثَ تَيَالَ II, 240 B.    g) With omission of the apo-  
 dosis II, 17 A.    h) أَنْ after the verbs to beseech etc.  
 has usually the meaning *that not*.

فَتَشَاءُوا رَوْا ثُمَّ أَقْضُوا أَمْرَكُمْ وَلِيُصْلِلُ بِالنَّاسِ صُهْبَيْبَ، ثُمَّ دَعَا إِلَيْهِ طَلَحَةَ الْأَنْصَارِيَّ فَقَالَ قَمْ عَلَى بَابِهِ فَلَا تَدْعُ أَحَدًا يَدْخُلُ  
 إِلَيْهِمْ وَأُوصِي لِلْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِي<sup>a</sup> بِالْأَنْصَارِ الَّذِينَ تَبَوَّءُوا  
 الْسَّدَارَ وَالْأَيْمَانَ<sup>b</sup> أَنْ يُجْسِنَ إِلَيْهِمْ وَانْ يَعْفُوا عَنْ  
 مُسْبِبِهِمْ وَأُوصِي لِلْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِي بِالْعَرَبِ فَإِنَّهَا مَادَّةُ الْاسْلَامِ<sup>c</sup>  
 أَنْ يَوْجَدَ مِنْ صَدَقَاتِهِ حَقُّهَا فَتَوَضَعَ فِي فُقَرَائِهِمْ وَأُوصِي  
 لِلْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِي بِذَمَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَوْفَى لَهُمْ  
 بِعِهْدِهِمْ اللَّهُمَّ هَلْ بَلَغْتُ تَرْكِتُ لِلْخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِي عَلَى أَنْقَى  
 مِنَ الرَّاحَةِ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرَ أَخْرَجَ فَأَنْظُرْ مَنْ قَتَلَنِي  
 فَقَالَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِيْنَ قَتَلَكَ ابْنُ لَوْلَوْهُ غَلَامُ الْمُغَيْرِيَّ بْنُ<sup>10</sup>  
 شُبْعَةَ قَيْالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْ مِنِّيَّتِي بِيَدِ رَجُلٍ  
 سَاجِدٌ لِلَّهِ سَاجِدٌ وَاحِدٌ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرَ اذْهَبْ إِلَيْهِ  
 عَائِشَةَ فَسَلَّهَا أَنْ تَأْذِنَ لِي أَدْفَنَ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَابْنِي  
 بَكْرَ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرَ أَنْ اخْتَلَفَ الْقَوْمُ فَكُنْ مَعَ الْأَكْثَرِ  
 وَانْ كَانُوا ثَلَاثَةَ وَثَلَاثَةَ فَاتَّبَعُ لِلْحِزْبِ الَّذِي فِيهِ عَبْدُ الرَّحْمَانِ<sup>15</sup>  
 يَا عَبْدَ اللَّهِ أَئْذِنْ لِلنَّاسِ قَالَ فَجَعَلَ يَدْخُلُ عَلَيْهِ الْمَهَاجِرُونَ  
 وَالْأَنْصَارُ فَيُسْلِمُونَ عَلَيْهِ وَيَقُولُ لَهُمْ أَعْنَ مَلِّا مِنْكُمْ كَانَ هَذَا  
 فَيَقُولُونَ مَعَانَ اللَّهِ<sup>d</sup> قَالَ وَدَخَلَ فِيَهُ النَّاسُ كَعْبَ فَلَمَّا نَظَرَ

a) II, 189 B.

b) Qor. 59 vs. 9.

c) II, 73 C.

d) II, 154 CD.

البيه عمر انساً يقول

فَأَوْعَدْنِي كَعْبٌ ثَلَثًا أَعْدَهَا  
وَلَا شَكٌ لِّنَّ الْقَوْلَ مَا \* قَالَ لِي كَعْبُ  
وَمَا بِي حِذَارُ الْمَوْتِ إِذِي لَمْ يَمِيتُ  
وَلِكِنْ هُوَ حِذَارُ الدَّنْبِ يَتَبَعَّهُ الدَّنْبُ

قال فقييل له يا امير المؤمنين لوه دعوت الطبيب قال فدعني طبيب من بنى الحارث بن كعب فسقاه نبيدا فخرج النبيذ مشكلا قال فاسقه ليتنا قال فخرج اللبن ايض فقييل له يا امير المؤمنين اعهد قال قد فرغت ، قال ثم توفي ليلة الاربعاء لثلاثة ليال بقيين من ذى الحاجة سنة ١٣٣ قال فخرجوا به بكرة يوم الاربعاء فدفن في بيت عائشة مع النبي صلعم وانى بكر قال وتقديم صهيب فصلى عليه وتقديم قبل ذلك رجلان من اصحاب رسول الله صلعم على وعثمان قال فتقديم واحد من عنده رأسه والآخر من عند رجلية فقال عبد الرحمن لا الله الا الله ما احر حكماء على الامر اما علمتما ان امير المؤمنين قال ليصل بالناس صهيب فتقديم صهيب فصلى عليه قال ونزل في قبره الخامسة

- 
- a) II, 94 D, 95 AB. b) II, 333 D, 334 AB. c) II,  
347 D, 348 AB. d) II, 151 D, 152 A, 249 C. e) =  
on the side of, II, 143 D, 144 A, 189 C. f) I, 98 C.

\* قال أبو جعفر وقد قبيل أن وفاته كانت في غرة المحرم  
سنة ١٤٠

ذكر من قال ذلك

حدثني ثالث قال سما محمد بن سعد قال سما محمد بن عمرة قال حدثني أبو بكر بن اسماعيل بن محمد بن سعد عن أبيه قال طعن عمر رضه يوم الأربعاء لاربع ليال بقيان من ذي الحجة سنة ١٣٣ ودفن يوم الأحد صبح هلال المحرم سنة ١٤٠ فكانت ولاليته عشر سنين وخمسة أشهر واحدى وعشرين ليلة من مُتوفىء أدى بكر على رأس اثنين وعشرين سنة وتسعة أشهر وثلاثة عشر يوماً من الهجرة<sup>١٠</sup>  
وبويع لعثمان بن عقان يوم الاثنين لثالث مضيين<sup>a</sup> من المحرم، قال فذكرت ذلك لعثمان الأحسنى فقال ما أراك إلا وقلت توفي عمر رضه لاربع ليال بقيان من ذي الحجة وبويع لعثمان بن عقان لليلة بقيت من ذي الحجة فاستقبل خلافته المحرم سنة ١٤٠، <sup>b</sup> وحدثني أحمد بن ثابت الرازي<sup>١٥</sup> قال سما محدث عن أصحاب بين عيسى عن أبي معاشر قال قُتل عمر يوم الأربعاء لاربع ليال بقيان من ذي الحجة تمام سنة ١٣٣ وكانت خلافته عشر سنين وستة أشهر واربعة

a) II, 248 footnote. b) I. e. al-Waqidi. c) I, 129 C.  
d) II, 293 B.

البيه عمر انشأ يقول

فَإِوْعَدَنِي كَعْبٌ ثَلَثًا أَعْدُهَا  
وَلَا شَكٌّ أَنَّ الْقَوْلَ مَا \* قَالَ لِي كَعْبٌ  
وَمَا بِي حِذَارُ الْمَوْتِ أَنِّي لَمْ يَمِيتُ  
وَلِكِنْ هُوَ حِذَارُ الدَّنَبِ يَتَبَعَّهُ الدَّنَبُ

قال فقيل له يا أمير المؤمنين لو دعوت الطبيب قال ذئني  
طبيب من بنى الحارث بن كعب فسقاه نبيدا فخرج النبيذ  
مشكلا قال فاسقوه لبنيا قال فخرج اللبن أبيض فقيل له يا  
امير المؤمنين أعهد قال قد فرغت، قال ثم تُوفى ليلة  
الاربعاء لثلاثة ليال بقيين من ذى الحجة سنة ١٣٣ قال  
خرجوا به بكرة يوم الاربعاء فدفن في بيت عائشة مع  
النبي صلعم وابن بكر قال وتقديم صهيب فصلى عليه وتقديم  
قبل ذلك رجلان من اصحاب رسول الله صلعم على وعثمان  
قال وتقديم واحد من عنده رأسه والآخر من عند رجلية  
فقال عبد الرحمن لا الله الا الله ما احرضكم على الامرية  
اما علمتمما ان امير المؤمنين قال ليصليل بالناس صهيب  
وتقديم صهيب فصلى عليه قال ونزل في قبره الخامسة

a) II, 94 D, 95 AB. b) II, 333 D, 334 AB. c) II,  
347 D, 348 AB. d) II, 151 D, 152 A, 249 C. e) = من عن  
on the side of, II, 143 D, 144 A, 189 C. f) I, 98 C.

\* قال أبو جعفر وقد قيل أن وفاته كانت في غرة المحرم  
سنة ٣٤ ،

### ذكر من قال ذلك

حدثني الحارث قال سَيِّدُهُ مُحَمَّدُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ سَيِّدُهُ مُحَمَّدُ بْنُ سَعْدٍ  
عمره قال حدثني أبو بكر بن اسماعيل بن محمد بن سعد  
عن أبيه قال طعن عمر رضه يوم الاربعاء لاربع ليال بقين  
من ذى الحجّة سنة ١٣٣ ودفن يوم الاحد صبحاً هلال  
المحرم سنة ١٤ فكانت ولادته عشر سنين وخمسة اشهر  
واحدى وعشرين ليلة من مُتْوَفِّيٍّ ابْنِ بَكْرٍ عَلَى رَأْسِ اثْنَتِينَ  
وعشرين سنة وتسعة اشهر وثلاثة عشر يوماً من الهجرة<sup>10</sup>  
وبويع لعثمان بن عفان يوم الاثنين لثالث مضيئٍ من  
المحرم، قال فذكر ذلك لعثمان الأَخْنَسِيَّ فقال ما أراك الا  
وهلت توقي عمر رضه لاربع ليال بقين من ذى الحجّة  
وبويع لعثمان بن عفان لليلة بقيت من ذى الحجّة فاستقبل  
خلافته المحرم سنة ١٤، وحدثني احمد بن ثابت الرازي<sup>15</sup>  
قال سَيِّدُهُ مُحَمَّدُ عن اسحاق بن عيسى عن ابي معشر  
قال قُتل عمر يوم الاربعاء لاربع ليال بقين من ذى الحجّة  
تامٍ سنة ١٣٣ وكانت خلافته عشر سنين وستة اشهر واربعة

a) II, 248 footnote. b) I. e. al-Waqidi. c) I, 129 C.  
d) II, 293 B.

NOTE

اِيام فَرْ بِوْيَعْ عَثَمَانَ بْنَ عَفَانَ، \* قَالَ ابْوُ جَعْفَرَ وَامَا  
 الْمَدَائِنِيَّ ثَانِهُ قَالَ فِيمَا حَدَّثَنِي عُمَرُ<sup>a</sup> عَنْ شَرِيكَ عَنْ  
 الْأَعْمَشِ او عَنْ جَابِرِ الْجَعْفَرِيِّ عَنْ عَوْفِ بْنِ مَالِكٍ  
 الْأَشْجَعِيِّ وَعَامِرِ بْنِ أَبِي مُحَمَّدٍ عَنْ أَشْبَاخِ مِنْ قَوْمَهُ وَعَثَمَانَ  
 ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ عَنْ ابْنِ شَهَابِ التَّقْرِيِّ قَالُوا طُعنَ  
 عُمَرُ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ لِسَبْعَ بَقِينَ مِنْ ذَى الْحَجَّةِ فَلَّ وَقَالَ غَيْرُهُ  
 لَسْتُ بَقِينَ مِنْ ذَى الْحَجَّةِ، وَامَا سَبِيفُ<sup>b</sup> ثَانِهُ قَالَ  
 فِيمَا كَتَبَ إِلَيْهِ السَّرِّيِّ يَذَكُّرُ أَنَّ شَعِيبَنَا حَدَّثَهُ عَنْهُ  
 عَنْ خَلِيدِ بْنِ دَفَرَةِ وَمُاجَانِدٍ قَالَا إِسْتَخَلَفَ عَثَمَانَ لِثَلَاثَ  
 ١٠ مَضِينَ مِنَ الْمَحْرَمِ سَنَةِ ٢٤٣ فَخَرَجَ فَصِلَىٰ بِالنَّاسِ الْعَصْرِ وَزَادَ  
 وَوَفَدَ فَاسْتُنَّ بِهِ، كَتَبَ إِلَيْهِ السَّرِّيِّ عَنْ شَعِيبِ عَنْ  
 سَبِيفِ عَنْ عُمَرِهِ عَنِ الشَّعْبَيِّ قَالَ اجْتَمَعَ أَهْلُ الشَّوَّرِيِّ عَلَىِ  
 عَثَمَانَ لِثَلَاثَ مَضِينَ مِنَ الْمَحْرَمِ وَقَدْ دَخَلَ وَقْتَ الْعَصْرِ وَقَدْ  
 أَذْنَ مُؤْذِنٌ صُهَيْبٌ وَاجْتَمَعُوا بَيْنَ الْأَذَانِ وَالْإِقَامَةِ فَخَرَجَ  
 ١٥ فَصِلَىٰ بِالنَّاسِ وَزَادَ النَّاسُ مَائَةً وَوَفَدَ أَهْلُ الْأَمْصَارِ وَصَنَعَ  
 فِيهِمْ وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ صَنَعَ ذَلِكَ، وَحَدَّثَنِي عَنْ هِشَامِ بْنِ

---

<sup>a</sup> سَبِيفُ بْنِ is سَبِيفٌ (b) . ابْوُ زَيْدٍ عَمَرُ بْنَ شَبَّيْةَ is عُمَرُ (c) Tabari quotes his book from the copy of as-Sarī, who had it from Shoaib. c) II, 219 C, 227 D.

محمد قال قُتل عمر لثالث ليال بقيين من ذى الحجّة سنة  
٢٣ وكانت خلافته عشر سنين وستة أشهر واربعة أيام ٥  
ذكر نسب عمر رضه

حدثنا ابن حميد قال سما سلمة عن محمد بن اسحاق  
وحدثني الحارث قال سما ابن سعد عن محمد بن عمرة  
وعشام بن محمد وحدثني عمر قال سما على بن محمد  
قالوا جميعاً في نسب عمر هو عمر بن الخطاب بن نفیل  
ابن عبد العزى بن رياح بن عبد الله بن قرط بن رزاح  
ابن عدى بن كعب بن لوى وكتبه ابو حفص وأمه  
ختنمة بنت هاشم بن المغيرة بن عبد الله بن عمر بن<sup>١٥</sup>

ماخزوم ٥

قال ابو جعفر وكان يقال له الفاروق وقد اختلف السلف  
فيمن سماه بذلك فقال بعضهم سماه بذلك رسول الله  
صلّى الله عليه وآله وسالم ،

ذكر من قال ذلك

حدثني الحارث قال سما ابن سعيد قال سما محمد بن عمر  
قال سما ابو حزرة يعقوب بن ماجاحد عن محمد بن ابراهيم  
عن ابي عمرو ذكوان قال قلت لعائشة من سمى عمر  
الفاروق قالت النبي صلّى الله عليه وآله وسالم ،“ وقال بعضهم اول من سماه  
بهذا الاسم اهل الكتاب ،

اِيام قَرْ بِوْيَعْ عَثَمَانَ بْنَ عَفَانَ، \* قَدْ اَبُو جَعْفَرَ وَامْا  
 الْمَائِتَى فَاتَّهُ قَالَ فِيمَا حَدَّثَنِي عَمْرُهُ عَنْ شَرِيكِ عَنْ  
 الْأَعْمَشِ او عَنْ جَابِرِ الْجَعْفَى عَنْ عَوْفِ بْنِ مَالِكِ  
 الْأَشْجَعِيِّ وَعَامِرِ بْنِ اَبِي مُحَمَّدِ عَنْ اَشْبَاخِ مِنْ قَوْمِهِ وَعَثَمَانَ  
 اَبْنِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ عَنْ اَبْنِ شَهَابِ الزُّفْرَى قَالَوْا طُعْنَ  
 عَمْرُ يَوْمِ الْارْبِيعَنَ لِسَبْعَ بَقِيَنِ مِنْ ذَى الْحَجَّةِ فَلَّ وَقَالَ غَيْرُهُ  
 لِسْتَ بَقِيَنِ مِنْ ذَى الْحَجَّةِ؛ وَامْا سَيْفُهُ فَاتَّهُ قَالَ  
 فِيمَا كَتَبَ إِلَيْهِ السَّرِّيِّ يَذْكُرُ أَنْ شَعِيبَى حَدَّثَهُ عَنْهُ  
 عَنْ خَلِيدِ بْنِ دَفَرَةِ وَمُجَاهِدِ قَالَا إِسْتَخَلَفَ عَثَمَانَ لِتَلْمِيزِ  
 ١٠ مَضِينِ مِنَ الْمَحْرُمِ سَنَةً ٢٤ فَخَرَجَ فَصِلَىٰ بِالنَّاسِ الْعَصْرِ وَزَادَ  
 وَوَفَدَ فَاسْتَنْتَ بِهِ؛ كَتَبَ إِلَيْهِ السَّرِّيِّ عَنْ شَعِيبِ عَنْ  
 سَيْفِ عَنْ عَمْرِهِ عَنِ الشَّعْبَىِّ قَالَ اجْتَمَعَ اهْلُ الشَّوْرِىِّ عَلَىِّ  
 عَثَمَانَ لِتَلْمِيزِ مَضِينِ مِنَ الْمَحْرُمِ وَقَدْ دَخَلَ وَقْتَ الْعَصْرِ وَقَدْ  
 اذْنَ مُؤْذِنَ صُهَيْبَ وَاجْتَمَعُوا بَيْنَ الْأَذَانِ وَالْإِقَامَةِ فَخَرَجَ  
 ١٥ فَصِلَىٰ بِالنَّاسِ وَزَادَ النَّاسُ مَائِسَةً وَوَفَدَ اهْلُ الْأَمْصَارِ وَصَنَعَ  
 فِيهِمْ وَهُوَ اَوْلَ مَنْ صَنَعَ ذَلِكَ؛ وَحَدَّثَنِتَ عَنْ هَشَامِ بْنِ

---

سَيْفِ بْنِ سَيْفٍ (a) . اَبُو زَيْدٍ عَمْرِ بْنِ شَبَّةٍ is عَمْرٌ (b)  
 عَمْرُ التَّمِيمِيِّ Tabari quotes his book from the copy of  
 as-Sari, who had it from Sho'aib. c) II, 219 C, 227 D.

محمد قال قُتل عمر لثلاث ليال بقيين من ذى الحجّة سنة  
٢٣٥ وكانت خلافته عشر سنين وستة أشهر واربعة أيام ٥  
ذكر نسب عمر رضه

حدثنا ابن حميد قال سَمِعْتَ سَلَمَةَ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِسْحَاقِ  
وَحَدَثَنِي الْحَارِثُ قَالَ سَمِعْتَ أَبْنَ سَعْدَ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرَةَ  
وَهَشَامَ بْنِ مُحَمَّدٍ وَحَدَثَنِي عَمْرُ بْنُ عَلَىٰ بْنِ مُحَمَّدٍ  
قَالُوا جَمِيعًا فِي نَسْبِ عَمْرٍ هُوَ عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ بْنُ نُفَيْلٍ  
أَبْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ رِياحِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُرْطِ بْنِ رَزَاحٍ  
أَبْنُ عَدَىٰ بْنِ كَعْبِ بْنِ لُوَىٰ وَكُنْيَتُهُ أَبُو حَفْصٍ وَأَمْمَهُ  
حَنْتَمَةُ بْنَتُ هَاشِمٍ بْنِ الْمُغَيْرَةِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍ بْنِ ١٠  
ماخزوم ٥

قال أبو جعفر وكان يقال له الفاروق وقد اختلف السلف  
فيمن سمّاه بذلك فقال بعضهم سمّاه بذلك رسول الله  
صلّعمر ،

ذَكْرُ مَنْ قَالَ ذَلِكَ  
١٥  
حدَثَنِي الْحَارِثُ قَالَ سَمِعْتَ أَبْنَ سَعْدَ قَالَ سَمِعْتَ مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرَةَ  
قَالَ سَمِعْتَ أَبُو حَزْرَةً يَعْقُوبَ بْنَ مُجَاهِدٍ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ  
عَنْ أَبِي عَمْرُو ذَكْرُونَ قَالَ قَلْتُ لِعَائِشَةَ مَنْ سَمَّى عَمْرَةَ  
الْفَارِوقَ قَالَتِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ أَوْلَى مَنْ سَمَّاهُ  
بِهَذَا الْاسْمِ أَهْلُ الْكِتَابَ ،

**ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ**

حَدَّثَنَا الْحَارِثُ قَالَ نَمَّا ابْنُ سَعْدٍ قَالَ دَأْ يَعْقُوبُ بْنُ ابْرَاهِيمَ  
ابْنُ سَعْدٍ عَنْ أَبِيهِهِ عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ قَالَ قَالَ ابْنُ  
شَهَابٍ بَلَغَنَا أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابَ كَانُوا أَوْلَى مَنْ قَالَ لِعَبْرَهُ  
الْفَارُوقُ وَكَانَ الْمُسْلِمُونَ يَأْتُونَ ذَلِكَ مِنْ قَوْلِهِمْ وَلَمْ يَبْلُغُنَا  
أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَكْرُ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا<sup>a</sup>

**ذَكْرُ صَفْتَهُ**

حَدَّثَنَا هَنَّادُ بْنُ السَّرِيرِيَّ قَالَ نَمَّا وَكَيْعُ عَنْ سُفِيَّانَ عَنْ  
عَلِّيِّ بْنِ أَبِي النَّاجِدَةِ عَنْ زَرِّ بْنِ حُبَيْشَ قَالَ خَرَجَ عَبْرَهُ<sup>b</sup>  
فِي يَوْمِ عِيدِ إِلَّا فِي جِنَازَةِ زَيْنَبَ ابْنَةِ طُوَّالٍ اصْلَمَعَ اعْسَرَ  
يَسِّرَأَ يَمْشِي كَاتِهِ رَاكِبٌ، دَأْ هَنَّادٌ قَالَ نَمَّا شَرِيكُ عَنْ  
عَلِّيِّ عَنْ زَرِّ قَالَ رَأَيْتَ عَبْرَهُ يَلْتَقِي العِيدَ مَاشِيًّا حَافِيًّا اعْسَرَ  
إِيسَرَ مَتَلِّبِيًّا بُزُورًا قِطْرِيًّا مُشْرِفًا عَلَى النَّاسِ كَاذِهِ عَلَى دَافِيَةِ  
وَهُوَ يَقُولُ أَيَّهَا النَّاسُ هَاجِرُوا وَلَا تَهَاجِرُوا،<sup>c</sup> وَحَدَّثَنَا  
الْحَارِثُ قَالَ نَمَّا ابْنُ سَعْدٍ قَالَ دَأْ مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ قَالَ نَمَّا عَمَرُ  
ابْنُ عَمْرَانَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ بْنِ ابْنِ بَيْكِيرٍ  
عَنْ عَاصِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ \* عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَامِرٍ بْنِ  
رَبِيعَةَ قَدْ رَأَيْتَ عَبْرَهُ رَجُلًا أَبِيضَ، أَمْهَقَ تَعْلُوَهُ حُمْرَةٌ طُوَّالٌ

a) II, 151 B. b) II, 92 D. c) II, 50 C.

وصلع، وحدثني الحارث قال دما ابن سعد قال دا  
محمد بن عمر قيل دما شعيب بن طلحة عن أبيه عن  
انقلامر بين محمد قال سمعت ابن عمر يصف عمر يقول  
رجل أبيض تعلوه حمرة طوال أشيب وصلع، وحدثني  
الحارث قال دما \* محمد بن سعد قل دا محمد بن دا  
خالد بن ابي بكر قال كان عمر يصغر حيته ويتجول رأسه  
بالحناء ٥

ذکر مولده و مبلغ عمره

حدثني الحارث قال سَمِّاً ابن سعد قل دَعَا مُحَمَّدٌ بْنُ عَمْرٍ  
قال حدثني أَسْمَاءُ بْنُ زَيْدٍ بْنُ اسْلَمَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ<sup>10</sup>  
قال سمعتُ عَمْرَ بْنَ الْخَطَّابَ يَقُولُ وُلِدْتُ قَبْلَ الْفِجَارِ<sup>هـ</sup>  
الْأَعْظَمُ الْآخِرُ بِأَرْبَعِ هـ سَنِينَ<sup>هـ</sup>

قال أبو جعفر وأختلف السلف في مبلغ سنه عمر فقل  
بعضهم كان يوم قتله ابن خمس وخمسين سنة

a) The last and greatest onslaught of the four anteislamite conflicts called *fijār*, was that called so on relation to al-Barrādh ibn Qais who slew Orwat ar-Rahhāl. They were thus called, because they involved a transgression of the sacred law.

b) II, 162 D. c) II, 204 B.

### ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنَا لَحَارثَ قَالَ نَمَّا ابْنُ سَعْدٍ قَالَ مَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ  
ابْنُ سَعْدٍ عَنْ أَبِيهِهِ عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ قَالَ قَالَ ابْنُ  
شِهَابَ بَلَغَنَا أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابَ كَانُوا أَوْلَى مَنْ قَاتَلَ لِعِوْهِ  
وَالْفَارُوقَ وَكَانَ الْمُسْلِمُونَ يَأْتُرُونَ ذَلِكَ مِنْ قَوْلِهِمْ وَلَمْ يَبْلُغُنَا  
أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَكَرٌ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا ۝

### ذَكْرُ صَفَّةِ

حَدَّثَنَا هَنَّادُ بْنُ السَّرِّيِّ قَالَ نَمَّا وَكَيْعُ عَنْ سُفِّيَانَ عَنْ  
عَاصِمٍ بْنِ أَبِي النَّاجِدَةِ عَنْ زَرِّ بْنِ حُبَيْشَ قَالَ خَرَجَ عُمَرُ  
فِي يَوْمِ عَيْدٍ أَوْ فِي جِنَازَةِ زَيْنَبَ اَدَمَ طُوَالًا أَصْلَعَ اَعْسَرَ  
يَسِّرًا يَمْشِي كَانَهُ رَاكِبٌ، نَمَّا هَنَّادُ قَالَ نَمَّا شَرِيكُ عَنْ  
عَاصِمٍ عَنْ زَرِّ قَالَ رَأَيْتَ عُمَرَ يَأْتِي العِيدَ مَاشِيًّا حَافِيًّا اَعْسَرَ  
اَيْسَرَ مَتَلِبِيًّا بُرُدًا قِطْرِيًّا مُشَرِّفًا عَلَى النَّاسِ كَانَهُ عَلَى دَابَّةٍ  
وَهُوَ يَقُولُ اِيَّهَا النَّاسُ هَاجِرُوا وَلَا تَهَاجِرُوا، وَحَدَّثَنَا  
لَحَارثَ قَالَ نَمَّا ابْنُ سَعْدٍ قَالَ نَمَّا مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ قَالَ نَمَّا عُمَرُ  
ابْنُ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ  
عَنْ عَاصِمٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ \* عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَامِرٍ بْنِ  
رَبِيعَةَ قَدْ رَأَيْتَ عُمَرَ رَجُلًا اَبِيضَ، اَمْهَقَ تَعْلُوَهُ حُمُرَةٌ طُوَالًا

a) II, 151 B. b) II, 92 D. c) II, 50 C.

وَحَدَّثَنِي الْحَجَارُثُ قَالَ نَمَّا أَبْنَى سَعْدٌ قَالَ نَمَّا  
مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ قَبْلَ نَمَّا شُعَيْبٌ بْنُ طَلْحَةَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ  
أَنْقَاسِمْ بْنِ مَحْمَدٍ قَالَ سَمِعْتَ أَبْنَى عَمْرٍ يَصْفِي عَمْرٍ يَقُولُ  
رَجُلٌ أَبِيضٌ تَعْلُوُهُ حُمُرًا طُولُ أَشْيَابِ أَصْلَعٍ، وَحَدَّثَنِي  
الْحَارُثُ قَالَ نَمَّا \* مُحَمَّدُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ نَمَّا مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ قَالَ  
نَمَّا خَالِدُ بْنُ لَهُ، بَكْرٌ قَالَ كَانَ عَمْرٍ يَصْفِي لَحْيَتَهُ وَيَوْجِلُ رَأْسَهُ  
بِالْحَنَاءِ ۖ

ذکر مؤذنہ و مبلغ عمروہ

حدثني الحارث قال دعا ابن سعد قل يا محمد بن عمر  
قال حدثني أسامة بن زيد بن أسلم عن أبيه عن جده<sup>10</sup>  
قال سمعت عمر بن الخطاب يقول ولدت قبل الفجراء  
الاعظم الآخر بأربع سنين ◎  
قال أبو جعفر واختلف السلف في مبلغ سنه عمر فقال  
بعضهم كان يوم قتله ابن خمس وخمسين سنة ◎

a) The last and greatest onslaught of the four anteislamite conflicts called *fījār*, was that called so on relation to al-Barrādh ibn Qais who slew Orwat ar-Rahhal. They were thus called, because they involved a transgression of the sacred law.

b) II, 162 D. c) II, 204 B.

ذَكْرُ بَعْضِ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَخْتَمَ الْمَطَائِي<sup>a)</sup> قَالَ دَمَّاً أَبْوَ قُتَيْبَةَ عَنْ جَرِيرِ بْنِ حَازِمٍ عَنْ أَيْوَبَ عَنْ نَافعٍ عَنْ أَبْنَ عَمْرٍ قَالَ قُتَيْبَةَ عَمْرُ بْنُ الْحَطَابِ وَهُوَ أَبْنُ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَحَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّجَمَانَ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْحَكَمِ قَالَ دَمَّاً نَعِيمُ أَبْنَ حَمَادَ قَالَ دَمَّاً الدَّرَاوَرْدِيَّ عَنْ عَبْيَدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍ عَنْ نَافعٍ عَنْ أَبْنَ عَمْرٍ قَالَ تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ أَبْنُ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَحَدَّثَنِي عَنْ عَبْدِ الرَّزَاقِ عَنْ أَبْنِ جُرَيْجٍ عَنْ أَبْنِ شِهَابٍ أَنَّ عَمْرَ تُوفِيَ عَلَى رَأْسِ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً<sup>٥</sup> وَقَالَ آخَرُونَ كَانَ يَوْمَ تُوفِيَ<sup>b)</sup> أَبْنُ ثَلَاثَ وَخَمْسِينَ سَنَةً<sup>٦</sup> وَاشْهِرٌ،

\* ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنِي بَذَلِكَ عَنْ هَشَامِ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ الْكَلْبِيِّ<sup>٧</sup> وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ أَبْنُ ثَلَاثَ وَسَتِّينَ سَنَةً، ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنَا أَبْنُ الْمُثْنَى قَالَ دَمَّاً أَبْنُ أَبْنِ عَدَى عَنْ دَاؤُدٍ عَنْ عَامِرٍ قَالَ ماتَ عَمِرٌ وَهُوَ أَبْنُ ثَلَاثَ وَسَتِّينَ سَنَةً<sup>٨</sup> وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ أَبْنُ احْمَدَى وَسَتِّينَ سَنَةً<sup>٩</sup>

15

a) I, 155 B. b) II, 200 CD, 221 A.

ذكرو من قال ذلك

حدَثَتْ بِذَلِكَ عَنْ أَبِي سَلَمَةَ التَّبُوَّدِ كَيْ عن أبي هِلَالٍ عن  
قَنْدَادَةَ ٥

وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ أَبْنَى سَتِينَ سَنَةً،

ذكرو من قال ذلك

٥ حَدَثَنِي الْخَارِثُ قَالَ دَمَّا أَبْنَى سَعْدٌ قَالَ دَمَّا مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ  
قَالَ دَمَّا هَشَامُ بْنُ سَعْدٍ عَنْ زَيْدٍ بْنِ اسْلَمٍ عَنْ أَبِيهِ قَالَ  
تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ أَبْنَى سَتِينَ سَنَةً، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ  
وَهُذَا اَتَبَيَّنَتِ الْاَقْوَيْلُ ٦ عَنْ دَنَانَةَ ٧

وَذَكَرَ عَنِ الْمَدَائِنِ أَنَّهُ قَالَ تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ أَبْنَى سَبْعَ ١٠  
وَخَمْسِينَ سَنَةَ ٨

ذكرو اسماء \* ولده ونساته

حَدَثَنِي أَبُو زَيْدٍ عَنْ عَلَىٰ بْنِ مُحَمَّدٍ وَالْخَارِثُ عَنْ مُحَمَّدٍ  
أَبْنَى سَعْدٍ عَنْ مُحَمَّدٍ بْنِ عَمْرٍ وَحَدَثَتْ عَنْ هَشَامٍ بْنِ مُحَمَّدٍ  
اجتمعت معاني اقوالهم واختلفت الالفاظ بها قالوا نزوج عمر١٥  
في الجاهلية زينب ابنة مطعون بن حبيب بن وقب بن  
حذافة بن جممح فولدت له عبد الله وعبد الرحمن الراشر

a) القُولُ I, 232 A plur. of الْاَقْوَالِ, plur. of الْاَقْوَيْلِ

b) II, 179 C.

ذكر بعض من قال ذلك

حدَثَنَا زيد بن أخْتَرَم الْطَائِي<sup>a</sup> قال دَمَّا أبو قُتَيْبَةَ عن جريراً بن حازم عن أَيُّوبَ عن نافعٍ عن ابن عمرٍ قَالَ فَتَمَلَّ عَرَبَنَ الْخَطَابَ وَهُوَ ابْنُ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَحدَثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَانِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْحَكَمِ قَالَ دَمَّا نَعْيِمُ ابْنَ حَمَادَ قَالَ دَمَّا الدَّرَاؤِدِيَّ عن عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍ عَن نافعٍ عن ابن عمرٍ قَالَ تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ ابْنُ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَحدَثَنَا عَنْ عَبْدِ الرَّزَاقِ عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ عَنْ ابْنِ شِهَابٍ أَنَّ عَمْرَ تُوفِيَ عَلَى رَأْسِ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً<sup>b</sup> وَقَالَ آخَرُونَ كَانَ يَوْمَ تُوفِيَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً وَاشْهِرٌ

\* ذكر من قال ذلك

حدَثَتْ بِذَلِكَ عَنْ عَشَامَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ الْكَلْبِيِّ<sup>a</sup> وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَسَتِّينَ سَنَةً،

ذكر من قال ذلك

حدَثَنَا ابْنُ الْمُتَنَّى قَالَ دَمَّا ابْنَ أَبِي عَدَى عَنْ دَاؤِدَ عَنْ عَامِرٍ قَالَ ماتَ عَمْرٌ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَسَتِّينَ سَنَةً<sup>b</sup> وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ ابْنُ أَحْدَى وَسَتِّينَ سَنَةً،

a) I, 155 B. b) II, 200 CD, 221 A.

ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنَا بِذَلِكَ عَنْ أَبِي سَلَمَةَ التَّبَوُذِكِيِّ عَنْ أَبِي هِلَالٍ عَنْ  
قَتْنَادَةَ ۝

وَقَالَ آخَرُونَ تُوفِيَ وَهُوَ أَبْنَى سَتِينَ سَنَةً ۝

ذَكْرُ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنِي الْخَارِثُ قَالَ دَسَّاً أَبْنَى سَعْدًا قَالَ دَسَّاً مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ  
قَالَ دَسَّاً هَشَامُ بْنُ سَعْدٍ عَنْ زَيْدِ بْنِ اسْلَمٍ عَنْ أَبِيهِ قَالَ  
تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ أَبْنَى سَتِينَ سَنَةً، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍ  
وَهَذَا أَثْبَتُ الْأَقَاوِيلَ ۝ عَنْدَنَا ۝

وَذِكْرُ عَنِ السَّمَدَائِنِيِّ أَنَّهُ قَالَ تُوفِيَ عَمْرٌ وَهُوَ أَبْنَى سَبْعَ ۱۰  
وَخَمْسِينَ سَنَةً ۝

ذَكْرُ أَسْمَاءَ \* وَلَدَهُ وَنَسَائِهِ

حَدَّثَنِي أَبُو زَيْدٍ عَنْ عَلَىٰ بْنِ مُحَمَّدٍ وَالْخَارِثُ عَنْ مُحَمَّدٍ  
أَبْنَى سَعْدٍ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرٍ وَحَدَّثَنِتُ عَنْ هَشَامِ بْنِ مُحَمَّدٍ  
اجْتَمَعَتْ مَعَنِي أَقْوَالِهِمْ وَأَخْتَلَفَتِ الْأَلْفَاظُ بِهَا قَالُوا نَزَّرُجُ عَمْرَ ۱۵  
فِي الْجَاهِلِيَّةِ زَيْنَبُ بْنَةَ مَظْعُونَ بْنَ حَبِيبٍ بْنَ وَهْبٍ بْنَ  
حُذَافَةَ بْنَ جُمَحْ فَوْلَدَتْ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ وَعَبْدُ الرَّحْمَانِ الْأَكْبَرُ

a) I, 232 A القَوْلُ plur. of الْأَقْوَالِ plur. of الْأَقَاوِيلِ

b) II, 179 C.

وَحَفْصَةٍ، وَقَالَ عَلَىٰ بْنُ مُحَمَّدٍ وَتَزَوَّجَ مُلِيقَةً ابْنَةَ جَرْوَلِ  
الْخَزَاعِيِّ فِي الْجَاهِلِيَّةِ فَوُلِدتُ لَهُ عَبْيِدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍ فَفَارَقَهَا  
فِي الْهُدْنَةِ ثُمَّ خَلَفَ عَلَيْهَا بَعْدَ عَمْرٍ أَبُو الْجَيْمِ بْنَ حُذَيْفَةَ،  
وَأَمَّا مُحَمَّدٌ بْنُ عَمْرٍ فَأَنَّهُ قَالَ زَيْدُ الْأَصْغَرِ وَعَبْيِدُ اللَّهِ الَّذِي  
قُتِلَ يَوْمَ صِفَيْنِ<sup>a</sup> مَعَ مَعَاوِيَةَ أُمِّهِمَا أَمْ كُلْثُومَ بَنْتَ جَرْوَلِ  
ابْنِ مَالِكٍ بْنِ الْمُسَيْبِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ أَصْرَمَ بْنِ ضَبَّابِيسِ بْنِ  
حَرَامَ بْنِ حَبْشَيَّةَ بْنِ سَلْوَلَ بْنِ كَعْبٍ بْنِ عَمْرُو بْنِ خُزَاعَةَ  
وَكَانَ الْاسْلَامُ فَرِيقٌ بَيْنَهَا وَبَيْنَ عَمْرٍ، قَالَ عَلَىٰ بْنُ مُحَمَّدٍ  
وَتَزَوَّجَ قُرْبَيْةَ ابْنَةَ أَبِي أُمَيَّةَ الْمَخْزُومِيِّ فِي الْجَاهِلِيَّةِ فَفَارَقَهَا إِيْضًا  
فِي الْهُدْنَةِ ثُمَّ تَزَوَّجَهَا بَعْدَهُ عَبْدُ الرَّحْمَانَ بْنَ أَبِي بَكْرِ<sup>10</sup>  
الصَّدِيقِ، قَالُوا وَتَزَوَّجَ أَمْ حَكِيمَ بَنْتَ الْخَارِثَ بْنَ هَشَامَ  
ابْنِ الْمُغَيْرَةِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍ بْنِ مُخْزُومٍ فِي الْاسْلَامِ فَوُلِدتُ  
لَهُ فَاطِمَةُ فَطَّلَقَهَا قَالَ الْمَدَائِنِيُّ وَقَدْ قَبِيلَ لِهِ فَطَّلَقَهَا وَتَزَوَّجَ  
جَمِيلَةُ اخْتِ عَاصِمٍ بْنِ ثَابَتٍ بْنِ أَبِي الْأَقْلَحِ وَاسْمُهُ قَبِيسٌ  
ابْنِ عَصْمَةَ بْنِ مَالِكٍ بْنِ ضَبَّابِيسِ بْنِ زَيْدٍ بْنِ الْأَوْسِ مِنْ<sup>15</sup>  
الْأَنْصَارِ فِي الْاسْلَامِ فَوُلِدتُ لَهُ عَاصِمًا فَطَّلَقَهَا وَتَزَوَّجَ أَمْ كُلْثُومَ  
بَنْتَ عَلَىٰ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَأُمِّهَا فَاطِمَةُ بَنْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى

a) The battle at Ciffin between Moawia and his Syrians, and Ali and his Iraqians, 36—37 H.

واصدقهما فيما قبيل اربعين الفاً فولدت له زيداً ورقيةً،  
وتزوج لهيبة امرأة من اليمن فولدت له عبد الرحمن قال  
المدائني ولدت له عبد الرحمن الاصغر قال ويقال كانت  
ام ولد، وقل الواقدى لهيبة هذه ام ولد، وقل ايضاً ولدت  
له لهيبة عبد الرحمن الاوسط، وقل عبد الرحمن الاصغر امه  
ام ولد وكانت عنده فكيهة وهي ام ولد في اقوالهم فولدت  
له زينب وقل الواقدى هي اصغر ولد عمر وتزوج عائنة ابنة  
زيد بن عمرو بن نفیل وكانت قبله عنده عبد الله بن ابي  
بكر فلما مات عمر تزوجها الزبير بن العوام، قل المدائني  
وخطب ام كلثوم بنت ابي بكر وهي صغيرة وارسل فيها الى<sup>١٠</sup>  
عائشة فقالت الامن اليك فقالت ام كلثوم لا حاجة لي فيه  
فقالت لها عائشة ترغبين عن امير المؤمنين قالت نعم انه  
خشى العيش شديد على النساء فارسلت عائشة الى عمرو  
ابن العاصي فاخبرته فقال اكفيك فاتقى عمر فقال يا امير  
المؤمنين بلغنى خبر اعيذك بالله منه قال وما هو قال خطبت<sup>١١</sup>  
ام كلثوم بنت ابي بكر قال نعم افرغبتك<sup>a</sup> بى عنها ام  
رغبت بها عنى قال لا واحدة ولكنها حدة نشأت تحت  
كتف ام المؤمنين في لين ورفق وفيك غلظة ونحن نهايتك

a) I. e. dirhems. b) II, \* 179 B. c) II, 45 C, 141 A.  
d) II § 166.

وَحَفْصَةٍ، وَقَالَ عَلَىٰ بْنُ مُحَمَّدٍ وَتَزَوَّجَ مُلِيْكَةَ ابْنَةَ جَرْوَلَ  
 الْخَزَاعِيَّ فِي الْجَاهِلِيَّةِ فَوُلِدتُ لَهُ عَبْيِدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍ فَفَارَقَهَا  
 فِي الْهُدْنَةِ فَخَلَفَ عَلَيْهَا بَعْدَ عَمْرٍ أَبُو الْجَهْمِ بْنُ حُذِيفَةَ،  
 وَأَمَّا مَحْمَدُ بْنُ عَمْرٍ فَأَنَّهُ قَالَ زَيْدُ الْأَصْغَرِ وَعَبْيِدُ اللَّهِ الَّذِي  
 قُتِلَ يَوْمَ صَفَّيْنَ<sup>a)</sup> مَعَ مَعَاوِيَةَ أُمَّهَا أُمَّ كُلُّثُومَ بْنَتَ جَرْوَلَ  
 ابْنِ مَالِكٍ بْنِ الْمُسَيْبٍ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ أَصْرَمَ بْنِ ضَبَّيْسِ بْنِ  
 حَرَامَ بْنِ حَبَشِيَّةَ بْنِ سَلْوَلَ بْنِ كَعْبٍ بْنِ عَمْرُو بْنِ خُزَاعَةَ  
 وَكَانَ الْاسْلَامُ فِيقَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ عَمْرٍ، قَالَ عَلَىٰ بْنُ مُحَمَّدٍ  
 وَتَزَوَّجَ قُرْبَيْةَ ابْنَةَ أَبِي أُمَيَّةَ الْمَخْزُومِيِّ فِي الْجَاهِلِيَّةِ فَفَارَقَهَا إِيْضًا  
 فِي الْهُدْنَةِ فَتَزَوَّجَهَا بَعْدَهُ عَبْدُ الرَّحْمَانِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ  
 الصَّدِيقِ، قَالُوا وَتَزَوَّجَ أُمَّ حَكَمَيْمَ بْنَتَ الْحَارَثِ بْنِ هَشَامَ  
 ابْنِ الْمُغَبِّرَةِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍ بْنِ مَخْزُومٍ فِي الْاسْلَامِ فَوُلِدتُ  
 لَهُ فَاطِمَةُ فَطَلَقَهَا، قَالَ الْمَدَائِنِيُّ وَقَدْ قِيلَ لَهُ يُطَلَّقُهَا، وَتَزَوَّجَ  
 جَمِيلَةُ اخْتِ عَاصِمٍ بْنِ ثَابَتٍ بْنِ أَبِي الْأَقْلَحِ وَاسْمُهُ قَيْسٌ  
 ابْنِ عَصْمَةَ بْنِ مَالِكٍ بْنِ ضَبَّيْعَةَ بْنِ زَيْدٍ بْنِ الْأَوْسِ مِنَ  
 الْأَنْصَارِ فِي الْاسْلَامِ فَوُلِدتُ لَهُ عَاصِمًا فَطَلَقَهَا، وَتَزَوَّجَ أُمَّ كُلُّثُومَ  
 بْنَتَ عَلَىٰ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَأُمَّهَا فَاطِمَةُ بْنَتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى

a) The battle at Çiffin between Moawia and his Syrians, and Ali and his Iraqians, 36—37 H.

وأصدقها فيما قبيل أربعين الفاً فولدت له زيداً ورقية  
 وتزوج لهبة امرأة من اليمن فولدت له عبد الرحمن قال  
 المدائني ولدت له عبد الرحمن الأصغر قال ويقال كانت  
 أم ولد، قال الواقدي لهبة هذه أم ولد، قال ايضاً ولدت  
 له لهبة عبد الرحمن الأوسط، قال عبد الرحمن الأصغر أمه  
 أم ولد وكانت عنده فكيهة وهي أم ولد في اقواله فولدت  
 له زينب قال الواقدي في اصغر ولد عمر وتزوج عائشة ابنة  
 زيد بن عمرو بن نفیل وكانت قبله عند عبد الله بن أبي  
 بكر فلما مات عمر تزوجها الزبير بن العوام، قال المدائني  
 وخطب أم كلثوم بنت أبي بكر وهي صغيرة وارسل فيها إلى ١٥  
 عائشة فقالت الامير اليك فقالت أم كلثوم لا حاجة لي فيه  
 فقالت لها عائشة ترغبين عن أمير المؤمنين قالت نعم انه  
 خشن العيش شديد على النساء فارسلت عائشة الى عمرو  
 ابن العاصي فأخبرته فقال اكتفي فأنى عمر فقال يا أمير  
 المؤمنين بلغنى خبر أعيذك بالله منه قال وما هو قال خطبت  
 أم كلثوم بنت أبي بكر قال نعم ارغبت <sup>a)</sup> بـى عنها أم  
 رغبت بها عنى قال لا واحدة ولكنها حدثة نشأت تحبت  
 كنف أم المؤمنين في نين ورفق وفيك غلطة ونحن نهايتك

a) I. e. dirhems. b) II, 179 B. c) II, 45 C, 141 A.

d) II § 166.

وَمَا نَقْدِرُ أَنْ هُنَّا نَرَدِكُ عَنْ خُلُقٍ مِنْ اخْلَاقِكُ فَكَيْفَ بِهَا  
 إِنْ خَالَقْتَنَا فِي شَيْءٍ فَسُطُوتَ بِهَا كُنْتَ هُنْدَ خَلِيفَتِ ابَا  
 بَكْرٍ فِي وَلَدِهِ بَغْيَرِ مَا يَحْقِقُ عَلَيْكَ قَالَ فَكَيْفَ بِعَائِشَةَ وَقَدْ  
 كَلَمْتُهَا قَالَ إِنَّا لَكَ بِهَا هُنْدَ وَادِلَكَ عَلَى خَيْرٍ مِنْهَا أَمْ كُلُّ ثُومٍ  
 هُنْدَ بَنْتِ عَلَيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ تَعْلَقَ مِنْهَا بِسَبِيلِ رَسُولِ  
 اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ الْمَدَائِنِيُّ وَخَطَّبَ أَمْ أَبْيَانَ بَنْتَ عُتْبَةَ بَنِي  
 رَبِيعَةَ فَكَرِهَتْهُ وَقَالَتْ يُعْلَقُ بَابَهُ وَيَمْنَعُ خَيْرَهُ وَيُدْخِلُ عَابِسًا  
 وَيَخْرُجُ عَابِسًا

ذَكْرُ وَقْتِ اسْلَامِهِ

<sup>١٠</sup> قَالَ أَبُو جَعْفَرٍ ذُكْرٌ أَنَّهُ اسْلَمَ بَعْدَ خَمْسَةِ وَارْبَعِينَ رَجْلًا  
 وَاحْدَى وَعِشْرِينَ امْرَأَةً،  
 ذَكْرٌ مِنْ قَالَ ذَلِكَ

حَدَّثَنِي الْحَارِثُ قَالَ سَعْدَ ابْنَ سَعْدٍ قَالَ سَعْدٌ مَحْمُدُ بْنُ عَمْرٍ  
 قَالَ حَدَّثَنِي مَحْمُدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ أَبِيهِ قَالَ ذَكَرْتُ لَهُ  
 حَدِيثَ عُمَرَ فَقَالَ أَخْبَرْتِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَعْلَةَ بْنُ صُعَيْرٍ قَالَ  
 اسْلَمَ عُمَرُ بَعْدَ خَمْسَةِ وَارْبَعِينَ رَجْلًا وَاحْدَى وَعِشْرِينَ امْرَأَةً  
 ذَكْرٌ بَعْضِ سَيِّدَةِ النَّسَاءِ

حَدَّثَنِي أَبُو السَّائِبِ قَالَ سَعْدٌ ابْنُ فُضَيْلٍ عَنْ ضِوَارٍ عَنْ حَصَّبِينَ

- 
- a) II 193 B, C.      b) II, 163 C.      c) II § 6 (5 D).  
 d) II, 163 C.

المُسْرِى قال قال عَمِّي أَنَّمَا مَثَلُ الْعَرَبِ مَثَلُ جَمِيلٍ أَنِفٍ اتَّبَعَ  
 قَائِدًا ذَلِيلًا نَظَرٌ فَائِدٌ حِبْطٌ يَقُودُهُ فَامِّا اِنَا فَوْرَبُ الْكَعْبَةِ ٤  
 لَا حَمِلْنَا هُمْ عَلَى الطَّرِيقِ ٥، وَحَدَّثَنِي يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ  
 مَا آتَمَا عَبِيلَ بْنَ إِبْرَاهِيمَ عَنْ يَوْنِسَ عَنْ الْحَسَنِ قَالَ قَلَ عَمِّرَ  
 اِذَا كُنْتُ فِي مَنْزَلَةِ تَسْعُنِي وَتَعْجِزُنِي عَنِ النَّاسِ فَوَاللَّهِ مَا تَلَكَ ٦  
 لَسِي بِمَنْزَلَةِ حَتَّى اَكُونَ اَسْوَأً لِلنَّاسِ، سَمِّا خَلَادَ بْنَ  
 اَسْلَمَ قَالَ \* سَمِّا النَّصَرُ بْنُ شَمِيلٍ قَالَ دَآ قَطَنَ قَالَ سَمِّا اَبْوَ  
 يَزِيدَ الْمَدِينِيَّ، قَالَ سَمِّا مَوْلَى لِعُثْمَانَ ٧ بْنَ عَفَانَ قَالَ كُنْتُ  
 رَدِيفًا لِعُثْمَانَ بْنَ عَفَانَ حَتَّى اَتَى عَلَى حَظِيرَةِ الصَّدَقَةِ فِي  
 يَوْمِ شَدِيدِ الْحَرَّ شَدِيدِ السَّهُومِ فَإِذَا رَجَلٌ عَلَيْهِ اِزارٌ وَرِداءٌ<sup>١٠</sup>  
 قَدْ لَقَ رَأْسَهُ بِرِداءٍ يَطْرُدُ الْاَبْلَ يُدْخِلُهَا لِلْحَظِيرَةِ حَظِيرَةً<sup>٩</sup>  
 اَبْلَ الصَّدَقَةِ فَقَالَ عُثْمَانَ مَنْ تَرَى هَذَا قَالَ فَأَنْتَهُبِنَا إِلَيْهِ  
 فَإِذَا هُوَ عَمَرُ بْنُ الْكَطَابِ فَقَالَ هَذَا وَاللَّهِ الْقَوْيُ الْأَمِينُ ٨،  
 حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ مَحْمَدَ الْكُوفِيُّ وَعَبَّاسُ بْنُ اَبِي طَالِبٍ  
 قَالَا سَمِّا اَبُو زَكَرِيَّاءِ بِحَبِيَّ بْنِ مُصَعْبِ الْكَلَبِيِّ قَالَ سَمِّا عَمَرُ بْنُ<sup>١٥</sup>  
 ثَافِعَ عَنْ اَبِي بَكْرِ الْعَبَّاسِيِّ قَالَ دَخَلْتُ حَبِيرَ الصَّدَقَةِ مَعَ

a) II, 35 B C. b) I, 279 footnote.

c) II, 158 D. d) II, 225 D. e) II, 285 A.

f) Qor. 28 vs. 26.

وَمَا نَقْدِرُ إِنَّا نَرْدِكُ عَنِ الْخُلُقِ مِنْ أَخْلَاقِكَ فَكَيْفَ بِهَا  
إِنْ خَالَقْتَكَ فِي شَيْءٍ فَسَطَوْتَ بِهَا كَذَّابًا قَدْ خَلَفْتَ إِبَا  
بَكْرَ فِي وَلَدِهِ بِغَيْرِ مَا يَحِقُّ عَلَيْكَ قَالَ فَكَيْفَ بِعَيْشَةَ وَقَدْ  
كَلَمْتُهَا قَالَ إِنَّا لَكَ بِهَا وَادِلْكَ عَلَى خَيْرِهِ مِنْهَا إِمَّا كُلُّثُومَ  
أَمْ بَنْتُ عَلَيٰ بْنُ أَبِي طَالِبٍ تَعْلَقَ مِنْهَا بِسَبِّبِ مَنْ رَسُولُ  
اللهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ الْمَدَائِنِيُّ وَخَطَّبَ أَمَّا أَبْنَانِ بَنْتِ عَتَّبَةَ بْنِ  
رَبِيعَةَ فَكَرْهَتْهُ وَقَالَتْ يُغْلِقْ بَابَهُ وَيَمْنَعْ خَيْرَهُ وَيَدْخُلْ عَابِسًا  
وَيَخْرُجْ عَابِسًا

ذکر وقت اسلامہ

10 قل ابو جعفر ذكر الله اسلم بعد خمسة واربعين رجلاً  
واحداً وعشرين امرأة،

ذكـر من قال ذلك

حدّثني الحارث قال سَمِّاً ابن سعد قال سَمِّاً مُحَمَّدٌ بْنُ عُمَرَ  
قال حَدّثَنِي مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ أَبِيهِ قَالَ نَكَرْتُ لَهُ  
15 حَدِيثَ عُمَرَ فَقَالَ أَخْبَرْنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ ثَعْلَبَةَ بْنُ صُعَيْرٍ قَالَ  
اسْلَمَ عُمَرُ بَعْدَ خَمْسَةِ وَارْبِعِينَ رَجُلًا وَاحْدَى وَعَشْرِينَ امْرَأً ۖ

## ذکر بعض سیرۃ - ایں

حدَثَنِي أبو السَّائبُ قَالَ سَمِعَ أَبْنَ فُضَيْلَ عَنْ ضَرَارٍ عَنْ حُصَيْنِ

- a) II 193 B, C.      b) II, 163 C.      c) II § 6 (5 D).  
d) II, 163 C.

الْمُبْرِّي قال قال عمر ائمَّا مَثَلُ الْعَرَبِ مَثَلُ جَمِيلِ أَنْفِ اتَّبَعَ  
 قَائِدَهُ فَلَيْنِظِرُ<sup>a</sup> قَائِدَهُ حِيثُ يَقُودُهُ فَامِّا انا فَوَرَّبُ الْكَعْبَةَ<sup>b</sup>  
 لَا حَمَلْنَاهُ عَلَى الطَّرِيقِ،، وَحَدَّثَنِي يَعْقُوبُ بْنُ ابْرَاهِيمَ قَالَ  
 نَمَّا اسْمَاعِيلُ بْنُ ابْرَاهِيمَ عَنْ يَوْنَسَ عَنْ الرَّحْمَنِ قَالَ قَلَ عَمَرٌ  
 اذَا كُنْتُ فِي مَنْزَلَةِ تَسْعَنِي وَتَعَاجِزُنِي النَّاسُ فَوَاللَّهِ مَا نَلَكَ<sup>c</sup>  
 لِي بِمَنْزَلَةِ،، حَتَّى اكُونَ اسْوَأَ لِلنَّاسِ،، نَمَّا خَلَادُ بْنُ  
 اسْلَمَ قَالَ \* سَمَّا النَّصْرُ بْنُ شُمَيْلٍ قَالَ نَمَّا قَطَنَ قَالَ نَمَّا ابْوَيْ  
 يَزِيدَ الْمَدِينِيَّ قَالَ نَمَّا مُؤْلَى لِعُثْمَانَ<sup>d</sup> بْنَ عَفَانَ قَالَ كُنْتُ  
 رَدِيفًا لِعُثْمَانَ بْنَ عَفَانَ حَتَّى اتَّمَ عَلَى حَظِيرَةِ الصَّدْقَةِ فِي  
 يَوْمِ شَدِيدِ الْحَرَّ شَدِيدِ السَّمُومِ فَإِذَا رَجَلٌ عَلَيْهِ اِزارٌ وَرِداءٌ<sup>١٠</sup>  
 قَدْ لَفَ رَأْسَهُ بِرِداءٍ يَطْرُدُ الْاَبْلَى يُدْخِلُهَا لِلْحَظِيرَةِ حَظِيرَةً<sup>e</sup>  
 اَبْلَى الصَّدِيقَةِ ثُقَالَ عُثْمَانَ مَنْ تَرَى هَذَا قَالَ فَانْتَهِيَنَا إِلَيْهِ  
 فَإِذَا هُوَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ ثُقَالَ هَذَا وَاللَّهُ القَوْيُ الْأَمِينُ<sup>f</sup>،،  
 حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ مَحْمُدَ الْكَوْثَرِيُّ وَعَبَّاسُ بْنُ ابْنِ طَالِبٍ  
 قَلَا نَمَّا ابْوَزَكَرِيَاءَ حَبِيَّ بْنَ مُصْعَبَ الْكَلَبِيَّ قَالَ نَمَّا عُمَرُ بْنُ<sup>١٥</sup>  
 نَافِعٍ عَنْ ابْنِ بَكْرٍ الْعَبَّاسِيِّ قَالَ دَخَلْتُ حَبِيْرَ الصَّدِيقَةِ مَعَ

a) II, 35 B C. b) I, 279 footnote.

c) II, 158 D. d) II, 225 D. e) II, 285 A.

f) Qor. 28 vs. 26.

عمر بن الخطاب وعلی بن ابی طالب قل فجلس عثمان في  
الظلل يكتتب <sup>هـ</sup> وقام علی علی رأسه بيمل عليه ما يقول عمر  
وعمر في الشمس قائم في يوم حار شديد للحر عليه بردان  
أسودان متزراً بوحد وقد لف علی رأسه آخر يعد ابل  
الصدقة يكتب الواحها واسنانها فقال علی عثمان وسمعته  
يقول نعمت بنت شعيب فی كتاب الله يا ابنت <sup>هـ</sup>  
استاجرة <sup>هـ</sup> ان خير من استأجرت القوى الاميين ثم اشار  
على بيده الى عمر فقال هذا القوى الاميين <sup>هـ</sup> حدثني  
يعقوب بن ابراهيم قال لما اسماعيل عن يونس عن الحسن  
قال قال عمر لشئ عشت ان شاء الله لاسيرن <sup>هـ</sup> في الرعية  
حولاً فاتى اعلم ان للناس حوائج <sup>هـ</sup> تقطع دوني اما عمالهم  
فلا يرعنها الى واما فلا يصلون الى فاسير الى الشام  
فأقيمت بها شهرین ثم اسير الى الجزيرة فأقيمت بها شهرین ثم  
اسير الى مصر فأقيمت بها شهرین ثم اسير الى الباحرين فأقيمت  
بها شهرین ثم اسير الى الكوفة فأقيمت بها شهرین ثم اسير  
الى البصرة فأقيمت بها شهرین والله لنعم الحول <sup>هـ</sup> هذا <sup>هـ</sup>،  
حدثني محمد بن عوف قال لما ابو المغيرة عبد القدوس

- a) II, 20 B.      b) Qor. 28 vs. 26.      c) II, 87 D.  
d) II, 42 D.    e) I, 215 D.    f) I, 97 A B.

ابن الحجاج قال سماً صفوان بن عمرو قال حدثني أبو المخارق زقبيبر بن سالم ان كعب الاخبار قال نزلت على رجل يقال له مالك وكان جاراً لعمر بن الخطاب فقلت له كيف بالدخول على أمير المؤمنين فقال ليس عليه باب ولا حاجب يصلى الصلاة ثم يقعده فيكتمه من شاء، حدثني يونس <sup>a</sup> ابن عبد الأعلى قال سماً سفيان عن يحيى قال اخبرني سالم عن اسلم قال بعثني عمر بابل من ابل الصدقة الى الحرمي فوضعها جهازى على ناقة منها فلما اردت ان أصدرها قال اعرضها على فوضتنها عليه فرأى متناسى على ناقة منها حسناء <sup>b</sup> فقال لا أُم لك عمدت الى ناقة تغنى اهل بيته <sup>c</sup> من المسلمين فهلا <sup>d</sup> ابنه لم يكون بولا او ناقه شخصا <sup>e</sup> حدثني عمر بن اسماعيل بن مجالد الهمدانى قال سماً أبو معاوية عن أبي حيان عن أبي الزباع عن أبي الدفكانة قال قيل لعمر بن الخطاب إن ها هنا رجلاً من اهل الانبار له بصير بالديوان لو اخذه كانباً فقال عمر لقد اخذه اذا <sup>f</sup> بطانة من دون المؤمنين، حدثني يونس بن عبد الأعلى

a) I, 185 A. b) II, 310 D, 311 A. c) II, 76 C, scil.

d) I, 185 C. e) town on the Euphrates north of Kufa. f) II, 184 D.

عمر بن الخطاب وعليّ بن أبي طالب قَلْ فجلس عثمان في  
الظِّلِّ يكتتب<sup>a</sup> وقام على رأسه يُمْلِّي عليه ما يقول عمر  
وعمر في الشمس قائم في يوم حارٌ شديد الحر عليه بُرْدان  
أسودان متتَّزِراً بواحد وقد لف على رأسه آخر يعد أبل  
الصدقة يكتب الوانها واسناتها فقال علیّ لعثمان وسعة  
يقول نعمت بذات شعيب فـى كتاب الله يا أبا<sup>b</sup>  
استاجر<sup>c</sup> إن خيـر مـن استاجرـت الـقـوى الـأـمـيـنـ ثـمـ اـشـارـ  
علـى بيـدـهـ إـلـىـ عـمـرـ قـالـ هـذـاـ القـوىـ الـأـمـيـنـ<sup>d</sup> حـدـثـنـيـ  
يعقوب بن ابراهيم قال دـىـا اسماعيل عن يونس عن الحسن  
قال قال عمر لـئـنـ عـشـتـ ان شـاءـ اللـهـ لـاسـيـرـ<sup>e</sup> فـىـ الرـعـيـةـ  
حـوـلـاـ فـلـىـ اـعـلـمـ انـ لـلنـاسـ حـوـائـجـ تـقـطـعـ دـوـنـ اـمـالـهـ  
فـلـاـ يـرـفـعـونـهـ اـنـيـ وـاـمـاـ مـ فـلـاـ يـصـالـونـ اـلـىـ فـأـسـيـرـ اـلـىـ الشـامـ  
فـأـقـيـمـ بـهـاـ شـهـرـيـنـ ثـمـ اـسـيـرـ اـلـىـ الـجـزـيرـةـ فـأـقـيـمـ بـهـاـ شـهـرـيـنـ ثـمـ  
اـسـيـرـ اـلـىـ مـصـرـ فـأـقـيـمـ بـهـاـ شـهـرـيـنـ ثـمـ اـسـيـرـ اـلـىـ الـبـحـرـيـنـ فـأـقـيـمـ  
اـلـىـ الـبـحـرـيـنـ ثـمـ اـسـيـرـ اـلـىـ الـكـوـفـةـ فـأـقـيـمـ بـهـاـ شـهـرـيـنـ ثـمـ اـسـيـرـ  
حـدـثـنـيـ مـحـمـدـ بـنـ عـوـفـ قـالـ دـىـاـ اـبـوـ الـمـغـيـرـةـ عـبـدـ الـقـدـوسـ

a) II, 20 B.      b) Qor. 28 vs. 26.      c) II, 87 D.

d) II, 42 D.      e) I, 215 D.      f) I, 97 A B.

ابن الْحَاجِاجَ قال سَمِّاً صَفْوَانَ بْنَ عُمَرَ قَالَ حَدَّثَنِي أَبُو الْمُخَارِقِ زُهَيْرٌ بْنُ سَلَمَ أَنَّ كَعْبَ الْأَحْبَارَ قَالَ نَزَّلْتُ عَلَى رَجُلٍ يُقَالُ لَهُ مَلِكٌ وَكَانَ جَارًا لِعَبْرَ بْنِ الْخَطَّابِ فَقَلَّتْ لَهُ كَيْفَ بِالْمَدْخُولِ عَلَى امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَقَلَّ لَيْسَ عَلَيْهِ بَابٌ وَلَا حَاجَابٌ يَصْلِى الصَّلَاةَ ثُمَّ يَقْعُدُ فِي كَلْمَةٍ مَمْنَ شَاءَ، حَدَّثَنِي يَوْنَسُ<sup>٥</sup> أَبْنَ عَبْدِ الْأَعْلَمِيَّ قَالَ سَمِّاً سُعْدِيَانَ عَنْ يَحْيَى قَالَ أَخْبَرَنِي سَالِمُ عَنْ أَسْلَمَ قَالَ بَعْثَنِي عُمَرُ بَابِلُ مِنْ أَبْلِ الصَّدْقَةِ إِلَى الْحِمَى فَوَضَعَتْ جَهَازِي عَلَى نَاقَةٍ مِنْهَا فَلَمَّا أَرْدَتُ أَنْ أُصْدِرَهَا قَالَ أَعْرِضْهَا عَلَى فَعْرَضَتْهَا عَلَيْهِ فَرَوَى مَتَّاعِي عَلَى نَاقَةٍ مِنْهَا حَسَنَاءَ فَقَلَّ لَا أَمْ لَكَ عَمِدَتْ إِلَى نَاقَةٍ تُغْنِي أَهْلَ بَيْتِ<sup>٦</sup> مِنَ الْمُسْلِمِينَ فَهَلَّا أَبْنَهُ لَبِيُونَ بِوَالَاَ او نَاقَةَ شَصُوصَاَ، حَدَّثَنِي عَمَرُ بْنُ أَسْمَاعِيلَ بْنِ مُجَالِدِ الْأَهْمَدِيَّ قَالَ سَمِّاً أَبُو مَعاوِيَةَ عَنْ أَبِي حَيَّانَ عَنْ أَبِي الرِّبَيعِ عَنْ أَبِي الدِّهْقَانَةِ قَالَ قَبِيلُ نَعْبَرَ بْنِ الْخَطَّابِ أَنَّ هَافُنَا رَجُلًا مِنْ أَهْلِ الْأَنْبَارِ لَهُ بَصَرٌ بِالْمَدِيَوْنِ لَوْ أَتَخَذْتَهُ كَاتِبًا فَقَالَ عُمَرُ لَقَدْ أَتَخَذْتُ أَدَأْ بَطَانَةً مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، حَدَّثَنِي يَوْنَسُ بْنُ عَبْدِ الْأَعْلَمِيَّ

- a) I, 185 A. b) II, 310 D, 311 A. c) II, 76 C, scil.  
 اخذت. d) I, 185 C. e) الْأَنْبَارُ town on the Euphrates  
 north of Kūfa. f) II, 184 D.

قال سَـ ابن وَهْب قَـل سَـ عبد الرَّحْمَـان بن زَـيْـد عن أَبِـيهِ  
 عَن جَـدِـهِ أَن عَـمِـر بْـن الْـخَـتَـاب رَـضِـيَـهُ خَـطَـب النَّـاس فَقَـالَ  
 وَانـذـى بـعـث مـحـمـداً بـالـحـق لـو اـنـ» جـمـلاً هـاـلـك ضـيـاعـاً «  
 بـشـطـ الـفـرـات خـشـيـت اـن يـسـعـل اللـه عـنـه آـلـ الـخـطـاب، قـيـالـ  
 اـبـوـ زـيـد آـلـ الـخـطـاب يـعـنـي نـفـسـه ما يـعـنـي غـيـرـهـا، وـيـاـ اـبـنـ  
 الـمـئـنـىـ قـلـ دـيـماـ اـبـنـ اـبـىـ عـدـىـ عـنـ شـعـبـةـ عـنـ اـبـىـ عـمـرـانـ  
 الـجـوـنـىـ قـلـ كـتـبـ عـمـرـ الـىـ اـبـىـ مـوـسىـ اـنـهـ لـمـ يـزـلـ لـلـنـاسـ  
 وـجـوـهـ يـرـفـعـونـ حـوـائـجـهـ فـأـكـرـيمـ مـنـ قـبـلـكـ a منـ وـجـوـهـ النـاسـ  
 وـبـخـسـبـ b اـمـسـلـمـ الـصـعـيـفـ مـنـ الـعـدـلـ اـنـ يـنـصـفـ فـيـ الـحـكـمـ  
 وـفـيـ الـقـسـمـ c وـسـاـ اـبـوـ كـبـيرـ قـلـ دـيـماـ اـبـنـ اـدـرـيـسـ قـلـ  
 سـمـعـتـ مـطـرـفـاـ عـنـ الشـعـبـىـ قـلـ اـنـ اـعـرـابـىـ f عـمـرـ فـقـالـ اـنـ  
 بـعـيـرـىـ نـقـبـاـ وـدـبـرـاـ فـأـحـمـلـنـىـ فـقـالـ لـهـ عـمـرـ مـاـ بـعـيـرـكـ نـقـبـ  
 وـلـاـ دـبـرـ قـلـ فـوـتـىـ وـهـوـ يـقـولـ  
 اـقـسـمـ بـالـلـهـ اـبـوـ حـفـصـ عـمـرـ مـاـ مـسـهـاـ مـنـ نـقـبـ وـلـاـ دـبـرـ  
 فـاغـفـرـ لـهـ اللـهـمـ اـنـ كـانـ فـاجـرـ  
 فـقـالـ اللـهـمـ اـغـفـرـ لـيـ ثـمـ دـهـاـ الـاعـرـابـىـ فـاحـمـلـهـ d وـحـدـشـتـىـ  
 15

---

a) II, 348 B.    b) II, 121 B, C.    c) Abū Mūsā al-Ash'arī governor of Basra, and afterwards of Kufa.  
 d) II, 180 A.    e) II, 161 footnote.    f) I, 162 D, 163 A.

يعقوب بن ابراهيم قال دَمَّا اسماعيل قال دَمَّا آيوب عن  
محمد قال ثُبَّتْ انَّ رجلاً كان بينه وبين عمر فرابة  
فسألته فربه واخرجه فكلم فيه فقيل يا امير المؤمنين فلان  
سألك ثربته واخرجته فقال انت سألتني من مل الله فـا  
معذرتي ان لقيته ملكا خائناً» فلولا سألتني من <sup>هـ</sup> مالي قـل <sup>هـ</sup>  
فارسل اليه بعشرة آلاف، وـكان عمر رـه اذا بعث عاملـا  
له على عمل يقول ما دـما به محمد بن المـتن قـل دـما  
عبد الرحمن بن مهدى قـل دـما شعبـة عن يحيـى بن  
حـصـين سمع طارق بن شـهـاب يقول قال عمـو في عـمالـه اللـهم <sup>هـ</sup>  
اذى نـدـ ابعـثـم ليـاخـذـوا اموـالـهـ ولا ليـضـرـبـوا ابـشـارـهـ من ظـلـمـهـ <sup>هـ</sup>  
امـيرـهـ فـلا امـرـةـ عـلـيـهـ دونـيـهـ، وـحدـثـنا ابنـ بشـارـ قـل دـما  
ابـنـ ابـىـ عـدـىـ عنـ شـعـبـةـ عنـ قـتـادـةـ عنـ سـالـهـ بنـ ابـىـ  
الـجـعـدـ عنـ مـعـدانـ بنـ ابـىـ طـلـاحـةـ انـ عـمـرـ بنـ الـخـطـابـ  
رضـهـ خـطـبـ النـاسـ يـوـمـ الـجـمـعـةـ فـقـالـ اللـهـمـ اذىـ اـشـهـدـكـ عـلـىـ  
امـرـاءـ الـامـصـارـ اـنـىـ اـنـمـاـ بـعـثـتـمـ لـيـعـلـمـوـ النـاسـ دـيـنـهـ وـسـنـةـ <sup>هـ</sup>  
نـبـيـهـ وـانـ يـقـسـمـوـ فـيـهـ فـيـعـهـمـ وـانـ يـعـدـلـوـ فـيـ اـشـكـلـ عـلـيـهـ <sup>هـ</sup>  
شـئـ رـفـعـوـهـ الـىـ، وـدـمـاـ اـبـوـ كـرـبـاـ قـلـ دـمـاـ اـبـوـ بـكـرـ بنـ  
عـيـاشـ قـلـ سـمـعـتـ اـبـاـ حـصـينـ قـلـ كـانـ عـمـرـ اذاـ اـسـتـعـجـلـ الـعـمـالـ <sup>هـ</sup>

a) II, 112 D. b) II, 310 D, 311 A. c) II, 135 CD.  
d) II, 185 A. e) II, 14 B C.

قال سَآ ابن وَعْب قَال سَآ عبد الرَّحْمَان بْن زَيْدٍ عَنْ أَبِيهِ  
 عَنْ جَدِّهِ أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ خَطَبَ النَّاسَ فَقَالَ  
 وَإِنِّي بَعَثْتُ مُحَمَّداً بِالْحَقِّ لَوْلَا جَمِلاً هَالِكَ ضَيْبَاعًا <sup>a</sup>  
 بِشَطَّ الْفَرْتَادِ خَشِيتُ أَنْ يَسْعَلَ اللَّهُ عَنْهُ أَلَّا يَخْطُبَ، قَيَالَ  
 أَبُو زَيْدٍ أَلَّا يَخْطُبَ يَعْنِي نَفْسَهُ مَا يَعْنِي غَيْرَهَا، <sup>b</sup> وَمَا أَبْنَى  
 الْمَتَّنِي قَالَ دَمَّا أَبْنَى أَبِيهِ عَدَى عَنْ شَعْبَةَ عَنْ أَبِيهِ عِمَرَانَ  
 الْجَحْوَنِي قَالَ كَتَبَ عُمَرُ الْأَنْصَارِي أَبِيهِ مُوسَى <sup>c</sup> إِنَّهُ لَمْ يَزُلْ لِلنَّاسِ  
 وَجْهَهُ يَرْفَعُونَ حَوَائِجَهُمْ فَأَكْرَمَهُمْ مَنْ قَبْلَكَ <sup>d</sup> مِنْ وَجْهِ النَّاسِ  
 وَحَسَبَ <sup>e</sup> الْمُسْلِمُ الْمُضْعِيفُ مِنَ الْعَدْلِ أَنْ يُنْصَفَ فِي الْحُكْمِ  
 وَفِي الْقُسْمِ، <sup>f</sup> وَسَآ أَبُو كُرَيْبٍ قَالَ سَآ أَبْنَى أَدْرِيسٍ قَالَ  
 سَمِعْتُ مُطَرِّفًا عَنْ الشَّعْبَيِّ قَالَ أَنِّي أَعْرَابِيٌّ <sup>g</sup> عَمَرٌ فَقَالَ أَنَّ  
 بَعْبَرِي نُقَبِّمَا وَدَبَرِي فَأَحْمَلْنَاهُ فَقَالَ لَهُ عُمَرٌ مَا بَعْبَرِكَ نُقَبِّبُ  
 وَلَا دَبَرٌ <sup>h</sup> قَالَ غَوَّى وَهُوَ يَقُولُ  
 أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَقْصٍ عُمَرٌ مَا مَسَّهَا مِنْ نُقَبٍ وَلَا دَبَرٍ  
 فَاغْفِرْ لَهُ اللَّهُمَّ أَنْ كَانَ فَاجْرَ <sup>i</sup>  
 فَقَالَ اللَّهُمَّ أَغْفِرْ لِي ثُمَّ دَعَا الْأَعْرَابِيَّ ثَحْمَلْهُ، <sup>j</sup> وَحَدَّثَنِي

---

a) II, 348 B. b) II, 121 B, C. c) Abū Mūsā al-Ash'arī governor of Basra, and afterwards of Kufa.  
 d) II, 180 A. e) II, 161 footnote. f) I, 162 D, 163 A.

يعقوب بن ابراهيم قال سـآ اسماعيل قال سـآ ايوب عن  
محمد قال نـيـتـ اـنـ رـجـلـ كـانـ بـيـنـهـ وـبـيـنـ عـمـرـ قـرـابـةـ  
فـسـأـلـهـ فـزـبـرـهـ وـاـخـرـجـهـ فـكـلـمـ فـيـهـ فـقـيـلـ يـاـ اـمـيـرـ الـمـؤـمـنـينـ فـلـانـ  
سـأـلـكـ فـزـبـرـهـ وـاـخـرـجـهـ فـقـالـ اـنـهـ سـأـلـنـىـ مـنـ مـلـالـلـهـ فـاـ  
مـعـذـرـتـىـ اـنـ لـقـيـتـهـ مـلـكـاـ خـائـنـاـ»ـ فـلـوـلـاـ سـأـلـنـىـ مـنـ مـلـىـ قـالـ  
فارسل اليـهـ بـعـشـرـةـ آـلـافـ،ـ وـكـانـ عـمـرـ رـحـهـ اـذـ بـعـثـ عـامـلـاـ  
لـهـ عـلـىـ عـمـلـ يـقـولـ مـاـ سـآـ بـهـ مـحـمـدـ بـنـ الـمـتـنـىـ قـالـ سـآـ  
عبدـ الرـحـمـانـ بـنـ مـهـدـىـ قـلـ سـآـ شـعـبـةـ عـنـ يـحـيـىـ بـنـ  
حـصـيـنـ سـعـ طـارـقـ بـنـ شـهـابـ يـقـولـ قـالـ عـمـرـ فـيـ عـمـالـهـ اللـهـمـ  
اـذـ هـ لـمـ اـعـتـمـدـ لـيـاـخـذـواـ اـمـوـالـهـ وـلـاـ لـيـضـرـبـوـاـ اـبـشـارـهـ ١٥ـ  
اـمـيـرـهـ فـلـاـ اـمـسـةـ عـلـيـهـ دـوـنـىـ،ـ وـحـدـتـنـاـ اـبـنـ بـشـارـ قـالـ دـمـاـ  
اـبـنـ اـبـىـ عـدـىـ عـنـ شـعـبـةـ عـنـ قـنـادـةـ عـنـ سـالـهـ بـنـ اـبـىـ  
الـجـعـدـ عـنـ مـعـدـانـ بـنـ اـبـىـ طـلـاحـةـ اـنـ عـمـرـ بـنـ اـخـطـابـ  
رـحـهـ خـطـبـ النـاسـ يـوـمـ الـجـمـعـةـ فـقـالـ اللـهـمـ اـذـ اـشـهـدـكـ عـلـىـ  
اـمـرـاءـ الـامـصـارـ اـتـىـ اـتـمـاـ بـعـتـمـهـ لـيـعـلـمـوـ النـاسـ دـيـنـهـ وـسـنـةـ ١٦ـ  
نـبـيـهـ وـانـ يـقـسـمـوـ فـيـهـ فـيـهـ وـانـ يـعـدـلـوـ فـانـ اـشـكـلـ عـلـيـهـ  
شـىـءـ رـفـعـهـ اـلـىـ،ـ وـدـمـاـ اـبـوـ كـوـيـبـ قـالـ سـآـ اـبـوـ بـكـرـ بـنـ  
عـيـاشـ قـالـ سـمـعـتـ اـبـاـ حـصـيـنـ قـالـ كـانـ عـمـرـ اـذـ اـسـتـعـمـلـ الـعـمـالـ

a) II, 112 D. b) II, 310 D, 311 A. c) II, 135 CD.  
d) II, 185 A. e) II, 14 B C.

خرج معهم يشيعهم فيقول أتى له أستعملكم على أمة محمد  
 صلّع على اشعارهم ولا على ابشارهم أسماء استعملتكم عليهم  
 نتقيموا بهم الصلاة ونقضوا بينهم بالحق ونقسموا بينهم بالعدل  
 وأتى له اسلطكم على ابشارهم ولا على اشعارهم ولا تجلدوا  
 العرب فخذلواها ولا تاجموها فتفتنوها ولا تنغلوا عنها  
 فتأحرموها جزدوا القرآن وأقلوا الرواية عن محمد صلّع  
 وانا شريككم، وكان يقص من عمله واذا شكى اليه عامل  
 له جمـع بيته وبين من شكاـه فـان صـحـع عـلـيـه اـمـرـ يـجـبـ  
 اـخـدـهـ بـهـ اـخـدـهـ بـهـ، وـحدـثـنـيـ يـعقوـبـ بـنـ اـبـراهـيمـ قـالـ  
 ١٠ مـسـاـ اـسـمـاعـيلـ بـنـ اـبـراهـيمـ قـالـ لـآـ سـعـيدـ الـجـرـيرـيـ عـنـ اـبـىـ  
 نـصـوةـ عـنـ اـبـىـ فـرـاسـ قـالـ خـطـبـ عمرـ بـنـ الـخـطـابـ فـقـالـ يـاـ  
 اـيـهـ النـاسـ اـتـىـ وـالـلـهـ مـاـ اـرـسـلـ الـبـيـكـمـ عـمـالـاـ لـيـضـرـبـوـاـ اـبـشـارـكـمـ  
 وـلـاـ لـيـأـخـذـوـ اـمـوـالـكـمـ وـلـكـنـ اـرـسـلـ الـبـيـكـمـ لـيـعـلـمـوـكـمـ دـيـنـكـمـ  
 وـسـتـنـتـكـمـ فـنـ فـعـلـ بـهـ شـئـ وـسوـيـ وـذـلـكـ فـلـيـرـفـعـهـ الـىـ فـوـالـذـىـ  
 ١٥ نـفـسـ عـمـرـ بـيـدـهـ لـأـقـصـنـهـ هـنـهـ فـوـذـبـ عـمـروـ بـنـ الـعـاصـ فـقـالـ  
 يـاـ اـمـيـرـ الـمـؤـمـنـينـ اـرـأـيـتـكـ اـنـ كـانـ رـجـلـ مـنـ اـمـرـاءـ الـمـسـلـمـينـ  
 عـلـىـ رـعـيـةـ فـأـدـبـ بـعـضـ رـعـيـةـ اـنـكـ لـتـقـصـهـ مـنـهـ قـالـ اـيـ

---

a) II, 30 D.

b) II, 341 C.

c) II, 41 D.

d) I, 285 C.

والذى نفس عمر بيده اذا <sup>a</sup> لا قصته منه وكيف لا اقصه  
منه وقد رأيت رسول الله صلعم يُقْضِي من نفسه ألا لا  
تضربوا المسلمين فتذلّوهم ولا تُناجِمُوهُم فتفتنوهم ولا تمنعوهم  
حقوقهم فتُنكِفُوهُم ولا تُنْزِلُوهُم الغياض فتضعيّعوهم <sup>٥</sup>  
وكان عمر رضه فيما ذكر عنه يعس بنفسه وبرتاد منازل  
المسلمين ويتفقد احوالهم بيديه <sup>e</sup>

ذكر \* الاخبار الوارد عنـه بذلك

حدثنا ابن بشّار قال سما ابو عامر قال سما قرة بن خالد  
عن بيكير بن عبد الله المزنّى قال جاء عمر بن الخطاب الى  
باب عبد الرحمن بن عوف فضربه فجاءت المرأة ففاخته ثم <sup>١٠</sup>  
قالت له لا تدخل حتى ادخل البيت وأجلس مجلسى <sup>d</sup>  
فلم يدخل حتى جلسنا ثم قالت ادخل فدخل ثم قال  
هل من شوى <sup>e</sup> فاتته بطعام فأكل وعبد الرحمن قائم يصلي  
فقال له تَاجِرُوا ايها الرجل فسلم عبد الرحمن حينئذ ثم  
اقبل عليه فقال ما جاء بك في هذه الساعة يا امير المؤمنين <sup>١٥</sup>  
قال رُفقة نزلت في ناحية السوق خشيت عليهم سُراق المدينة  
فأنطلق فلنا حرسهم فانطلقا فأنينا السوق فقعدا على نشر من

- a) I, 284 B. b) II, 310 A. c) II, 281 C. d) II,  
112 A. e) II, 136 A.

خرج معهم يشيعهم فيقول أتى له استعلمكم على أمّة محمد  
 صلّع على اشعارِم ولا على ابشارِم أتّمَا استعملتكم عليهم  
 نُتقبِّلُمَا بِهِم الصلاة وتقضوا بينهم بالحقّ وتقسموا بينهم بالعدل  
 وأتى له استطلكم على ابشارِم ولا على اشعارِم ولا تجلدوا  
 «العرب فتذلّوها» ولا تُاجِمُوهَا فتفتننوهَا ولا تغفلوا عنْهَا  
 فتحرِّمُوهَا جَرِيدوا القرآن وأفْقَلوا الرواية عنْ مُحَمَّد صلّع  
 وانا شريككم، وكان يُقصَّ منْ عَمَالَه اذا شُكِّي اليه عاملٌ  
 لـه جمـع بيـنه وبيـن مـن شـكـاه فـان صـحـع عـلـيـه اـمـرـ يـجـبـ  
 اـخـدـه بـه اـخـدـه بـه، وحدـثـنـي يـعقوـبـ بن اـبـراهـيمـ قالـ  
 ١٠ نـسـآ اـسـمـاعـيلـ بن اـبـراهـيمـ قالـ سـعـيدـ الـجـوـريـ عنـ اـبـىـ  
 تـصـهـةـ عنـ اـبـىـ فـراسـ قـالـ خـطـبـ عـمـرـ بـنـ الـخطـابـ فـقـالـ يـاـ  
 اـيـهـ النـاسـ اـتـىـ وـالـلـهـ مـاـ أـرـسـلـ الـبـيـكـمـ عـمـالـاـ لـيـصـوـبـواـ اـبـشـارـكـمـ  
 وـلـاـ لـيـأـخـذـواـ اـمـوـالـكـمـ وـلـكـنـىـ اـرـسـلـمـ الـبـيـكـمـ لـيـعـلـمـوـكـمـ دـيـنـكـمـ  
 وـسـتـنـتـكـمـ فـنـ فـعـلـ بـهـ شـىـ؟ سـوىـ ذـلـكـ ثـلـيـرـفـعـهـ الـىـ فـوـالـذـىـ  
 ١٥ نـفـسـ عـبـرـ يـبـدـهـ لـأـقـصـنـهـ مـنـهـ فـوـثـبـ عـمـرـ بـنـ الـعـاصـ فـقـالـ  
 يـاـ اـمـيـسـ الـمـؤـمـنـينـ لـرـأـيـتـكـ إـنـ كـانـ رـجـلـ مـنـ اـمـرـاءـ الـمـسـلـمـينـ  
 عـلـىـ رـعـيـةـ فـأـدـبـ بـعـضـ رـعـيـتـهـ اـنـكـ لـتـقـصـهـ مـنـهـ قـلـ إـيـ d

a) II, 30 D.      b) II, 341 C.      c) II, 41 D.

d) I, 285 C.

والذى نفس عمر بيده أَنَّا لَا قُصْنَةَ مِنْهُ وكيف لَا أَقْصَنَهُ  
مِنْهُ وقد رأيْتُ رسول الله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُقْصَنُ مِنْ نَفْسِهِ أَلَا لَا  
تَضَرِّبُوا الْمُسْلِمِينَ فَتُذَلُّوْمُ وَلَا تُسَاجِحُوْمُ فَتَغْتَنِمُوْمُ وَلَا تَمْنَعُوْمُ  
حَقَّوْمُ فَتُكَفِّرُوْمُ وَلَا تُنْزِلُوْمُ الْغَيَاضُ فَتُضَيِّعُوْمُ ٥  
وَكَانَ عَمَرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِيمَا ذُكِرَ عَنْهُ يَعْسُنُ بِنَفْسِهِ وَبِرَوْتَادِ مَنَازِلِهِ  
الْمُسْلِمِينَ وَيَنْقُضُ احْوَالَهُمْ بِيَدِيهِهِ

ذُكْرُ \* الْخَبْرُ الْوَارِدُ عَنْهُ بِذَلِكَ

حدَثَنَا أَبْنُ بَشَّارَ قَالَ سَمَّاً أَبْوَ عَامِرَ قَالَ سَمَّاً قُرَّةَ بْنَ خَالِدَ  
عَنْ بِكْرٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْمُنْزَفِي قَالَ جَاءَ عَمَرٌ بْنُ الْخَطَابِ إِلَى  
بَابِ عَبْدِ الرَّحْمَانِ بْنِ عَوْفٍ فَضَرَبَهُ فَجَاءَتِ الْمَرْأَةُ فَفَتَحْتَهُ ثُمَّ ١٠  
قَالَتْ لَهُ لَا تَدْخُلْ حَتَّى أَدْخُلَ الْبَيْتَ وَأَجْلِسَ مَجْلِسِيَّهُ<sup>a</sup>  
فَلَمْ يَدْخُلْ حَتَّى جَلَسَتْ ثُمَّ قَالَتْ أَدْخُلْ فَدَخَلَ ثُمَّ قَالَ  
هُلْ مِنْ شَيْءٍ فَاتَّهُ بِطَعَامٍ فَأَكَلَ وَعَبْدُ الرَّحْمَانَ قَائِمًا يَصْلَىٰ  
فَقَالَ لَهُ تَسْأَجِحُ إِبَاهَا الرَّجُلُ فَسَلَمَ عَبْدُ الرَّحْمَانُ حِينَئِذٍ ثُمَّ  
أَقْبَلَ عَلَيْهِ فَقَالَ مَا جَاءَ بِكَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ يَا أَمْبَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ ١٥  
قَالَ رُفْقَةٌ نَزَلتَ فِي نَاحِيَةِ السَّوقِ خَشِبَتْ عَلَيْهِمْ سُرَاقُ الْمَدِينَةِ  
فَأَنْطَلَقَ فَلَنَاحَ رَسْمُ فَانْطَلَقا فَأَتَيْتَهَا السَّوقُ فَقَعَدَا عَلَى نَشْرٍ مِنْ

- a) I, 284 B. b) II, 310 A. c) II, 281 C. d) II,  
112 A. e) II, 136 A.

الارض يَمْحَدَّثَان فُرُّفع لِهِما مِصْبَاج شَقَال عَمْر اَمْ اَنَّهُ عَن<sup>a</sup>  
 المصباج بعْد النَّوْم فَانْطَلَقا فَإِذَا هُمْ قَوْم عَلَى هُ شَرَاب لِهِمْ فَقَال  
 اَنْطَلَقْ فَقَدْ عَرَفْتُهُ فَلَمَّا اصْبَح اَرْسَل السَّيْهَ فَقَالْ يَا فَلَان  
 كَنْتَ وَاصْحَابَكَ هُ الْبَارِحةَ عَلَى شَرَاب قَالْ وَمَا عَلِمْتَكَ يَا اَمِيرَ<sup>b</sup>  
 اَمْوَمِينْ قَالْ شَيْءٌ شَهَدْتُهُ قَالْ اَوْلَمْ يَنْهَاكَ اللَّه عَنِ الْجَهَنَّمْ  
 قَالْ فَاجْهَازْ عَنْهُ، قَالَ بَكْر بن عبد الله المُنْذَنِي وَانَّمَا نَهَى  
 عَمْر عن المصباج لآن الفَارَة تأخذ القَنْبِيلَة فَتَنْهَى بِهَا فَى  
 سَقْفَ الْبَيْت فَيَخْتَرِق وَكَان اَذْدَاك سَقْفَ الْبَيْت مِنْ  
 لِلْبَرِيد، وَحَدَّثَنِي اَحْمَدَ بْنَ حَرْبَ قَالَ دَمَّا مُصَعَّبَ بْنَ  
<sup>c</sup> عَبْدِ اللَّهِ الرَّبِيعِي قالَ حَدَّثَنِي اَنِّي عَنْ رِبِيعَةَ بْنَ عَثْمَانَ عَنْ  
 زَيْدَ بْنِ اَسْلَمَ عَنِ اِبْيَهِ قَالَ خَرَجْتُ مَعَ عَمْرَ بْنَ الْحَطَابِ رَحْمَهُ  
 اِلَى حَرَّةِ وَاقِم<sup>d</sup> حَتَّى اِذَا كَنَّا بِصِرَارِ اِذَا نَارٌ تُورَّثَ فَقَالَ يَا  
 اَسْلَمَ اَنِّي اَرَى هَوَلَاءَ رَكْبَيَا قَصْرَ بَاهِمِ الْلَّيْلِ وَالْبَرِيد اَنْطَلَقْ بِنَاءَ  
 فَخَرَجْنَا نُهَرِّوْلِ حَتَّى دَنَبُونَا مِنْهُمْ فَإِذَا اَمْوَأْتَ مَعَهَا صَبَّيَانَ لِهَا  
<sup>e</sup> وَقِدْرَ مَنْصُوبَة<sup>f</sup> عَلَى النَّارِ وَصِبَّيَانَهَا يَتَضَاغَعُونْ فَقَالَ عَمْرُ السَّلَام

- 
- a) II, 140 A.    b) (with elision of جُلوس sitting) II,  
 166 D.    c) II, 83 D, 325 D.    d) The Harra (mound  
 of lava) of Wāqim on the eastside of Elmedina; Çirär  
 on the way to it, is three miles from the town.  
 e) II, 44 B.    f) I, 182 D.

عليكم يا اصحابه الضوء وكريه ان يقول يا اصحابه النار قالت  
 وعليك السلام قال أأدنو قالت أدن بخبير او دع فدنا فقال  
 ما بالكم قالت قصر بما الليل والبرد قال لها بالهولاء الصبيحة  
 يتضاغون قالت الجوع قال واى شيء في هذه القدر قالت  
 ما اسكنتم به حتى يناموا الله بيمنا وبينها عمر قال اى  
 رحمة الله ما يدرى عمر بكم قالت يتولى امرنا ويغفل عننا  
 فقبل على فقل انتلقي بنا فخرجنا نهروه حتى اتينا دار  
 الدقيق فاخرج عدلا فيه كبة شاحم فقال احمله على  
 فقلت انا احمله عنك قال احمله على مرتين او ثلثا كل  
 ذلك اقول انا احمله عنك فقال لي في آخر ذلك انت تحمل<sup>10</sup>  
 عنى ذرني يوم القيمة لا ام لك فحملته عليه فانطلق  
 وانطلقت معه نهروه حتى انتهينا اليها فالقى ذلك عندها  
 واخرج من الدقيق شيئاً فجعل يقول لها ذرني على وانا  
 احررك لك وجعل ينفع تحت القدر وكان ذا لحيبة عظيمة  
 فجعلت انظر الى الدخان من خلل لحيته حتى انصبح وادم<sup>15</sup>  
 القدر ثم انتزها وقال ابغنى شيئاً فاتته بصاحفة فافرغها فيها

a) II, 203 C.      b) II, 180 C.      c) With elision

- of the منادى II, 92 C and footnote.      d) II, 157 B.

e) II, 140 B.      f) II, 108 D.

الارض يسْخَدُثان فُرُفِعَ لِهِما مِصْبَاج شَقَالَ عَمْرُ امْرَأَةَ عَنْ<sup>a</sup>  
 المصباج بَعْدَ النَّوْمِ فَانْطَلَقا فَإِذَا قَمَ قَوْمٌ عَلَى <sup>b</sup> شَرَابِ لَهِمْ فَقَالَ  
 اَنْطَلَقَ فَقَدْ عَرَفْتُهُ فَلَمَّا اصْبَحَ ارْسَلَ السَّيْدَ فَقَالَ يَا فَلَانَ  
 كَنْتَ وَاصْحَابَكَ <sup>c</sup> الْبَارِحةَ عَلَى شَرَابٍ قَالَ وَمَا عَلِمْتُكَ يَا اَمِيرَ  
 اَمْوَمِنِينَ قَالَ شَيْءٌ شَهَدْتُهُ قَالَ اَوْلَدَ يَنْهَاكَ اللَّهُ عَنِ الْجَحَّاسِ  
 قَالَ فَابْحَاوْزَ عَنْهُ <sup>d</sup> قَالَ بَكْرٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْمُزَنْدِيُّ وَانْهَا نَهَى  
 عَمْرٌ عَنِ المِصَابِيجِ لَأَنَّ الْغَارَةَ تَأْخُذُ الْفَتَنِيلَةَ فَتُرْمِي بِهَا فِي  
 سَقْفِ الْبَيْتِ فَيُحْتَرِقُ وَكَانَ اَذْدَاكَ سَقْفُ الْبَيْتِ مِنْ  
 لِلْجَرِيدِ، <sup>e</sup> وَحَدَّثَنِي اَحْمَدُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ نَدَّ مُصَعَّبُ بْنُ  
 عَبْدِ اللَّهِ الرَّبِيْرِيُّ <sup>f</sup> قَالَ حَدَّثَنِي اَنِّي عَنْ رِبِيعَةِ بْنِ عَثْمَانَ عَنْ  
 زَيْدِ بْنِ اَسْلَمِ عَنِ اِبْيَهِ قَالَ خَرَجْتُ مَعَ عَمْرِ بْنِ الْخَطَّابِ رَحْمَةً  
 إِلَى حَرَّةِ وَاقِمٍ <sup>d</sup> حَتَّى اِذَا كَتَنَا بِصَرَارٍ اِذَا نَارٌ تُورَثَ فَقَالَ يَا  
 اَسْلَمَ اَنِّي اَرَى هَوْلَاءَ رَكْبًا قَصْرَ بَلَمِ الْبَلِيلِ وَالْبَرُونَ اَنْطَلَقَ بِنَاهَا  
 فَخَرَجْنَا نُهَرِرِولَ حَتَّى دَنَبُونَا مِنْهُمْ فَإِذَا اُمْرَأَةٌ مَعْهَا صِبَّيَانٌ لَهَا  
 وَقِدْرٌ مِنْصُوبَةٌ <sup>f</sup> عَلَى النَّارِ وَصِبَّيَانُهَا يَتَضَامَّغُونَ فَقَالَ عَمْرُ السَّلَامُ

a) II, 140 A.    b) (with elision of *جلوس* *sitting*) II,  
 166 D.    c) II, 83 D, 325 D.    d) The Harra (mound  
 of lava) of Wāqim on the eastside of Elmedina; Çirār  
 on the way to it, is three miles from the town.  
 e) II, 44 B.    f) I, 182 D.

عليكم يا اصحابه الصنوع وكيره ان يقول يا اصحابه النار قالت  
 وعليك السلام قال ادُنْ بخير او دُنْ فدنا فقال  
 ما بالكم قالت قصر بنا الليل والبرد قال ما بال هولاء الصبيحة  
 يتضاغمون قال است الجموع قال واعي شيء في عذره القدر قالت  
 ما اسكنتم به حتى يناموا الله بيمنا وبينه عمر قال اى  
 رحمة الله ما يدرى عمر بكم a قائلة ينوى امرنا ويغفل عننا  
 فقبل علىي b فقال انطلق بنا فخرجنا نهرول حتى اتيتنا دار  
 الدقيق فخرج عدلاً فيه كبة شاحم فقال احمله علىي  
 فقللت انا احمله عنك c قال احمله علىي مرتين او ثلثا كل  
 ذلك d اقول انا احمله عنك فقال لي في آخر ذلك انت تحمل 10  
 عنك وزرى يوم القيمة لا ام لك فحملته عليه فانطلقت  
 وانطلقت معه نهرول حتى انتهينا اليها فألقى ذلك عندها  
 واخرج من الدقيق شيئاً فجعل يقال لها ذر علىي وانا  
 احرك لك وجعل e ينفتح تحت القدر وكان ذا لحيبة عظيمة  
 فجعلت انظر الى الدخان من خالل لحيبته حتى انصبح وادم 15  
 القدر ثم اترنها وقل ابغنى شيئاً فاتته بصاحفة فافرغها فيها

a) II, 203 C.      b) II, 180 C.      c) With elision

of the منادي II, 92 C and footnote.      d) II, 157 B.

e) II, 140 B.      f) II, 108 D.

ثُمَّ جَعْلَ يَقُولُ أَطْعَمِيهِمْ وَإِنَا اسْطَحْ لِكَ فَلَمْ يَزِلْ حَتَّى شَبَعُوا  
 ثُمَّ خَلَى عِنْدَهَا فَصَلَ ذَلِكَ وَقَامَ وَقَاتَ مَعَهُ فَجَعَلَتْ تَقُولُ  
 جَرَازِكَ اللَّهُ خَيْرًا إِنْتَ أَوْلَى بِهِذَا الْأَمْرِ مِنْ أَمْبَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ  
 فَيَقُولُ قَوْلِي خَيْرًا أَذْكُرُ إِذَا جَهَنَّتْ أَمْبَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ وَجَدْتُنِي<sup>a</sup>  
 هُنَاكَ أَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ تَذَاهَى نَاحِيَةً عَنْهَا ثُمَّ اسْتَقْبَلَهَا وَرَبَضَ  
 مَوْبِضَ<sup>b</sup> السَّبْعِ فَجَعَلَتْ أَقُولُ لَهُ أَنْ لَكَ شَأْنًا غَيْرَ هَذَا وَهُوَ  
 لَا يَكْلُمُنِي حَتَّى رَأَيْتُ الصَّبِيَّةَ يَصْطَرِعُونَ وَيَصَارِكُونَ ثُمَّ نَامُوا  
 وَعَدُوا ثَقَالَمَ وَهُوَ يَحْمِدُ اللَّهَ ثُمَّ اقْبَلَ عَلَيَّ فَقَالَ يَا اسْلَمَ أَنَّ  
 لِلْبَوْعِ اسْهُرَمْ وَابْكَامْ فَاحْبَبْتُ أَنْ لَا اَنْصُرَفَ حَتَّى أَرِيَ مَا  
 رَأَيْتُ مِنْهُمْ،<sup>c</sup> وَكَانَ عَمْرٌ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَأْمُرَ الْمُسْلِمِينَ بِشَيْءٍ  
 أَوْ يَنْهَا عَنْ شَيْءٍ مَا فِيهِ صَلَاحَمْ بَدَأْ بِأَهْلِهِ وَتَقْدِيمِ الْبَيْمَ  
 بِالْوَعْظِ لِهِمْ وَالْوَعِيدِ عَلَى خَلَافَتِهِمْ<sup>d</sup> كَالذِي سَمِّاَ أَبْنَوْ كُرِيبَ  
 مُحَمَّدَ بْنَ الْعَلَاءَ قَالَ سَمِّاَ أَبْوَ بَكْرَ بْنَ عَيَّاشَ قَالَ سَمِّاَ عَبِيدَ  
 اللَّهَ بْنَ عَمْرٍ بِالْمَدِينَةِ عَنْ سَالِمَ قَالَ كَانَ عَمْرٌ إِذَا صَعَدَ الْمَنْبِرَ  
 فَنَهَى النَّاسَ عَنْ شَيْءٍ جَمَعَ اهْلَهُ فَقَالَ أَنَّى نَهَيْتُ النَّاسَ  
 عَنْ كَذَا وَكَذَا وَإِنَّ النَّاسَ يَنْظَرُونَ إِلَيْكُمْ نَظَرَ الطَّيْرِ<sup>e</sup> يَعْنِي  
 إِلَى الْلَّاحِمِ وَأَقْسَمَ بِاللَّهِ لَا أَجِدُ أَحَدًا مِنْكُمْ فَعَلَهُ إِلَّا اضْعَفْتُ

عَلَيْهِ الْعَقُوبَةَ <sup>⊗</sup>

---

a) II, 16 A.      b) I, 112 B.      c) II, 62 C.      d) II,  
 58 B.      e) II, 54 B.

قال أبو جعفر و كان رضه شديداً على اهل الريّب وفي حق  
الله صليبياً حتى يستخرج له ولينا سهلاً فيما يلزمها حتى يؤديه  
و بالضعيف رحيمًا روفاً<sup>٥</sup>

حدثني عبيد الله بن سعد التزيري قال سأ عمى قال دما  
ابي عن الوليد بن كثير عن محمد بن عاجلان ان زيد بن  
اسلم حدثه عن أبيه ان نفراً من المسلمين كلاموا عبد  
الرحمن بن عوف فقالوا كلام عمر بن الخطاب فانه قد اخشاها  
حتى والله ما نستطيع ان نديم اليه ابصرنا قال فذكر  
ذلك عبد الرحمن بن عوف لغير ثقال أولاً قد قالوا ذلك فوالله  
لقد لنت لهم حتى تخوفت الله في ذلك وقد اشتدرت<sup>١٠</sup>  
عليهم حتى خشيت الله في ذلك وأيم الله لأننا اشد منهم  
فرقاً منهم مني، ودما ابو كريب قال سأ ابو بكر عن عاصم  
قال استعمل عمر رجلاً على مصر فبينما عمر يوماً مارً في طريق  
من طرق المدينة اذ سمع رجلاً وهو يقول الله يا عمر  
 تستعمل من يخون وتقول ليس علي شئ وعاملك يفعل<sup>١٥</sup>  
كذا قال فراسل اليه فلما جاءه اعطاه حصاً وجبة صوف  
و غنمًا فقال أرعها واسمها عياض بن غنم فان اباك كان راعياً

a) I, 20 B. II, 176 C. b) I, 141 D. c) II, 181 D.

d) II, 330 D. see p. ٢ c. e) II, 169 A.

فَرَ جَعْلَ يَقُولُ أَطْعَمِيْمُ وَإِنَا اسْطَحْ لِكَ فَلَمْ يَزِلْ حَتَّى شَبَعُوا  
 ثُمَّ خَلَّى عَنْهَا فَضْلُ ذَلِكَ وَقَامَ وَقَتَ مَعَهُ فَجَعَلَتْ تَقُولُ  
 جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا إِنْتَ أَوْلَى بِهِذَا الْأَمْرِ مِنْ أَمْبِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
 فَيَقُولُ قَوْلُ خَيْرًا أَذْكُرُ إِذَا جَهَنَّتْ أَمْبِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَجَدْتُنِي<sup>a</sup>  
 هُنْدَكَ أَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ تَنَاهَى نَاحِيَةً عَنْهَا ثُمَّ اسْتَقْبَلَهَا وَرَبَضَ  
 مَوْبِضَ<sup>b</sup> السَّبْعِ فَجَعَلَتْ أَقْوِلُ لَهُ أَنْ لَكَ شَانِنَا غَيْرَ هَذَا وَهُوَ  
 لَا يَكْلُمُنِي حَتَّى رَأَيْتُ الصِّبَّيْةَ يَصْطَرُعُونَ وَيَصَارُكُونَ ثُمَّ نَامُوا  
 وَعَدُّوَنَا غَفَامَ وَهُوَ يَحْمِدُ اللَّهَ ثُمَّ اقْبَلَ عَلَيَّ فَقَالَ يَا إِسْلَمَ أَنَّ  
 الْجَمْعَ أَسْهِرَمَ وَابْكَامَ فَاحْبَبْتُ أَنْ لَا أَنْصُوفَ حَتَّى أَرِيَ مَا  
 ١٠ رَأَيْتُ مِنْهُمْ،<sup>c</sup> وَكَانَ عَمْرُ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَأْمُرَ الْمُسْلِمِينَ بِشَيْءٍ  
 أَوْ يَنْهِيَّمُ عَنْ شَيْءٍ مَا فِيهِ صَلَاحُهُمْ بَدْأَ بِأَهْلِهِ وَتَقْدِيمِ الْيَمِّ  
 بِالْوَعْظِ لِهِمْ وَالْوَعْدِ عَلَى خِلَافِهِمْ أَمْرَهُ<sup>d</sup> كَالذِّي سَمِّاَ أَبُو كُرَيْبَ  
 مُحَمَّدَ بْنَ الْعَلَاءَ قَالَ سَمِّاَ أَبُو بَكْرَ بْنَ عَيْشَةَ قَالَ سَمِّاَ عَبِيدَ  
 اللَّهَ بْنَ عَمْرَ بِالْمَدِينَةِ عَنْ سَالِمَ قَالَ كَانَ عَمْرُ إِذَا صَعَدَ الْمَنْبِرَ  
 ١٥ فَنَهَى النَّاسَ عَنْ شَيْءٍ جَمِيعِ أَهْلِهِ فَقَالَ أَنَّى نَهَيْنَ النَّاسَ  
 عَنِ كَذَا وَكَذَا وَكَانَ النَّاسُ يَنْظَرُونَ إِلَيْكُمْ نَظَرَ الطَّيْبِيْرِ<sup>e</sup> يَعْنِي  
 إِلَى الْلَّحْمِ وَأَقْسَمَ بِاللَّهِ لَا أَجِدُ أَحَدًا مِنْكُمْ فَعَلَهُ إِلَّا اضْعَفْتُ  
 عَلَيْهِ الْعَقُوبَةَ <sup>⊗</sup>

---

a) II, 10 A.    b) I, 112 B.    c) II, 62 C.    d) II,  
 58 B.    e) II, 54 B.

قال أبو جعفر و كان رضه شديداً على اهل الرّيّب وفي حَقِّ  
الله صليبياً حتى يستخرجها ولَيْتَنا سهلاً فَيَمَا يلزمه حتى يُؤْيِدَه  
وبالضعيف رحيمًا رَوْفًا <sup>هـ</sup>

حدثني عبيد الله بن سعد التّهري قال نَسَأْ عمّى قال دَمَّا  
أَنِي عن الوليّد بن كثيّر عن مُحَمَّد بن عَاجْلَانَ أَنَّ زِيدَ بْنَ<sup>٥</sup>  
اسْلَمَ حَدِيثَه عَنْ أَبِيهِ أَنَّ نَفْرَاً مِنَ الْمُسْلِمِينَ كَلَمُوا عَبِيدَ  
الرَّحْمَانَ بْنَ عَوْفَ فَقَالُوا كَلِمٌ عَمْرٌ بْنُ الْخَطَابِ فَاتَّهُ قَدْ اخْشَانَا  
حَتَّى وَاللهِ مَا نُسْتَطِيعُ أَنْ نُدِيمَ إِلَيْهِ أَبْصَارَنَا قَالَ فَذَكَرَ  
ذَلِكَ عَبِيدُ الرَّحْمَانِ بْنَ عَوْفٍ لِعَمْرٍ فَقَالَ أَوْقَدَ قَاتَلُوا ذَلِكَ فَوَاللهِ  
لَقَدْ لَيْتُ لَهُ حَتَّى يَخْوِفَنِي اللَّهُ فِي ذَلِكَ وَلَقَدْ اشْتَدَّدْتُ<sup>١٠</sup>  
عَلَيْهِمْ حَتَّى خَشِيتُ اللَّهَ فِي ذَلِكَ وَلَيْمُ اللَّهِ لَأَنَّا أَشَدُّ مِنْهُمْ  
فَرَقَّاهُ مِنْهُمْ مَنِّي، وَدَمَّا أَبُو كُرْبَيْبَ قَالَ نَسَأْ أَبُو بَكْرَ عَنْ عَاصِمَ  
قَالَ اسْتَعْجِلْ عَمْرٌ رَجُلًا عَلَى مَصْرِ فَبَيْنَا عَمْرٌ يَوْمًا مَارِيْ فِي طَرِيقِ  
مِنْ طُرُقِ الْمَدِينَةِ أَذْ سَمِعَ رَجُلًا وَهُوَ يَقُولُ اللَّهُ يَا عَمْرٌ  
تَسْتَعْجِلْ مَنْ يَخْوِنْ وَتَقُولْ لِيْسَ عَلَيْهِ شَيْءٌ وَعَامِلُكَ يَفْعَلُ<sup>١٥</sup>  
كَذَا قَالَ فَارْسَلَ إِلَيْهِ فَلَمَّا جَاءَهُ اعْطَاهُ عَصَمًا وَجْبَتَةً صَوْفَ  
وَغَنْمًا فَقَالَ أَرْعَهَا وَاسْمُهَا عَيَاضُ بْنُ غَنْمٍ فَانْ أَبَاكَ كَانَ رَاعِيًّا

a) I, 20 B. II, 176 C. b) I, 141 D. c) II, 181 D.

d) II, 330 D. see p. ٢ c. e) II, 169 A.

قال ثم دعاه ثذكره كلاماً فقال إن أنا زدتُك فرداً إلى عبده  
وقال لي عليك أن لا تلبس رقيقاً ولا تربك بِرْدَوْنَا،<sup>a)</sup> بما  
أبو كُرُبَّ قل بما أبوأسامة عن عبد الله بن الوليد عن  
عاصم عن ابن حُزَيْمَةَ بن ثابت الانصاري قال كان عمر اذا  
استعمل عاملًا كتب له عهداً وشهد عليه رهطاً من  
المهاجرين والأنصار واشترط عليه ان لا يربك بِرْدَوْنَا ولا  
يُكل نقياً ولا يلبس رقيقاً ولا يتاخذ بِلَبَّا دون<sup>b)</sup> حاجات  
الناس،<sup>c)</sup> وحدثني للحارث قال بما ابن سعد قال بما مُسْلِم  
ابن أبياعيم عن سَلَامَ بْنِ مِسْكِينٍ قال بما عِمْرَانَ أَنَّ عُمَرَ بْنَ  
الخطاب كان اذا احتاج اتى صاحب بيت المال فاستقرضه قال  
فرِبْمَا اعسر فيأتيه صاحب بيت المال يتقدّمه فبيلازمه  
فيحتمل له عمر ورمما خرج عطاوه فقضاه،<sup>d)</sup> وعن ابي عامر  
العقدى قال بما عيسى بن حفص قال حدثني رجل من  
بني سَلِمةَ عن ابن البراء بن معمر ان عمر رضه خرج يوماً  
حتى اتى المنبر وقد كان اشتكى شكوى له فنعت له  
العسل وشي بيت المال عَكَّةَ فقال إن اذْتَنْتُمْ لِي فبِهَا اخْذُتُهَا  
وَالا فَهِيَ عَلَى حِرَامٍ

\* تسمية عمر رضه أمير المؤمنين

قال ابو جعفر اول من دعى امير المؤمنين عمر بن الخطاب

a) II, 185 D. b) Sometimes II, 215 D.

فَرَجِعْتُ بِذَنْكِ السَّنَةِ وَاسْتَعْلَمْتُ الْخَلْفَاءِ إِلَى الْيَوْمِ<sup>a</sup>  
ذَكَرُ الْخَبَرِ بِذَنْكِ

حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الصَّمَدِ الْأَنْصَارِيٌّ قَالَ حَدَّثَنِي أَمْ  
عُمَرُ بْنُ حَسَانَ الْكُوفِيَّةَ عَنِ ابْنِهَا قَالَ لَمَّا وَلَى عُمَرَ قَبْلَهُ  
يَا خَلِيفَةَ الْمُسْلِمِينَ رَسُولُ اللَّهِ فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ هَذَا أَمْرٌ يَطْوُلُ<sup>b</sup> هُ  
كَلَمَّا جَاءَ خَلِيفَةً قَالُوا يَا خَلِيفَةَ خَلِيفَةَ خَلِيفَةَ رَسُولِ اللَّهِ  
بَلْ هُنَّ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَإِنَّا إِمَامُكُمْ فُسُّهُ إِمَامُ الْمُؤْمِنِينَ، قَالَ  
أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الصَّمَدِ سَأَلْتُهَا كُمْ أَنِّي عَلَيْكِ مِنِ الْسَّنَنِ  
قَالَتْ مَائَةً وَثَلَاثُونَ سَنَةً،<sup>c</sup> دَمَّا بْنُ حُمَيْدٍ قَالَ  
سَمَّا بْنُ حَبِيبِي بْنُ وَاضْحَى قَالَ دَمَّا بْنُ أَبْو حَمْزَةَ عَنْ جَابِرٍ قَالَ قَالَ<sup>d</sup>  
رَجُلٌ لِعُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ قَالَ خَالِفُ اللَّهِ بِكَ  
فَقَالَ جَعَلْنِي اللَّهُ فِدَاعَكَ قَالَ إِذَا بُهِيَّنَكَ<sup>e</sup> اللَّهُ<sup>f</sup>

\* وَضْعُهُ التَّارِيخُ

قَالَ أَبُو جَعْفَرٍ وَكَانَ أَوَّلُ مَنْ وَضَعَ التَّارِيخَ وَكَتَبَهُ فِيمَا  
حَدَّثَنِي لِلْحَارِثُ قَالَ سَمَّا بْنُ سَعْدٍ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عُمَرَ فِي<sup>g</sup>  
سَنَةِ ١٦ فِي شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْهَا وَقَدْ مَضِيَ ذَكْرُهُ سَبْعَ  
كَتَابَهُ ذَلِكَ وَكَيْفَ كَانَ الْأَمْرُ فِيهِ وَعُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَوَّلُ مَنْ أَرْدَخَ  
الْكِتَابَ وَخَتَمَ بِالْطَّيْنِ<sup>h</sup>

a) II, 317 C. b) II, 14 C. c) I, 285 D, II, 334 D.

d) II, 33 D.

قال ثم دعا فذكر كلاما فقال إن أنا رددتكم فربه إلى عمر بن الخطاب  
 وقل لي عليك أن لا تلبس رقيقا ولا تركب برقونا، دما  
 أبو كريب قل دما أبوأسامة عن عبد الله بن الوليد عن  
 عاصم عن ابن حزيمة بن ثابت الانصاري قال كان عمر اذا  
 استعمل عاملأ كتب له عهدا وشهد عليه رهطا من  
 المهاجرين والانصار واشترط عليه ان لا يركب برقونا ولا  
 يأكل نقيا ولا يلبس رقيقا ولا يتأخذ بأي دون حاجات  
 الناس، وحدثني الحارث قل دما ابن سعد قال دما مسلم  
 ابن ابراهيم عن سلام بن مسكيين قال دما عمران ان عمر بن  
 الخطاب كان اذا احتاج اني صاحب بيت المال فاستقرضه قال  
 فربما اعسر فيأتيه صاحب بيت المال يتقدشه فيله زمه  
 فيحتمل له عمر وربما خرج عطاوه فقضاه، وعن ابي عامر  
 العقدي قال دما عيسى بن حفص قال حدثني رجل من  
 بني سلمة عن ابن البراء بن معروف ان عمر رضه خرج يوما  
 حتى اتي المنبر وقد كان اشتكى شكوى له فدعت له  
 العسل وشي بيت المال عكتة فقال إن اذنتم لي فيها اخذتها  
 والا فهى على حرام

\* تسمية عمر رضه امير المؤمنين

قال ابو جعفر اول من دعى امير المؤمنين عمر بن الخطاب

a) II, 185 D. b) Sometimes II, 215 D.

ثُمَّ جَرْتَ بِذَنْكَ السَّنَةِ وَاسْتَعْلَمْتَ الْخَلْفَاءِ إِلَى الْيَوْمِ ،  
ذَكْرُ الْخَبِيرِ بِذَلِكَ

حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الصَّمَدِ الْأَنْصَارِيَّ قَالَ حَدَّثَنِي أَمْ  
عْمَرُ بْنُ حَسَّانَ الْكُوفِيَّةَ عَنْ أَبِيهَا قَالَ لَمَّا وَلَى عَمَرُ قِيلَ  
يَا خَلِيفَةَ الْمُسْلِمِينَ رَسُولُ اللَّهِ فَقَالَ عَمَرُ رَضَّهُ هَذَا أَمْرٌ يَطْوُلُ <sup>a</sup>  
كُلَّمَا <sup>b</sup> جَاءَ خَلِيفَةً قَالُوا يَا خَلِيفَةَ خَلِيفَةَ خَلِيفَةَ رَسُولُ اللَّهِ  
بِلَّهٗ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَإِنَّا أَمْبَرُكُمْ فُسْحَى أَمْبَرُ الْمُؤْمِنِينَ ، قَالَ  
أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الصَّمَدِ سَأَلْتُهُمْ كَمْ أَنِّي عَلَيْكُمْ مِنَ السَّنَنِيِّينَ  
قَالَتْ مَائَةٌ وَثَلَاثُونَ سَنَةٌ <sup>c</sup> ، دَمَّا ابْنُ حُمَيْدٍ قَالَ  
دَمَّا يَحِيَّى بْنُ وَاضْجَعٍ قَالَ دَمَّا أَبُو حَمْزَةَ عَنْ جَابِرٍ قَالَ قَالَ <sup>10</sup>  
رَجُلٌ لَعُورٌ بْنُ الْخَطَّابِ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ قَالَ خَالِفُ اللَّهِ بِكَ  
فَقَالَ جَعَلْنِي اللَّهُ فِدَاعَكَ قَالَ إِذَا يُهْبِيَنَكَ <sup>d</sup> اللَّهُ <sup>e</sup>

\* وَضُعْفُهُ النَّتَارِيْخُ

قَالَ أَبُو جَعْفَرٍ وَكَانَ أَوَّلُ مَنْ وَضَعَ النَّتَارِيْخَ وَكَتَبَهُ فِيمَا  
حَدَّثَنِي الْحَارِثُ قَالَ دَمَّا ابْنُ سَعْدٍ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمَرٍ فِي <sup>15</sup>  
سَنَةِ ١٦ فِي شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْهَا وَقَدْ هَصَى ذَكْرِي سَبَبَ  
كَتَبَاهُ ذَلِكَ وَكَيْفَ كَانَ الْأَمْرُ فِيهِ وَعَمَرُ رَضَّهُ أَوَّلُ مَنْ أَرْدَخَ  
الْأَنْقَبَ وَخَتَمَ بِالْطَّيْنِ <sup>f</sup>

a) II, 317 C. b) II, 14 C. c) I, 285 D, II, 334 D.  
d) II, 33 D.

وهو أول من جمع الناس على <sup>a</sup> امام يصلى <sup>b</sup> بهم التراويح في شهر رمضان وكتب بذلك الى البلدان وامر <sup>c</sup> به <sup>d</sup> وذلك فيما حدثني به الحارث قال سما ابن سعد عن محمد بن عمر في سنة ٤٤ وجعل للناس قارئين قارئا يصلى بالرجال <sup>e</sup> وقارئا يصلى بالنساء <sup>f</sup>

### \* حمله الدرة وتدوينه الدواوين

وهو أول من حمل الدرة وضرب بها <sup>a</sup> وهو أول من دون للناس في الاسلام الدواوين وكتب الناس على قبائلهم وفرض لهم العطاء <sup>b</sup> حدثني الحارث قال سما ابن سعد قد <sup>c</sup> محمد بن عمر قال حدثني عائذ بن يحيى عن ابي الحويرث عن جعفر بن الحويرث بن نقييد أن عمر بن الخطاب رضه استشار المسلمين في تدوين الدواوين فقال له علي بن ابي طالب طالب تقسم كل سنة ما اجتمع اليك من مل فلا تمسك منه شيئاً وقال عثمان بن عفان ارى مالا كثيراً يسع الناس وإن لم يحصلوا حتى تعرفه من أخذ من لم يأخذ خشيت ان ينتشر الامر فقال له النميري بن عشام بن المغيرة يا امير المؤمنين قد جئت الشام فرأيت

- a) II, 167 B.    b) II, 20 A.    c) II, 19 C.    d) II,  
204 D.    e) II, 29 C.    f) II, 132 D.

ملوكها قد دُونوا ديوانًا وجندوا جنداً فدون ديواناً وجند  
 جنداً فأخذ بقوله ثدياً عقيل بن أبي طالب ومحترمة بن  
 نوافل وجبيه بن مطعم وكانوا من نسّاب قبيش فقال اكتبوا  
 الناس على منازلهم فكتبوا فبدعوا ببني هاشم ثم أتبعوه  
 أبا بكر وقومه ثم عمر وقومه على <sup>a</sup> الخلافة فلما نظر فيه عمر  
 قال وددت والله أنه هكذا ولكن أبدعوا بقرابة رسول الله صلّعهم  
 الأقرب فلاقرب حتى تضعوا عمر حيث وضعه الله، حدثني  
 للحارث قال سما ابن سعد قال ما محمد بن عمر قال حدثني  
 أسامة بن زيد بن أسلم عن أبيه عن جده قال رأيت عمر  
 ابن الخطاب رضه حين عرض عليه الكتاب وبنو تميم على <sup>10</sup>  
 أثر بني هاشم وبنو عدى على أثر بني تميم فأسمعا <sup>b</sup> يقول  
 ضعوا عمر موضعه وأبدعوا بالقرب فلاقرب من رسول الله فجاءت  
 بنو عدى إلى عمر فقالوا أنت خليفة رسول الله قل أَوْ خليفة  
 أبا بكر وأبو بكر خليفة رسول الله قالوا وذاك فلو جعلت  
 نفسك حيث جعلك هؤلاء القوم <sup>c</sup> قال بخ بخ بني عدى <sup>15</sup>  
 أردتم الأكل على ظهرى وأر أنذهب حسناقي <sup>d</sup> لكم لا والله  
 حتى تأتينكم الدعوة وإن أطبق عليكم الدفتر ولو ان

a) II, 170 C D.    b) II, 18 C.    c) II, 8 D.    d) II,  
 277 C.    e) II, 268 D.

وَعَوْ اول من جمع الناس على<sup>a</sup> امام يصلى<sup>b</sup> به التراويح في شهر رمضان وكتب بذلك الى البلدان وامر<sup>c</sup> به، وذلك فيما حدثني به الحارث قال دما ابن سعد عن محمد بن عمر في سنة ١٤ وجعل للناس قارئين قارئا يصلى بالرجال وقارئا يصلى بالنساء<sup>d</sup>

### \* حَمْلُه الِدِرَّة وَتَدْوِينُه الدَّوَابِين

وَعَوْ اول من حمل الِدِرَّة وضرب بها<sup>e</sup>، وعَوْ اول من دون للناس في الاسلام الدواين وكتب الناس على قبائلهم وفرض لهم العطاء، حدثني الحارث قال دما ابن سعد قال<sup>١٠</sup> سما محمد بن عمر قال حدثني عائذ بن يحيى عن أبي الحكويث عن جبير بن الحكويث بن نقید ان عمر بن الخطاب رضه استشار المسلمين في تدوين الدواين فقال له على بن أبي طالب تقسم كل سنة ما اجتمع اليك من مل فلا تمسك منه شيئاً وقال عثمان بن عفان ارى ملا<sup>١٥</sup> كثيراً يسع الناس وأن لم يحصلوا حتى تعرفه من اخذ من<sup>f</sup> لم يأخذ خشيت ان ينتشر الامر فقال له الونيد بن هشام بن المغيرة يا امير المؤمنين قد جئت الشام فرأيت

- a) II, 167 B.    b) II, 20 A.    c) II, 19 C.    d) II,  
204 D.    e) II, 29 C.    f) II, 132 D.

ملوكها قد دُونوا ديواناً وجندوا جنداً فدُونَ ديواناً وجند  
 جنداً فأخذ بقوله فدعا عَقِيلَ بنَ ابي طالب وَمَاحْرَمَةَ بنَ  
 نَوْفَلَ وَجُبَيْرَ بنَ مُطْعَمَ وَكَانُوا مِنْ نُسَابِ قُرَيْشٍ فَقَالَ اكْتَبُوا  
 النَّاسَ عَلَى مَنَازِلِهِمْ فَكَتَبُوا فَبَدَعُوا بَيْنِ هَاشِمَ ثُمَّ اتَّبَعُوهُمْ  
 ابا بكر وَقَوْمَهُ ثُمَّ عَمَرَ وَقَوْمَهُ عَلَى «الْخَلَافَةِ ذَلِمًا نَظَرَ فِيهِ عَمَرَهُ  
 قَلَ وَدَدَتُ وَاللهُ اَنْهُ هَكُذا وَلَكِنْ أَبْدَعُوا بِقَرَابَةِ رَسُولِ اللهِ صَلَّعَمَ  
 الْأَقْرَبَ فَلَا قَرْبَ حَتَّى تَضَعُوا عَمَرٌ حِيثُ وَضَعَهُ اللَّهُ»، حَدَثَنِي  
 لِلْحَارِثَ قَالَ دَمَّا ابْنَ سَعْدَ قَالَ دَمَّا مُحَمَّدَ بْنَ عَمَرَ قَالَ حَدَثَنِي  
 أَسْمَةُ بْنُ زَيْدٍ بْنُ اسْلَمَ عَنْ ابِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ رَأَيْتُ عَمَرَ  
 ابْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَّهُ عَنْهُ عُرْضَ عَلَيْهِ الْكِتَابِ وَبَنُو تَيْمٍ عَلَى<sup>١٠</sup>  
 اثْرِ بَنِي هَاشِمَ وَبَنُو عَدَى عَلَى اثْرِ بَنِي تَيْمٍ فَأَسْمَعَهُ  $\Delta$  يَقُولُ  
 ضَعُوا عَمَرٌ مَوْضِعَهُ وَأَبْدَعُوا بِالْأَقْرَبِ فَلَا قَرْبَ مِنْ رَسُولِ اللهِ فَجَاءُتِ  
 بَنُو عَدَى إِلَى عَمَرٍ فَقَالُوا أَنْتَ خَلِيفَةُ رَسُولِ اللهِ قَلَ أَوْخَلِيفَةُ  
 ابِي بَكْرٍ وَابِو بَكْرٍ خَلِيفَةُ رَسُولِ اللهِ قَالُوا وَذَاكَ فَلَوْ جَعَلْتَ  
 نَفْسَكَ حِيثُ جَعَلْتَ هُؤُلَاءِ الْقَوْمَ  $\Delta$  قَلَ بَخْ بَخْ بَنِي عَدَى<sup>١٥</sup>  
 ارْدَنَهُ الْأَكْلَ عَلَى ظَهَرِي وَأَنِ اَذْهَبْ حَسَنَاتِهِ لَكُمْ لَا وَاللهُ  
 حَتَّى تَأْتِيَكُمُ الدُّعَوَةُ وَإِنْ أَطْبَقَ عَلَيْكُمُ الدَّفَتِرَ وَلَوْ أَنْ

- 
- a) II, 170 C D.    b) II, 18 C.    c) II, 8 D.    d) II,  
 277 C.    e) II, 268 D.

تُمْكِنُّتُبُوا فِي آخِرِ النَّاسِ<sup>a</sup> أَنْ لِي صَاحِبَيْنَ سَلْكَا طَرِيقًا فَانْ  
خَالَفُتُهُمَا خَوْلِفَ بِي وَانْهَ مَا ادْرَكْنَا الْفَضْلَ فِي الدُّنْيَا وَلَا  
نَرْجُو مَا نَرْجُو مِنَ الْآخِرَةِ مِنْ ثَوَابِ اللَّهِ عَلَى مَا عَمِلْنَا إِلَّا  
بِهِمْدَ صَلَعْمَ شَهُو شَرْفُنَا وَقَوْمَهُ اشْرَفُ الْعَرَبِ ثُمَّ الْأَقْرَبُ  
فَلَا فَرَبٌ أَنَّ الْعَرَبَ شُرْفَتْ بِرَسُولِ اللَّهِ وَلَعْلَّ بَعْضَهَا<sup>b</sup> يَلْقَاهُ إِلَى  
آبَاءِ كَثِيرَةٍ وَمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ أَنْ نَلْقَاهُ إِلَى نَسْبَهُ ثُمَّ لَا نَفَارِقَهُ إِلَى  
آئِمَّهُ إِلَّا آبَاءَ بِسَبِيلِهِ مَعَ ذَلِكَ وَاللَّهُ لَئِنْ جَاءَتِ الْأَعْاجِمُ  
بِالْأَعْمَالِ وَجَدْنَا بِغَيْرِهِ<sup>c</sup> عَمَلَ فَلِمَ اُولَى بِهِمْدَ مِنَّا يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فَلَا يَنْظُرُ رَجُلٌ إِلَى قَرَبَةٍ وَلَيَعْمَلْ لِمَا عَنْدَ إِنْهَ فَإِنْ مِنْ قَصْرٍ  
بِهِ<sup>d</sup> عَمَلُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ<sup>e</sup> نَسْبَهُ<sup>f</sup>، حَدَّثَنِي<sup>g</sup> لِلْحَارِثَ قَالَ دَيَّا  
ابْنُ سَعْدٍ قَلَ دَائِمَ مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ قَالَ حَدَّثَنِي حِزَامٌ بْنُ  
هَشَّامٍ الْكَعْبِيَّ عَنْ أَبِيهِ قَالَ رَأَيْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابَ رَضِيَّهُ  
يَحْمِلُ دِيَوْنَ خُزَاعَةَ حَتَّى يَنْزِلَ قُدَيْدًا فَنَأَنِيَّهُ<sup>g</sup> بِقُدَيْدٍ فَلَا

- a) The words وَلَوْ أَنْ — النَّاسُ are apparently a glossema .  
to وَانْ اطْبَقْ عَلَيْكُمُ الدِّفْتَرَ (v. the Gloss. to Belādhori s. v. اطْبَقْ). b) II, 82 C. c) II, 164 D. d) II, 163 B.  
e) II, 159 C. f) قُدَيْدٌ a small place on the road from Elmedina to Mekka. From thence to عَسْفَانْ are 24 miles. From 'Osfān to Batn Marr are 33 miles, and from thence to Mekka 16 miles. g) The subject is the tribe of Khozā'a II, 292 A.

يغيب عنه امرأة بُكْر ولا ثَيْب فِي عَطِيهِنَّ فِي اِيْدِيهِنَّ ثُمَّ  
يروح فينزل عَسْفَان فِي فعل مثل ذلك ايضاً حتى تُوفى،»  
حدثني للحارث قال نَسَّا ابن سعد قال نَسَّا مُحَمَّد بن عمر  
قال حدثني عبد الله بن جعفر الزُّقْرَى وعبد الملك بن سليمان عن اسماعيل بن مُحَمَّد بن سعد عن السائب بن  
يزيد قال سمعت عمر بن الخطاب يقول والله الذي لا إله  
الآ هو ثلاثة ما من أحد إلا له في هذا المال حق أُعطيه  
او منعه وما أحد أحق به من أحد إلا عبد ملوك وما  
إذا فيه إلا كأحدٍ ولكننا على منازلنا من كتاب الله  
وقدمنا من رسول الله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبِلَوَهُ فِي الْاسْلَام<sup>10</sup>  
والرجل وقدمه في الإسلام والرجل وغناه في الإسلام والرجل  
وحاجته والله لئن بقيت ليأتين الراعي بجبل صَنْعَاء  
حظه من هذا المال وهو مكانه، قال اسماعيل بن محمد  
فذكرت ذلك لأنني فعرف الحديث،» حدثني للحارث  
قال نَسَّا ابن سعد قال نَسَّا مُحَمَّد بن عمر قال حدثني محمد<sup>11</sup>

a) (مرارا) II, 240 C.      b) II, 135 D.      c) II, 52 B.

d) II, 104 B.      e) II, 336 C D.      f) II, 176 D.

g) II, 132 D.      h) II, 135 A.      i) Çanâ, the well

known town in Yemen.      k) II, 330 C D.      l) II, 111 D.

تُمْكِنُّتُبُوا فِي آخِرِ النَّاسِ<sup>a</sup> أَنْ لَيْ صَاحِبَيْنِ سَلْكَا طَرِيقًا فَانْ  
خَالَفْتُهُمَا خَوْلِفَ بِي وَإِنَّهُ مَا ادْرَكْنَا الفَضْلَ فِي الدُّنْيَا وَلَا  
نَرْجُو مَا نَرْجُو مِنَ الْآخِرَةِ مِنْ تَوَابَ اللَّهِ عَلَى مَا عَمَلْنَا إِلَّا  
بِإِحْمَادِ صَلَّعْمَ شَهْوَ شَرْفُنَا وَقَوْمَهُ اشْرَفُ الْعَرَبِ ثُمَّ الْأَقْرَبُ  
وَلَا فَرِبَّ أَنَّ الْعَرَبَ شَرْفُتَ بِرَسُولِ اللَّهِ وَلَعَلَّ بَعْصَهَا يُلْقَاهُ إِلَى  
آبَاءِ كَثِيرَةٍ وَمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ أَنْ نُلْقَاهُ إِلَى نَسْبَهُ ثُمَّ لَا نَفَارِقُهُ إِلَى  
آدَمَ إِلَّا آبَاءِ بِسَبِيرَةٍ مَعَ ذَلِكَهُ وَاللَّهُ لَئِنْ جَاءَتِ الْأَعْاجِمُ  
بِالْأَعْمَالِ وَجَهْنَمَ بِغَيْرِهِ<sup>b</sup> عَمِلَ فَهُمْ أَوْلَى بِإِحْمَادِهِ مِنَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
فَلَا يَنْظُرُ رَجُلٌ إِلَى قَرَابَةٍ وَلَيَعْمَلُ مَا عَنْدَ اللَّهِ فَلَمَّا مِنْ قَصْرٍ  
بِهِ<sup>c</sup> عَمِلَهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسْبَهُ<sup>d</sup>، حَدَّثَنِي<sup>e</sup> لِلْحَارَثَ قَالَ دَمَّا  
ابْنُ سَعْدٍ قَالَ دَائِيْ مُحَمَّدٍ بْنَ عُمَرَ قَالَ حَدَّثَنِي حِزَامُ بْنُ  
هَشَّامَ الْكَعْبِيَّ عَنْ أَبِيهِ قَالَ رَأَيْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ  
يَحْمِلُ دِيْوَانَ حُزَاعَةَ حَتَّى يَنْزِلَ قُدَيْدًا<sup>f</sup> فَتَأَنَّبَهُ وَبَقْدَيْدَ غَلَّا

a) The words *ولو ان — الناس* are apparently a glossema to v. *وَانْ اطْبِقْ عَلَيْكُمُ الدِّيْنَ* the Gloss. to Belādhori s. v. اطْبِقْ. b) II, 82 C. c) II, 164 D. d) II, 163 B. e) II, 159 C. f) *قدَيْد* a small place on the road from Elmedina to Mekka. From thence to عَسْفَانَ are 24 miles. From ‘Osfān to Batn Marr are 33 miles, and from thence to Mekka 16 miles. g) The subject is the tribe of Khozā'a II, 292 A.

يغيب عنه امرأة بُكْر ولا ثَبِيب فِي عَطِيهِنَّ فِي إِيدِيهِنَّ ثُمَّ  
يروح فينزل عَسْفَانَ فَيَفْعُل مِثْلَ ذَلِكَ أَيْضًا حَتَّى تُؤْقَى،  
حدَثَنِي الحارث قَالَ نَبَّأَ ابْنَ سَعْدٍ قَالَ نَبَّأَ مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرٍ  
قَالَ حَدَثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ الْتَّهْرِيُّ وَعَبْدُ الْمَلِكِ بْنِ عَمْرٍ  
سَلِيمَانَ عَنْ أَسْمَاعِيلَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ عَنْ السَّائِبِ بْنِ هَبَّا  
بِزِيدٍ قَالَ سَمِعْتُ عَمْرَ بْنَ الْخَطَّابَ يَقُولُ وَاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ ثُلَاثَةٌ مَا مِنْ أَحَدٍ إِلَّا هُوَ فِي هَذَا الْمَالِ حَقٌّ أُعْطِيَهُ<sup>c</sup>  
أَوْ مُنْعَى وَمَا أَحَدٌ أَحْقَقَ<sup>d</sup> بِهِ مَا مِنْ أَحَدٍ إِلَّا عَبْدُهُ مَلُوكٌ وَمَا  
أَنَا فِيهِ إِلَّا كَأَحْدَمٍ<sup>e</sup> وَلَكُنَا عَلَى مِنَازِلِنَا مِنْ<sup>f</sup> وَكِتَابُ اللَّهِ  
وَقِسْمَنَا مِنْ<sup>g</sup> رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى عَلَى وَالرَّجُلِ وَبِلَادُهُ فِي الْاسْلَامِ<sup>10</sup>  
وَالرَّجُلِ وَقَدْمَهُ فِي الْاسْلَامِ وَالرَّجُلِ وَغَنَاؤُهُ فِي الْاسْلَامِ وَالرَّجُلِ  
وَحَاجَتِهِ وَاللَّهُ لَئِنْ بَقِيَتْ لِيَأْتِيَنِي السَّرَّاعِيَ بِجَبَلِ صَدْنَعَاءَ<sup>h</sup>  
حَظَّهُ مِنْ هَذَا الْمَالِ وَهُوَ<sup>i</sup> مَكَانُهُ<sup>j</sup> قَالَ أَسْمَاعِيلُ بْنُ مُحَمَّدٍ  
فَذَكَرْتُ ذَلِكَ لَأَنِّي فَعِيرُ الْحَدِيثِ،<sup>k</sup> حدَثَنِي الحارث  
قَالَ نَبَّأَ ابْنَ سَعْدٍ قَالَ نَبَّأَ مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرٍ قَالَ حَدَثَنِي مُحَمَّدٌ<sup>15</sup>

a) II, 240 C.      b) II, 135 D.      c) II, 52 B.

d) II, 104 B.      e) II, 336 C D.      f) II, 176 D.

g) II, 132 D.      h) II, 135 A.      i) Çanâ, the well  
known town in Yemen.      k) II, 330 C D.      l) II, 111 D.

ابن عبد الله عن الزهري عن السائب بن يزيد قال رأيت  
 خيلاً عند عمر بن الخطاب موسومةً في اخوانها حبيس<sup>a</sup>  
 في سبيل الله، حدثني الحارث قال سما ابن سعد قال  
 سا محمد بن عمر قال حدثني قيس بن الريبع عن عطاء  
 ابن السائب عن زاذان عن سليمان أن عمر قال له أملك إذا  
 ام خليفة فقال له سليمان ان انت جببيت من ارض  
 المسلمين درهماً او اقل او اكثر ثم وضعته في غير حقه  
 فأنت ملك غيره خليفة فاستعبر عمر، حدثني الحارث  
 قال سما ابن سعد قال سا محمد بن عمر قال حدثني  
 ١٠ أسماء بن زيد قال حدثني نافع مولى آل الزبير قال سمعت  
 ابا هريرة يقول يرحمه الله ابن حنتمة<sup>c</sup> لقد رأيته عام  
 الرمادة<sup>e</sup> وأنه ليحمل على ظهره جوابين وعكلة<sup>f</sup> ريث في يده  
 وأنه ليغترب هو وأسلم فلما رأني قال من اين يا ابا هريرة قلت  
 قريباً فأخذت اعقبه<sup>d</sup> فحملناه حتى انتهينا الى صرار فادا

a) I, 186 A.

b) II, 208 B.

c) II, 18 D.

d) حَنْتَمَةٌ was Omar's mother. e) حَنْتَمَةٌ The eighteenth year of the Flight was called *the year of ashes* because the earth became like ashes by reason of the draught. f) II, 108 D.

صِرْمٌ نحو من عشرين بيتاً من مُحَارِب<sup>a</sup> فقال عمر ما اقدمكم  
قالوا للجهاد واخرجوا لنا جلد المَيْتَة<sup>b</sup> مشوياً كانوا يأكلونه  
ورِمَّة العظام مساحونة كانوا يستغذونها فرأيت عمر طرح رداءه  
ثم انتر فا زال يطبح<sup>c</sup> لهم حتى شبعوا فارسل أَسْلَمَ إلى  
المدينة فجاء بابعة تحملهم عليها حتى انزلهم للجَبَانَة<sup>d</sup> ثم  
كسام و كان يختلف اليهم والى غيرهم حتى رفع الله ذلك<sup>e</sup>  
حدثني للحارث قال سَعْدُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ سَعْدُ بْنُ عَمْرٍ  
قال أخبرني موسى بن يعقوب عن عمّة عن هشام بن خالد  
قال سمعت عمر بن الخطاب رضه يقول لا يذرن أحداً كن  
الدقيق حتى يسخن الماء ثم يذره قليلاً وتسوطه<sup>١٠</sup>  
بمسطتها فأنه أربع له واحرى ان لا يتقى<sup>f</sup> حدثني  
الحارث قال سَعْدُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ سَعْدُ بْنُ عَمْرٍ  
القرقسانى قال سَعْدُ بْنُ بَكْرٍ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي مَرْيَمِ عَنْ  
راشد بْنِ سَعْدٍ أَنَّ عَمْرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ  
يُقْسِمُ بَيْنَ النَّاسِ فَازَ حِمْوَا عَلَيْهِ فَأَقْبَلَ سَعْدٌ بْنُ أَبِي وَقَاصٍ<sup>١٥</sup>

a) مُحَارِب a small tribe in the neighbourhood of Elmedina. b) I, 269 C, II, 318 C. c) II, 105 C (103 C). d) properly the *coemetry*, an open place to the north of Elmedina near the hill Dhubab. e) I, 142.

يُزاحم الناس حتى خلص اليه فعلاه عمر بالدرة وقل انك  
 اقبلت لا تهاب سلطان الله في الارض فاحبببت ان اعلمك  
 ان سلطان الله لن يهابك،» حدثني الحسّار قال دمّا  
 ابن سعد قل دمّا محمد بن عمر قل دمّا عمر بن سليمان  
 ؛ ابن ابي حشمة عن ابيه قل قالت الشفاعة ابنة عبد الله  
 ورأيت فتبياناً يقصدون في المشي وينكلمون رؤيداً فقالت  
 ما هذا قالوا نسأك فقالت كان والله عمر اذا تكلم اسمع  
 واذا مشى اسرع واذا ضرب اوجع هو والله الناسك حقاً،»  
 حدثني عمر قل دمّا عليّ بن محمد قل دمّا عبد الله بن  
 عمر قل اعن عمر رجلاً على حمل شيء فدعاه له الرجل وقال  
<sup>١٠</sup> نفعك بنوك يا امير المؤمنين فقال بل اغناي الله عنهم،»  
 حدثني عمر قل دمّا عليّ بن محمد عن عمر بن ماجاشع  
 قال قال عمر بن الخطاب القوة في العمل ان لا تؤخر عمل  
 اليوم لغد وامانة ان لا تخالف سيرية علانية وانقوا الله  
<sup>١٥</sup> عزّ وجلّ فانما التقوى بالتنوى ومن يتلقى الله يلقاه،»  
 حدثني عمر قل دمّا عليّ عن عوانة عن الشعيب وغيره  
 عوانة زاد احدهما على الآخر ان عمر رضه كان يطوف في  
 الاسواق ويقرأ القرآن ويقصى بين الناس حيث ادركه

a) I, 288 D, II, 207 footnote.  
 footnote. c) II, 36 D, 37.

b) II, 45 C and

الْحَسْنُومُ، حَدَّثَنِي عُمَرُ قَالَ سَمِّاً عَلَىٰ عَنْ مُحَمَّدٍ بْنِ صَاحِبِ  
 الْحَسْنُومِ، أَنَّهُ سَمِعَ مُوسَى بْنَ عَقْبَةَ يُحَدِّثُ أَنَّ رَهْطًا اتَّوَا عُمَرَ فَقَالُوا  
 كَثُرَ الْعِيَالُ وَاشْتَدَّتِ الْمَوْنَةُ فَرِنْدَنَا فِي اعْطِيَاتِنَا قَالَ فَعَلْتُمُوهَا  
 جَمِيعَتِمْ بَيْنَ الصَّرَائِرِ وَاتَّخَذْتُمُ الْتَّحْدَمَ فِي مَلَكِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ  
 إِنَّمَا وَاللهِ لَوْدَدْتُ أَنِّي وَآيَاكُمْ فِي سَفِينَتَيْنِ فِي لُجْنَةِ الْبَحْرِ  
 تَذَهَّبُ بَنَا شَرْقًا وَغَرْبًا فَلَنْ يُعَاجِزَ النَّاسُ أَنْ يُوْلَوْا رَجْلًا  
 مِنْهُمْ فَلَمَّا اسْتَقَامَ اتَّبَعُوهُ وَانْجَنَفَ قَتْلُوهُ فَقَالَ طَلَحَةُ وَمَا  
 عَلَيْكُهُ لَوْ قَلْتَ إِنْ تَعْوِجَ عَزْلَهُ فَقَالَ لَا الْقَتْلُ انْكَلُ لِمَنْ  
 بَعْدَهُ أَحْدَرُوا فَتَى قُرَيْشٍ وَابْنَ كَرِبَهَا الَّذِي لَا يَنْامُ إِلَّا  
 عَلَى الرِّضَى وَيَصْبِحُكُمْ عَنْدَ الغَضَبِ وَهُوَ يَتَنَاهُ مَنْ فَوْقَهُ<sup>١٠</sup>  
 وَمَنْ تَحْتَهُ، حَدَّثَنِي عُمَرُ قَالَ سَمِّاً عَلَىٰ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ  
 ابْنِ دَادِ الْوَاسِطِيِّ عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ قَالَ قَالَ عَمْهُ كَنَّا نَعْدُ  
 الْمُقْرِضَ بِخِيلًا أَنَّمَا كَانَتِهَا الْمُؤْسَاةُ، حَدَّثَنِي عُمَرُ قَالَ سَمِّاً  
 عَلَىٰ عَنْ ابْنِ دَأْبٍ عَنْ أَبِي مَعْبُدِ الْأَسْلَمِيِّ عَنْ ابْنِ  
 عَبَّاسٍ أَنَّ عُمَرَ قَالَ لِلنَّاسِ مِنْ قُرَيْشٍ بَلْغُنِي أَنْكُمْ تَتَّخِذُونَ<sup>١٥</sup>  
 مَهَاجِلَسَ لَا يَجْلِسُ اثْنَانٌ بِمَعَاهِدِهِ حَتَّى يَقَالَ مِنْ صَحَابَةِ فَلَانَ  
 مِنْ جَلَسَ فَلَانَ حَتَّى تُحَكُّمِيَتِ الْمَهَاجِلَسُ وَأَبِيمُ اللَّهُ أَنَّ  
 هَذَا لَسْرِيعٌ فِي دِينِكُمْ سَرِيعٌ فِي شُرُوفِكُمْ سَرِيعٌ فِي ذَاتِ بَيْنِكُمْ

a) II, 299 A. b) I, 215 D. c) II, 172 C. d) II,  
 298 C.

ولكأنى <sup>a</sup> هن يأتى بعدهم يقول هذا رأى فلان قد قسموا  
 الاسلام اقساماً أفيضوا مجالسكم بينكم وتجالسوا معًا فانه  
 ادوم <sup>b</sup> لآفتقكم وأقيب <sup>b</sup> لكم في الناس اللهم ملؤي ومملكتهم  
 واحسست من نفسي واحسروا متنى ولا ادرى بآيتنا ي يكون  
 المكون وقد أعلم ان لهم قبيلًا منهم فأقبيضني اليك <sup>،،</sup>  
حدثني عمر قال سَمِّاً على قال سَمِّاً ابراهيم بن محمد عن  
 ابيه قال اتَّخَذَ عَبْدُ اللَّهِ بْنَ ابْرَاهِيمَ رَبِيعَةً اثْرَاسًا بِالْمَدِينَةِ  
 شَنْعَةً عَمْرَ بْنَ الْخَطَّابِ فَكَلَمُوهُ فِي أَنْ يَأْذَنَ لَهُ قَالَ لَا آذَنُ  
 لَهُ إِلَّا أَنْ يَأْجُجَ بِعَلَفَهَا مِنْ غَيْرِ الْمَدِينَةِ فَارْتَبَطَ اثْرَاسًا وَكَانَ  
<sup>١٠</sup> يَحْمِلُ الْبَيْهَا عَلَفًا مِنْ أَرْضِهِ بِالْيَمِينِ <sup>،،</sup> حدثني عمر قال  
 سَمِّاً على قال سَمِّاً ابو اسماعيل الهمدانى عن مُجايد قال  
 بلغنى ان قوما ذكروا لعمر بن الخطاب رجلا فقالوا يا امير  
 المؤمنين فاضل لا يعرف من الشر شيئا قال ذاك اوقع <sup>b</sup>  
 له فيه <sup>٥</sup>

---

a) II, 158 B.      b) I, 142.



GLOSSARY  
OF  
SELECTED WORDS AND PHRASES

---

VERZEICHNISS  
AUSGEWÄHLTER WORTE UND AUSDRÜCKE



- أَعْدَاهُ عَلَى ذَلَانٍ 9, 1, *he aided him against another — er half ihn gegen einen anderen*
- خَرَاجٌ « 10, *a tax imposed by a master on his slave — eine von dem Herrn seinem Sklaven auferlegte Steuer*
- أَيْشٌ 11, *contracted from أَيْ شِئٌ what? — zusammengezogen aus أَيْ شِئٌ was?*
- آنفًاً 2, 1, *just now — so eben*
- أَعْهَدْ 3 *make your will — mache dein Testament*
- حَلْبَتَكَ 7 *the description of your appearance — Die Beschreibung deines Aussehens*
- يُوكِلُ الْخَ 11, *he used to appoint men to order the ranks — er war gewöhnt Leute anzuweisen um die Reihen zu ordnen*
- نَصَابٌ 13, *handle — Griff*
- حَرَّ السَّلَاحٍ 16, *when he felt the burning effect of the*

*weapon — als er den brennenden Stich der Waffe  
fühlte*

٣, ١ هو ذا there he is — da ist er

٤ عَهْدَ الْأَمْرِ (scil. الْأَمْرُ) to appoint one as a  
successor; hence the appointed successor is called  
وَنْسِيَ الْعَهْدَ — jemanden als Nachfolger ernennen;  
ولئِيْلَى الْعَهْدِ daher heisst der ernannte Nachfolger

٥ اذْشَدْكُ اللَّهَ I beseech thee by God — Ich be-  
schwöre dich bei Gott

١٢ حَمَّلَهُمْ عَلَى رِقَابِ النَّاسِ lit. he made them ride upon  
the necks of the people i. e. he brought the people  
under their power — er liess sie auf den Nacken  
des Volkes reiten i. e. er brachte das Volk unter  
ihrer Gewalt

٤, ٣ اوصى فلانا بغلان to recommend one to some one —  
einen jemandem empfehlen

٥ مَارِثَةُ الْإِسْلَامِ the auxiliaries of Islām — Die Helfer  
des Islāms

٦ حَقُّهَا its due i. e. not more than they ought to  
give, and this must be laid out (فَتَوَضَّعُ), i. e. distri-

buted among their paupers — die genaue Gebühr  
i. e. nicht mehr als ihnen obliegt; und diese Summe  
muss unter ihren Armen *ausgetheilt* werden (فتوضع)

f, 7 نِمَّةٌ فِي مَنَامَةٍ اهْلُ for those that have a  
covenant with the Messenger of God — diejenigen  
die einen Vertrag mit dem Gesandten Gottes haben  
8 بَلْ هَلْ بَلَغْتُ have I not done what I ought to do? —

Habe ich nicht gethan was ich thun sollte?

» على أ نقى من الراحة lit. in a clearer condition than  
the palm of the hand, i. e. according to the com-  
mentators, without any thing. Cf. Freytag, *Prov.*  
I, p. 210 — in einem reineren Zustande als die  
Handfläche i. e. (nach den Auslegern) ohne irgend  
etwas. Cf. Freytag, *Prov.* I, p. 210

11 جعل he made to happen -- er veranlasste

13 مع with, beside — mit, neben

14 الاكثر the majority — die Mehrzahl

17 اعن مَلَكٍ منكم كان عذراً was this the result of  
your convocation? — War dies das Ergebniss  
Eurer Versammlung?

- 5, 8 مشكّلٌ dubious, as to color — zweifelhaft in  
Bezug auf Farbe
- 9, 9 على، أَنْ exactly 22 years, 3 months, 13 days,  
after the Hegira, cf. II, 9 — genau 22 Jahre,  
3 Monate, 13 Tage nach der Flucht, cf. II, 9
- 13 وَهُلْ to be in error — sich irren
- 14 قبل X to anticipate — zuvorkommen
- 18 تمامٌ at the end of — (in apposition to the  
preceding ذي الحجّة) — am Ende (Apposition  
mit dem vorhergehenden ذي الحجّة)
- v, 9 اسْتَخْلَفَ to be made chaliph — chalif zu werden
- 10 صلاة العصر for العصر the afternoon prayer —  
Nachmittagsgebet
- » زاد to increase the pay of the soldiers (cf. I. 15) —  
die Besoldung der Soldaten erhöhen
- 11 وَفَدَ, he had ambassadors sent to him (cf. I. 15) —  
er liess Botschafter zu sich senden
- » اسْتَنَّ به his example was followed — sein Bei-  
spiel wurde gefolgt
- 12 اهْلُ الشُّورَى the six men appointed to determine

who was to become chaliph viz: Abdarrāhman ibn ‘Auf, ‘Alī, ‘Othmān, az-Zobair, Sa‘d ibn abi Waqqāṣ, Talḥa — die sechs Männer die zur Bestimmung des Chalifen ernannt wurden nl.: Abdarrāhman ibn ‘Auf, ‘Alī, ‘Othmān, az-Zobair, Sa‘d ibn abi Waqqāṣ, Talḥa

v, 14 <sup>الإقامة</sup> after the *adhān* (i. e. call to prayer), the common words of the *adhān* are again chanted in the mosque, with the addition of قد قامت <sup>الصلوة</sup> i. e. *the time of prayer has come* pronounced twice — nach dem *adhān* (i. e. Aufruf zum Gebet) werden die gewöhnlichen Worte des *adhān* nochmals und zwar in der Moschee gesungen mit dem Zusatz قد قامت <sup>الصلوة</sup> i. e. *die Zeit zum Gebet ist herangekommen* zweimal gesprochen

15 صَنَعْ ذِيْهِم (with elision of معروفاً) *he was kind to them* — (mit Auslassung von معروفاً) *er that ihnen Gutes*

^, 12 الغارق *one who makes a distinction between truth and falseness* — einer der zwischen dem Wahren und Falschen unterscheidet

۸, 20 اهـل الـكتـاب the Jews or Christians — Juden oder Christen

۹, ۵ اـنـتـر to transmit — übermitteln

۱۰—۱۳ اـعـسـر بـيـسـر (أـيـسـر) ambidexterous — mit zwei rechten Händen

۱۳ تـلـبـب بـرـدـا to tuck up a garment — ein Kleid aufschürzen

» قـطـرـى of red color ornamented with figures referring to a garment — von rother Farbe mit mustern verziert (von einem Kleid)

۱۴ مـاجـرـوـا وـلا تـهـاجـرـوـا perform ye the emigration (with sincerity towards God) and do not pretend to be like those who do so (without being so really) — unternimmt die Emigration (mit Aufrichtigkeit gegen Gott) und giebt Euch nicht das Aussehen derjenigen die dieselbe unternehmen (ohne in Wirklichkeit zu ihnen zu gehören)

۱۸ أـمـهـقـا pale — bleich

۱., ۶ صـفـرـا to dye yellow — gelb färben

ا., 6 رجّل *to wash and comb the hair* — das Haar  
*waschen und kämmen*

7 الحناء *the henna*, used for staining the nails,  
 beard etc. — *henna zum Färben der Nägel,*  
*des Bartes u. s. w.*

ا.; 15 اقوالهم معانی *their communications agree one with*  
*another as to the meaning* — *ihre Aussagen*  
*stimmen überein was den Inhalt betrifft*

17 الاكبر *the elder*, الاصغر *the younger*, and if there  
 are three of the same name, the middle one is  
 called الاوسط cf. ۱۶, 5 *der ältere*, *der jüngere* und falls drei denselben Namen haben,  
 so heisst der mittlere الاوسط cf. ۱۶, 5

ا., 3 الهدنة *the period of the truce between the Prophet*  
*and the Mekkans* cf. ۱۴, 10 — *Die Zeit des Waf-*  
*fenstillstands zwischen dem Propheten und den*  
*Mekkanern* cf. ۱۴, 10

» خلف عليها *he became her second husband* — *er*  
*vertrat als zweiter Gatte die Stelle des ersten*  
*bei ihr*

١٣, 8 فَرْقٌ *Islām had caused a separation between her and Omar, the marriage with a heathen woman being annulled by the fact of conversion — der Islām verursachte eine Trennung zwischen ihr und Omar; da das Eheband mit einer Heidin durch den Uebergang zum Islām aufgelöst wird*

13 طَلَقَهَا *he let her go i. e. he repudiated her — er entliess sie i. e. er verstieß sie*

16 الْجَاهْلِيَّةُ *the Islāmic period opp. the pre-Islāmic period — die Islamische Zeit Gegensatz zu الْجَاهْلِيَّةِ die vor-Islamische Zeit*

١٤, 1 أَصْدَقَهَا صَدَاقٌ *he gave her as صَدَاقٌ i. e. as her dowry — er gab ihr als صَدَاقٌ i. e. als Mitgift*

4 أُمُّ وَلَدٍ *lit. mother of a child designates a female slave, who having born a child by her master may not be sold and has also other prerogatives — wörtlich Mutter eines Kindes bezeichnet eine Sklavin die ihrem Herrn ein Kind geboren hat und deswegen nicht verkauft werden darf und auch andere Vorrechte besitzt*

١٣، ١١ فيه لـ لا حاجة I do not care for him — ich mag ihn nicht

١٣ هو خشن العيش he lives a rough life — er führt ein rohes (hartes) Leben

» شديد على فلان severe upon — strenge verfahrend gegen jemanden

<sup>is different</sup> ١٤ أكفيك I will manage it for thee — Ich werde es für dich vermitteln

١٥ أعيذر بالله منه I hope that God may preserve thee from it — Ich hoffe dass Gott dich davor behüten wird

١٦ اغربتني عنها dost thou then dislike her for me?  
— gefällt sie dir denn nicht für mich?

١٧ حذنة a young girl — ein junges Mädchen

» تخت كنف under the wing — unter dem Schutz

١٨ غلظة rudeness — Derbheit

» هابه he was afraid of him — er fürchtete sich vor ihm

١٥، ١ قدر أن (with elision of the prepos. على) to be able to do — (mit Auslassung von على) vermögen

١٥، ١ كيف followed by ب in elliptical expressions:

فكيف بها how will it be with her? See ١٥, ٣

فكيف بعائشة how is it with Aïsha? and ١٨, ٣—٤

كيف بالدخول على أمير المؤمنين how can one get an introduction to the commander of the faithful?

فكيف بها mit ب in elliptischen Ausdrücken:

Wie wird es mit ihr sein? ١٥, ٣ Wie

كيف بالدخول على أمير ١٨, ٣—٤

المؤمنين Wie erlangt man eine Einführung bei dem

Fürst der Gläubigen

٢ سطا بغلان to treat harshly — grob behandeln

كنت قد خلقت ابا بكر في ولده بغبيه ما يتحقق ٣—٤

عليك thou wouldst have supplied his place to his children in an unsuitable manner — du würdest seine Stelle seinen Kindern gegenüber in unwürdiger Weise vertreten

٥ تعلق thou willst take hold by her of a bond of relationship with the messenger of God — du wirst dir durch sie einen Verband mit dem Gesandten Gottes aneignen

١٥, ٧ أَغْلَقْ <sup>أَغْلَقْ</sup> he shuts his door (as a miser) and does not admit others to partake of the good things he has — er verschliesst seine Thür (wie ein Geizhals) und gestattet andern nicht den Mitgenuss an seinem

Tisch

» عَابِسْ <sup>sunfähig</sup> morose — mürrisch

١٤, ١ مَثَلُ الْعَرَبْ مَثَلْ <sup>مَثَلُ</sup> the Arabs are to be compared with — die Araber sind zu vergleichen mit

» أَنْفُ <sup>أَنْفُ</sup> submissive and tractable as long as he is not chid and beaten — unterwürfig und fügsam so lange er nicht gescholten und geschlagen wird

٥ وَسْعَ <sup>وَسْعَ</sup> with acc. have room for — Raum haben für

» عَاجِزْ عَنْ <sup>عَاجِزْ عَنْ</sup> not to have sufficient room for — nicht genügenden Raum haben für

٦ أَكُونْ حَتَّىْ <sup>أَكُونْ</sup> but I shall be (properly: I will not be content till I be) — Doch ich werde (eigentl. ich werde nicht zufrieden sein bis ich)

» أُسْوَةْ <sup>أُسْوَةْ</sup> an example that can be imitated — ein Beispiel das nachgeahmt werden kann

٩ رَدِيفْ <sup>رَدِيفْ</sup> one who rides behind another on the back

of the same beast — einer der hinter einen anderen auf dasselbe Thier reitet.

١٤, ٩ أَتَى عَلَى أَتْمَى he made the whole circuit of — er machte die ganze Runde

» حَظِيرَةً (أَبْل) الصَّدَقَةُ the enclosure for the beasts that were obtained from the poor-tax cf. ١٨, ٧ — die Umzäunung für die durch die Armen-Steuer gelieferten Thiere cf. ١٨, ٧

١٥ التَّسْمُومُ the hot wind — der heisse Wind

» إِذَا لَوْ! — Siehe!

» اِزْأَرْ the waist-wrapper; اِزْدَارْ the outer garment covering the upper half of the body — اِزْأَرْ Rock, Bekleidung des Unterkörpers; اِزْدَارْ das äussere Gewand den oberen Theil des Körpers bedeckend

١٦ لَفْ لَفْ he wrapped his ridā around his head  
اِ لَفْ عَلَى رَأْسِهِ وَدَاهْ or لَفْ رَأْسَهِ بِرِدَاهْ iv, 4 — er wickelte seinen ridā um seinen Kopf

١٦ حَيْرْ enclosure — Einzäunung

١٤, ٢ قَامَ عَلَى رَأْسِهِ he stood by him (because the other sits on the ground, so that he “stands over his

*head") — er stand bei ihm* (indem letzterer auf dem Boden sitzt, steht der erstere tatsächlich "über dessen Kopf")

١٧، ٢ اهْلَ عَلَى *to dictate to — vordiktieren*

٤ ازْر VIII c. ب *he used one "bord" for a waist-wrapper — er benutzte den einen "bord" als Unterleibskleid*

٦ يَقُول *reciting — vortragend*

» نَعْتُ, n. a. of نَعَتْ, *the description — die Beschreibung*

٧ اجْرٌ X *to take one as a hireling — als Miethling nehmen*

١١ حَوْلًا *a whole year — ein Jahr lang*

» حِوَاجْ تُقْطَعُ دُونِي *desires that are cut short, so that they cannot reach me — Abgeschnittene Wünsche so dass sie mich nicht erreichen können*

١٢ رَفَعَ حَاجَةً إِلَى فَلَانٍ *to bring a desire before some one — einen Wunsch jemandem vorbringen*

» وَصَلَ إِلَى *to reach — erreichen*

١٨، ٧ الْحِكْمَى *the pasture-grounds exclusively reserved for*

*the camels taken as the poor-tax — die für die aus der Armensteuer gelieferten Kameele ausschliesslich reservirten Weideplätze*

۱۸، ۸ جَهَازٌ *the travellers provisions and other requisites*

— *Reisevorrath*

» صَدْرٌ IV *to lead away — hinwegführen*

۹ عَرَضَ الشَّيْءَ عَلَى فَلَانٍ *to show something to one for inspection — Jemandem etwas zur Durchmusterung zeigen*

۱۰ لَا تَمْ لَكَ *lit. thou hast or mayest thou have no mother is like أَمْكَنْتَكَ (may thy mother be deprived of thee) an imprecation devoid of any real force, because there is not involved in the curse any intention of seeing it fulfilled —*  
*wörtl.: du hast (oder mögest du) keine Mutter (haben) ist gleich أَمْكَنْتَكَ (mögest du deiner Mutter entnommen werden) ein Fluch ohne Bedeutung indem der Fluchende nicht die Absicht hat den Fluch auszuführen*

» عَمِدَ إِلَى *to direct one's course towards in the*

- sense of *to take* — seine Schritte darauf lenken  
im Sinne von *in Besitz nehmen*
- ١٨, 10 غَنِيٰ IV to render free from want — der Sorgen  
entheben
- ١١ أَبْنَانٌ لَبُوْنٌ a male camel that has entered upon his  
third year — ein männliches Kameel im dritten  
Jahr
- بَوَالٌ discharging much urine (a bad trait) — viel  
urinirend (eine schlechte Eigenschaft)
  - » شَحْصُوصٌ giving little milk — wenig Milch abgebend
- ١٥ بَصَرٌ بٌ knowledge of — Verstand von  
» الدِّيَوَانُ the register of accounts — Conto-ver-  
zeichniss
- ١٦ بَطَانَةٌ a confidential associate — intimer Genosse
- ١٩, ٣ ضَيْلَاعٌ neglect — Vernachlässigung
- 8 وُجُوهُ النَّاسٍ or وُجُوهُ الْمُؤْمِنُونَ chiefs — Oberhäupter
  - ٩ بِخَسْبَهٖ — أَنْ it is sufficient for him that — es  
genügt ihm dass
  - » أَنْصَقَهُ he dealt fairly with him — gerecht ver-  
fahren

- ١٩, ١٢ نقَبَةٌ pl. نقَبٌ ulcer — Geschwür  
 » بَنْجَرٌ boils on the back of a camel — Geschwülste  
 auf dem Rücken eines Kameels  
 » حَمَلَهُ he gave him a beast to ride upon cf. 16 —  
 er gab ihm ein Reitthier
- ١٣ ولَى (with elision of ظَهَرَ) he turned his back to  
 go away — (mit Auslassung von ظَهَرَ) er wandte  
 ihm den Rücken um fortzugehen
- ١٤ مَسَّ befell — angreifen
- ١٥ فَاجَرَ to transgress — vom rechten Pfade ablenken
- ٢٠, ٢ نَبَأٌ II to inform — mittheilen  
 ٣ سَأَلَهُ he begged money of him — er bat ihm  
 um Geld  
 » زَبَرَهُ he chid him — er verwies ihn  
 ٥ مَلِكٌ خَائِنٌ an unfaithful ruler — ein untreuer  
 Herrscher
- ١٠ بَشَرٌ, pl. بَشَرٌ, skin; ضَرَبَ بَشَرَهُ he whipped him —  
 Haut ضَرَبَ بَشَرَهُ er geisselte ihn
- ١١ أَمْرَةٌ authority — Autorität
- ١٤ أَشْهَدَهُ عَلَى ثَلَانِ to ask one to bear witness against

*some one — jemanden auffordern gegen einen zu zeugen*

٢٠, 16 الْقَوْنُ the revenue of the common possessions of the Muslims obtained by conquest — das Einkommen von dem durch Eroberung gewonnenen gemeinsamen Besitz der Mohammedaner

» أَشْكَلْ to be dubious — zweifelhaft sein

٢١, ١ شَيْعَهُ he went forth with him to bid him farewell — er begleitete ihn zum Abschied

٢ شَعْرُ, pl. أَشْعَارُ, hair (he forbids them to maltreat their subjects by pulling out their hairs) — Haar (er verbot ihnen ihre Untertanen durch Ausrufen der Haare zu mishandeln)

٣ صَلَّى بِهِمْ الْصَّلَاةَ = أَقْلَمْ بِهِمْ he led them in prayers, i. e. acted as their imām in prayers — vorbeten i. e. als Imām das Gebet leiten

٤ سُلْطَهُ to give him mastery — ihm Macht geben

٥ اذْلَلَهُ he humiliated him — er erniedrigte ihn

» جَمْرَهُمْ he detained them on the frontier and kept them from returning to their families — er hielt

sie an der Grenze zurück und hinderte sie an die Rückkehr zu ihren Familien

٢١، ٥ **فَتَّنَهُ** he tempted him — er führte ihn in Versuchung

» **غَفَلَ عَنْهُ** he neglected him — er vernachlässigte ihn

٦ **حَرَمَهُ** he caused him to despair — er machte ihn hoffnungslos

» **جَرَدَ الْقُرْآنَ** he confined himself to the Qorān — er hielt sich ausschliesslich an den Qorān

» **أَقْلَى الرِّوَايَةَ عَنْ مُحَمَّدٍ** he rarely cited a tradition of Mohammed — er citirte selten eine Tradition von Mohammed

٧ **أَقْضَى (النَّاسَ) مِنْ عَمَّالَةٍ** he retaliated upon his officers (for those who had been punished unjustly) cf. ٣, ١—2 — er übte die Wiedervergeltung aus an seine Beamte (für diejenigen die ungerechterweise bestraft waren) cf. ٣, 1—2

٨ **جَمَعَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ** he confronted the two — er stellte die zwei gegenüber

٢١، ٨ صَحْ عَلَيْهِ شَيْءٌ something was fixed as due from him — es war bewiesen dass er etwas Sträfliches begangen hatte

٩ أَخْدَدَهُ بِالشَّنْسِيْهِ ٩ أَخْدَدَهُ بِالشَّنْسِيْهِ he punished him for it — er strafte ihn dafür

١٦ ارَايْتَكَ أَخْبِرْنِيْ tell me — im Sinne von أَخْبِرْنِيْ sage mir

١٧ أَدْبَرَ أَدْبَرَ to chastise — züchtigen

٢٢، ٤ غَيْصَةٌ، pl. غَيَاصٌ، marsh — Sumpf

» صَبَعَهُ he exposed him to perishing — er setzte ihn der Todesgefahr aus

٥ عَسَّ to patrol by night as guard — des Nachts als Wache die Runde machen

» رَوَدَ VIII to go to and fro — hin und her gehen (besuchen)

٦ فَقَدَ VIII to investigate, and thence to have a care of — prüfen daher Sorge tragen

» بِيَدِيهِ lit. with his two hands for in person — wörtlich mit seinen beiden Händen im Sinne von in eigner Person

- ٢٣, 10 ضَرَبَ الْبَابَ *he knocked at the door — er klopfte an die Thür*
- ١٤ تَجْزَى فِي صَلَاتِهِ *he abridged his prayer — sein Gebet abkürzen*
- » سَلَّمَ *he terminated his prayers by pronouncing the salutation to the Prophet — er schloss sein Gebet mit dem Gruss (salam) an den Propheten*
- ١٥ اَقْبَلَ عَلَيْهِ *he turned his face towards him — er wandte sein Antlitz ihm zu*
- ١٦ رُفْقَةٌ, رُفْقَةً *a company of travellers — eine Gesellschaft von Reisenden*
- ١٧ نَشْرٌ <sup>نَشْرٌ</sup> *a high place — ein hoher Ort*
- ٢٣, 1 رُفِعَ لِهِ الشَّيْءُ *he saw the thing from afar — er sah es von ferne*
- 2 النَّوْمُ *lit. the sleeping in the sense of bed-time — wörtl. das Schläfen im Sinne von Schlafzeit*
- ٤ الْبَارَحةُ *last night — vergangene Nacht*
- ٥ جَسَّ *V to act as a spy — als Spion auftreten*
- ٦ جَازَ VI c. عَذَّ *to forgive one — jemandem verzeihen*

- ۲۳, 7 فَرْغٌ *a rat* — *eine Ratte*  
 » فَتِيلَةٌ *a wick* — *Docht*
- 9 جَبَدٌ *palmbranches* — *Palmzweige*
- 12 ارْثٌ II *he kindled a fire* — *ein Feuer anzünden*
- 13 رَكْبٌ *a company of travellers* — *eine Gesellschaft von Reisenden*  
 » قَسْطَرَ بٌ *to detain* — *zurückhalten*
- 14 هَرَوْلٌ *he walked quickly, in a kind of trot* — *rasch gehen, im Trab*
- 15 صَنْعًا VI pl. *they cried for hunger* — *sie schrieen vor Hunger*
- ۲۴, 1 الضَّوْءُ *the light* — *das Licht*  
 2 نَعْ *let it alone* — *lass es sein*  
 3 مَا بِالْكُمْ *what is the matter with you?* — *was ist mit Euch?*
- 5 سَكَنٌ II *to quiet* — *beruhigen*
- 6 تَوَلَّتْ امْرَنَا *he charged himself with our affairs* — *er nahm unsere Angelegenheiten auf sich*
- 7 دَارُ الدِّقِيقِ *lit. the flour-house where the provisions for the poor etc. were kept* — *wörtl.*

*Das Mehl-Haus wo der Proviant für die Armen  
u. s. w. aufbewahrt ward*

- ٢٦, 8 عَنْدل *a sack — ein Sack*  
     » كُبَّة شَحْمٌ *a lump of fat — ein Klumpen Fett*  
 11 دُوزْر *burden — Last*  
 15 فَرَّ *to sprinkle the flour into the boiling water,*  
     cf. ٣٤, 10 — *das Mehl in's kochende Wasser  
streuen, cf. ٣٤, 10*
- 14 حَرَكَ *to stir — rühren*  
     » نَفَخَ *to blow — blasen*
- 15 مِنْ خَلَلَ *from between — von zwischen*  
     » أَنْصَصَجَ *it was thoroughly cooked — es war gar  
gekocht*  
     » أَدْمَ *(read so) it was fit to be eaten — geniessbar*
- 16 اَنْزَلَ الْقَدْرَ *he took the kettle off the fire, opp. نَصْبَهَا*  
     (cf. ٣٤, 15) — *er nahm den Topf vom Feuer,  
im Gegensatz zu نَصْبَهَا (cf. ٣٤, 15)*  
     » بَغَى I *to seek, to fetch — suchen, holen*
- 16 صَحْفَة *a bowl — Schüssel*  
     » اَفْرَغَ *to pour it out — ausgiessen*

- ٢٥, ١ سطح to serve with a ladle — mit einem Löffel  
aufschöpfen
- 2 خلّي he left — hinterlassen  
» الفضل the rest — den Rest
- 3 أُونَّ ب having a better right to, cf. ٣١, ٨ — ein  
besseres Anrecht darauf habend, cf. ٣١, ٨
- ٥ استقبلها he turned his face towards her — er  
wandte sein Angesicht zu ihr  
» ريص to lie down as a lion does — sich hinlegen  
wie ein Löwe sich legt
- 6 شأن a thing in view — Absicht
- 7 صرع VIII plur. to wrestle with each other —  
mit einander ringen  
» نام to lie down to sleep — sich zum Schlafen niederlegen
- 8 فَدأ to be quiet — sich ruhig verhalten
- 9 سهر IV to keep awake — wache halten
- ٣٤, ١ شدید severe — strenge  
» اهل الرِّبَّاب or اهل الرِّبَّاب men of bad conduct —  
Leute von schlechtem Betragen
- 2 ضَلِيلَب strong — stark

- ٣٩، 2 خَرْجٌ X to extort the sacred tax — die Kirchensteuer abzwingen  
 » نِزْمَةٌ it was incumbent on him — es lag ihm ob  
 » أَدَى to pay — bezahlen
- 6 نَفْرٌ a number of men less than ten — eine Anzahl Leute weniger als zehn
- 7 خَشْيَى IV to fill with awe — mit Ehrfurcht erfüllen  
 » اَدَمَ بَصَرَهُ الِى فَلَانَ to look one steadfastly in the face — jemandem fest ins Gesicht schauen
- 12 فَرَقَ n. a. فَرَقٌ to be afraid of — sich fürchten vor
- ٤٧، 2 رَقِيقٌ fine cloth — feines Tuch  
 » بَرْذُونَ a horse — ein Pferd
- 5 عَهْدٌ a certificate of investiture containing the instructions — ein Einsetzungsdiplom, Instruktionen enthaltend  
 » قَطْعَهُ a few persons — ein paar Leute
- 7 نَقْيَى white bread — weisses Brod
- 10 احْتَاجَ 10 to be in want of money — Geld bedürftig sein  
 » قَرْضٌ X to ask for a loan — um eine Anleihe bitten

- ١٤, ١١ أَعْسَرٌ to be in pecuniary difficulties — in Geldverlegenheiten sich befinden
- » قُضِيَ VI c. acc. p. to demand payment of a debt — die Schuldzahlung verlangen
- » لَزِمٌ IV c. acc. p. to insist on payment of a debt — auf Zahlung einer Schuld bestehen
- 12 حَوَى VIII c. & he sought means of eluding it — er versuchte es auszuweichen (zu umgehen)
- » خَرَجَ عَطَاؤِهِ his allowance was paid — seine Bezahlung wurde bezahlt
- 15 شَكُونٌ (or اشتكى) شَكُونٌ he complained of being sick — er klagte über Unwohlsein
- 15 نَعْتَنَتْ to prescribe, to recommend = وصف vor-schreiben, empfehlen
- 16 عُكَّةٌ a round receptacle made of skins for honey and butter — ein runder aus Häutern angefer-tigter Behälter für Honig und Butter
- ٢٨, ١ جَرِتْ بِذَلِكِ السُّنْنَةِ it became the prevailing practise — es wurde die gebräuchliche Sitte
- 5 أَمْرٌ يَطْوِلُ a tedious thing — eine langweilige Sache

٢٨, ١١ بِكَ اللَّهُ خَالِفٌ may God make you turn away from such a thing (from saying such a forbidden thing) -- möge Gott dich von so etwas ablenken (so etwas Verbotenes auszusprechen)

١٢ اهانٌ to humiliate — erniedrigen

١٣ وضعٌ to institute — einführen, festsetzen

» تاريحٌ better without hemzè, according to Landberg, (*Hadramout* 9 footnote), who derives it from the Mahrite درخْ moon (Hebr. יְרֵחַ) — besser ohne hemzè, nach Landberg (*Hadramout* 9 Anm.) der es von dem Mahritischen درخْ Mond (Hebr. יְרֵחַ) herleitet

٢٩, ١ صلاة التراويحٌ for a prayer, consisting of twenty or more *req'a's*, performed after the ordinary nightprayer in the month of Ramadhān — ein aus zwanzig oder mehr *req'a's* bestehendes Gebet nach dem gewöhnlichen Nachtgebet im Monat Ramadhān

٦ درةٌ <sup>سـ</sup> a whip — eine Peitsche

» دون الدّواوينَ to draw up the registers — die Verzeichnisse aufstellen

١٤, ١١ **أَعْسَدَ** *to be in pecuniary difficulties — in Geldverlegenheiten sich befinden*

» **فَضَى** VI c. acc. p. *to demande payment of a debt — die Schuldzahlung verlangen*

» **لَزِمَ** IV c. acc. p. *to insist on payment of a debt — auf Zahlung einer Schuld bestehen*

١٢ **حَوَلَ** VIII c. **كُلَّ** *he sought means of eluding it — er versuchte es auszuweichen (zu umgehen)*

» **خَرَجَ عَطَادُهُ** *his allowance was paid — seine Bezahlung wurde bezahlt*

١٥ **شَكَوَ** (or **شَكُونَ**) *اشتكى شَكُونَ he complained of being sick — er klagte über Unwohlsein*

١٥ **نَعْتَ** *to prescribe, to recommend = وصف vor-schreiben, empfehlen*

١٦ **عَكْكَةٌ** *a round receptacle made of skins for honey and butter — ein runder aus Häutern angefer-tigter Behälter für Honig und Butter*

٢٨, ١ **جَرَتْ بِذَلِكِ السَّنَةِ** *it became the prevailing practise — es wurde die gebräuchliche Sitte*

٥ **أَمْرٌ يَطْوُلُ** *a tedious thing — eine langweilige Sache*

٢٨, ١١ بَكْ اللَّهُ أَفْ خَيْفَ may God make you turn away from such a thing (from saying such a forbidden thing) -- möge Gott dich von so etwas ablenken (so etwas Verbotenes auszusprechen)

١٢ اهان to humiliate — erniedrigen

١٣ وضع to institute — einführen, festsetzen

» تاریخ better without hemzè, according to Landberg, (*Hadramout* 9 footnote), who derives it from the Mahrite درخ moon (Hebr. יְרֵחַ) — besser ohne hemzè, nach Landberg (*Hadramout* 9 Anm.) der es von dem Mahritischen درخ Mond (Hebr. יְרֵחַ) herleitet

١٩, ١ صلاة التراویح for a prayer, consisting of twenty or more *req'a's*, performed after the ordinary nightprayer in the month of Ramadhan — ein aus zwanzig oder mehr *req'a's* bestehendes Gebet nach dem gewöhnlichen Nachtgebet im Monat Ramadhan

٦ برق a whip — eine Peitsche

» دون الدّوادين to draw up the registers — die Verzeichnisse aufstellen

- ٣٩، ٨ كتب الناس على قبائلهم 8 *he registered the men according to their tribes* (cf. ٣٠., ٣—٤) — *er verzeichnete die Männer nach ihren Stämmen* (cf. ٣٠., ٣—٤)
- ٩ فرض لهم العطاء 9 *he fixed their stipend for them* — *er bestimmte ihre Besoldung*
- ١٢ شور X *to consult* — *um Rath fragen*
- ١٤ أهستك<sup>١</sup> *to retain* — *zurückhalten*
- ١٥ وسغ الناس *to be abundantly sufficient for all* — *für alle ausreichen*
- ١٦ انتشر الامر<sup>٢</sup> 16 *things got into disorder* — *in Unordnung gerathen*
- ٣٠، ١ جند جنداً 1 *to form a legion* — *ein Armeecorps zusammenbringen*
- ٣ فاسب<sup>٣</sup> 3, pl. *ذُسَابٌ*, *versed in genealogical lore* — *in der Genealogie bewandert*
- ١٠ على اثـر<sup>٤</sup> 10 *next behind* — *direkt hinter*
- ١٥ بـخـ بـخـ 15 *how good! bravo!* (ironically) — *Wie gut!*  
*Bravo!* (ironisch)
- ١٦ أذـقـ<sup>٥</sup> 16 *to sacrifice* — *preisgeben, aufopfern*
- ١٧ أـطـيـقـ عـلـيـكـمـ الدـفـتـرـ 17 *the register closes with you*

i. e. your names are the last on the register —  
*das Verzeichniss schliesst mit Euch* i. e. Eure  
 Namen sind die letzten im Verzeichniss

٣١، ٢ ان خانقوتهمَا خُولفٌ if I take an opposite  
 direction to theirs, I will be led off into another  
 direction i. e. not to Paradise, but to Hell —  
 wenn ich eine entgegengesetzte Richtung zu der  
 ihrigen einschlage, so werde ich in eine andere  
 Richtung geführt werden i. e. nicht in's Paradies  
 sondern in die Hölle

٥ لقيه الی اباء كثيرة he had many forefathers in  
 common with him; ٦ نسبه الی نفسيه the two  
 branches met in the same ancestor — er hatte  
 viele Vorfahren gemein mit ihm; ٦ نسبه  
 die zwei Familielinien trafen in demselben Vor-  
 fahren zusammen

٣٢، ٢ ذيّب a woman that has married (is not a virgin) —  
 eine Frau die geheirathet hat im Gegensatz zu  
 einer Jungfrau

٩ مَنْزِلَةٌ، pl. مَنَازِلٌ, station, rank — Stand, Rang

- ١٩، ٨ كتب الناس على قبائلهم *he registered the men according to their tribes* (cf. ٣٠., ٣—٤) — *er verzeichnete die Männer nach ihren Stämmen* (cf. ٣٠., ٣—٤)
- ٩ فرض لهم العطاء *he fixed their stipend for them* — *er bestimmte ihre Besoldung*
- ١٢ شور X *to consult* — *um Rath fragen*
- ١٤ أمسك <sup>أَمْسَكَ</sup> *to retain* — *zurückhalten*
- ١٥ وسع الناس *to be abundantly sufficient for all* — *für alle ausreichen*
- ١٦ انتشر الامر <sup>اَنْتَشَرَ الْأَمْرُ</sup> *things got into disorder* — *in Unordnung gerathen*
- ٣٠., ١ جند جندا <sup>جَنَدْ جَنْدًا</sup> *to form a legion* — *ein Armeecorps zusammenbringen*
- ٣ ناسب <sup>نَسَابٌ</sup>, pl. *versed in genealogical lore* — *in der Genealogie bewandert*
- ١٠ على اثر <sup>عَلَى اَثْرٍ</sup> *next behind* — *direkt hinter*
- ١٥ بخ بخ <sup>بَخْ بَخْ</sup> *how good! bravo!* (ironically) — *Wie gut! Bravo!* (ironisch)
- ١٦ أذقت <sup>أَذْقَتْ</sup> *to sacrifice* — *preisgeben, aufopfern*
- ١٧ أطبق عليكم الدفتر <sup>أَطْبَقَ عَلَيْكُم الدَّفْتَرَ</sup> *the register closes with you*

i. e. your names are the last on the register —  
*das Verzeichniss schliesst mit Euch* i. e. Eure  
 Namen sind die letzten im Verzeichniss

٣١, ٢ ان خالقتهما خُلُفَ في if I take an opposite  
 direction to theirs, I will be led off into another  
 direction i. e. not to Paradise, but to Hell —  
 wenn ich eine entgegengesetzte Richtung zu der  
 ihrigen einschlage, so werde ich in eine andere  
 Richtung geführt werden i. e. nicht in's Paradies  
 sondern in die Hölle

٥ لَقِيَهُ الْأَبُو كَثِيرٌ he had many forefathers in  
 common with him; ٦ نَسَبَهُ الْأَنْسَابُ the two  
 branches met in the same ancestor — er hatte  
 viele Vorfahren gemein mit ihm; ٦ نَسَبَهُ الْأَنْسَابُ  
 die zwei Familielinien trafen in demselben Vor-  
 fahren zusammen

٣٢, ٢ شَيْبَ a woman that has married (is not a virgin) —  
 eine Frau die geheirathet hat im Gegensatz zu  
 einer Jungfrau

٩ مَنْزُلَةً, pl. مَنْزُلَاتٍ, station, rank — Stand, Rang

- ٣٢, 10 قَسْمَةٌ, pl. قَسْمَمْ, *share — Antheil*  
 » بِلَاقٍ *trial and endurance — Prüfung und Beharrlichkeit*
- 11 قَدْمٌ precedence — *Vorrang*  
 » غَنَائِي utility, avail — *Nutzen*
- 13 حَظٌ portion — *Theil*
- ٣٣, 2 وَسْمٌ to mark, to brand — *brandmarken*  
 » حَبِيبٌ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ to be used in the path of God, i. e. in the holy war or for other religious purposes — *für den Pfad Gottes bestimmt* i. e. für den heiligen Krieg oder für andere religiöse Zwecke
- 6 جَبَى to collect a tax — *Steuern einsammeln*
- 7 وَضَعَ to employ — *verwenden*
- 8 عَبَرَ X to weep — *weinen*
- 12 جَرَابٌ a sack — *ein Sack*
- 13 عَقَبٌ VIII they (two or more) did a piece of work by turns — (von zwei oder mehr) sich in in einer Arbeit ablösen
- 14 عَقَبَهُ to do a piece of work in another's place — einen in einer Arbeit vertreten

- ١٤, 1 مَرْصُومٌ a group tents — eine Zeltengruppe
- 2 جَهْدٌ distress — Noth
- » مَيْتَةٌ carrion — Aas
- » شُوْرٌ to roast — braten
- 3 العِظَامُ الْعِرِيقَةُ old and decayed bones — alte vermoderte Knochen
- » سَحْقٌ to bruise — zerstossen
- » سَفَّ VIII to put some dry flour in one's mouth and eat it — trockenes Mehl in den Mund nehmen und essen
- 5 بَعِيرٌ، pl. أَبْعَرَةٌ camel — Kameel
- 6 خَلْفٌ VIII c. الْأَلْيَى to visit repeatedly — wiederholt besuchen
- 10 سُوطٌ I to stir the boiling mess with a stick (مُسْنَدٌ) — das siedende Gericht mit einem Stock umrühren
- 11 أَرْبَعَ لَهُ أَرْبَعَ coocking it better — es besser kochend
- » أَحْرَى أَنْ making it more probable, — wahrscheinlicher machen
- » تَقْرُدٌ تَقْرُدٌ to curdle — gerinnen

۲۰, 10 قِسْمٌ, pl. قِسْمَاتٍ, *share — Antheil*

» تَبْلِيغٌ trial and endurance — *Prüfung und Beharrlichkeit*

11 قَدْمٌ precedence — *Vorrang*

» عَنْفَةٌ utility, avail — *Nutzen*

13 حَظٌ portion — *Theil*

۲۱, 2 وَسِمٌ to mark, to brand — *brandmarken*

» حَبِيبٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ to be used in the path of God, i. e. in the holy war or for other religious purposes — *für den Pfad Gottes bestimmt* i. e. für den heiligen Krieg oder für andere religiöse Zwecke

6 جَبَى to collect a tax — *Steuern einsammeln*

7 وَضَعَ to employ — *verwenden*

8 عَبَرَ X to weep — *weinen*

12 جِرَابٌ a sack — *ein Sack*

13 عَقَبَ VIII they (two or more) did a piece of work by turns — (von zwei oder mehr) sich in in einer Arbeit ablösen

14 اعْقَدَهُ to do a piece of work in another's place — einen in einer Arbeit vertreten

- ۱۴، ۱ صَرْم <sup>صَرْم</sup> a group tents — eine Zeltengruppe
- ۲ جَهْد <sup>جَهْد</sup> distress — Noth
- » مَيْتَةٌ <sup>مَيْتَةٌ</sup> carrion — Aas
- » شُوَى <sup>شُوَى</sup> to roast — braten
- ۳ عِظَامٌ قَدِيمَةٌ <sup>عِظَامٌ قَدِيمَةٌ</sup> old and decayed bones — alte vermoderte Knochen
- » سَحْق <sup>سَحْق</sup> to bruise — zerstossen
- » سَفَّ <sup>سَفَّ</sup> VIII to put some dry flour in one's mouth and eat it — trockenes Mehl in den Mund nehmen und essen
- ۵ بَعْير <sup>بَعْير</sup>, pl. أَبْعَرَةٌ, camel — Kameel
- ۶ خَلْف <sup>خَلْف</sup> VIII c. إِلَى to visit repeatedly — wiederholt besuchen
- ۱۰ سُوْط <sup>سُوْط</sup> I to stir the boiling mess with a stick (مسْوَط) — das siedende Gericht mit einem Stock umrühren
- ۱۱ أَرْبَعَ لَهُ <sup>أَرْبَعَ لَهُ</sup> coocking it better — es besser kochend
- » أَحْرَى أَنْ <sup>أَحْرَى أَنْ</sup> making it more probable, — wahrscheinlicher machen
- » تَقْرَد <sup>تَقْرَد</sup> to curdle — gerinnen

١٤, 15 حَمَ VIII to press one another — einander bedrängen

١٥, 1 حَمَ III to push — drängen

» خَلَصَ إلى to penetrate to — durchdringen

» عَلَاهُ بالدِّرْبِ he set upon him with the whip — er ging auf ihn los mit der Peitsche

٦ قَصَدَ فِي الْمَشْيِ to walk with a moderate pace — in mässigem Schritt gehen

» وَيْدًا softly, gently — sanft, ruhig

٧ نَاسِكٌ نَسَكٌ, pl. نَسَكٌ, a devotee — ein Frommer

١١ اغْنَانِي اللَّهُ عَنْهُم may God enable me to dispense with them — möge Gott mir die Möglichkeit geben sie zu entbehren

١٤ أَمَانَةً trustworthiness — Vertrauenswürdigkeit

» سَرِيرَةٌ one's inner nature opp. عَلَانِيَةٌ one's outer nature — innere Natur im Gegensatz zu عَلَانِيَةٌ äussere Natur

١٥ تَقْوِيَّةً to be on one's guard — auf seine Hut sein

» وَقْيَةً to preserve — erhalten

١٨ أَدْرِكَ to reach — erreichen

- ٣٩، ١ خُصُوم، pl. of خَصْمٌ، litigants — Litiganten
- ٣ المَوْنَةُ the burden — Last
- ٤ ضَرَائِيرٌ، pl. of ضَرَّةٌ، fellow-wifes — Nebenbuhlerinnen  
» في with — mit, für
- ٥ لُجَّةُ الْبَحْرِ the ocean — das hohe Meer
- ٦ لَنْ يُعَاجِزُهُمْ it would not be difficult for them —  
es würde ihnen nicht schwer fallen
- ٧ جَنَفَ he deviated from the right course — er  
wich vom rechten Pfade ab
- ٧-٨ لَوْ ما عَلَيْكَ why not? — warum nicht?
- ٨ تَعُوْجَ to deviate — ablenken  
» انكل giving better warning — bessere Warnung  
gebend
- ٩-١٠ لَا يَنَامُ عَلَى الرِّضَى his mind is not at rest  
till he has got his heart's desire — er hat  
keine Ruhe bis sein Wunsch erfüllt ist
- ١٠ تَنَاؤلَ to deal with — sich einlassen, verkehren
- ١٣ الْمُؤَسَّةُ friendliness, goodness — Freundlichkeit,  
Güte
- ١٧ قُلْخُومِيَّتُ الْمَاجَانِسُ the meetings are mutually

١٤, 15 حم VIII to press one another — einander bedrängen

١٥, 1 حم III to push — drängen

» خلص الى « to penetrate to — durchdringen

» علاه بالدربة « he set upon him with the whip — er ging auf ihn los mit der Peitsche

6 قصد في المشى to walk with a moderate pace — in mässigem Schritt gehen

» رؤيدا « softly, gently — sanft, ruhig

7 ناسك، pl. نساك، a devotee — ein Frommer

11 اغناى الله عنهم may God enable me to dispense with them — möge Gott mir die Möglichkeit geben sie zu entbehren

14 أمانة trustworthiness — Vertrauenswürdigkeit

» سيرورة one's inner nature opp. علانية one's outer nature — innere Natur im Gegensatz zu علانية äussere Natur

15 توق to be on one's guard — auf seine Hut sein  
» وق to preserve — erhalten

18 ادرك to reach — erreichen

- ٣٤، ١ خُصُوم <sup>خُصُوم</sup>, pl. of خَصْم, litigants — Litiganten
- ٣ الْبُءُونَةُ the burden — Last
- ٤ صَنَائِرُ <sup>صَنَائِرُ</sup>, pl. of صَنَرَة, fellow-wifes — Nebenbuhlerinnen
- » فِي with — mit, für
- ٥ لُجَّةُ الْبَحْرِ the ocean — das hohe Meer
- ٦ لَئِنْ يُعَجِّزُهُمْ it would not be difficult for them — es würde ihnen nicht schwer fallen
- ٧ جَنِفَ <sup>جَنِفَ</sup> he deviated from the right course — er wich vom rechten Pfade ab
- ٧—٨ مَا عَلَيْكَ لَوْ why not? — warum nicht?
- ٨ تَعُوْجُ <sup>تعُوْجُ</sup> to deviate — ablenken
- » أَنْكَلَ giving better warning — bessere Warnung gebend
- ٩—١٠ لَا يَنَامُ إِلَّا عَلَى الرِّضْيِ his mind is not at rest till he has got his heart's desire — er hat keine Ruhe bis sein Wunsch erfüllt ist
- ١٠ تَنَاؤِلُ <sup>تَنَاؤِلُ</sup> to deal with — sich einlassen, verkehren
- ١٣ الْمُؤْسَةُ friendliness, goodness — Freundlichkeit, Güte
- ١٧ تُخْصِمِيَّاتُ الْمَاجِالِسُ the meetings are mutually

*interdicted* and are thus avoided — die Zusammenskünfte sind gegenseitig verboten und werden auf dieser Weise vermieden

١٤, 18 سریعٌ فِي quick in spoiling — schnell verderblich wirkend

» ذات بینکم your concord -- Eure Eintracht

١٥, 2 افاض to make accessible — zugänglich machen

3 مَلًّا to loathe — überdrüssig sein

4 احسَّ to perceive, to ascertain -- bemerken, wahrnehmen

5 الكُونُ the calamity — das Unheil

» قَبِيلٌ a faction, a party — eine Faktion, eine Partei

9 بَطْ VIII he kept horses — er hielt Pferde

---

*O*





PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

---

D - al-Tabari  
17 Selections from the A  
T23 of Tabari  
1902

